

寺院區アルヨカ顯著ニシテ該家屋ハ「セントジョーームス」ニ在リシ場合  
 ニ於テ判事長ギツブスハ訴訟ヲ却下シタリキ、土地家屋カ「セント、ジョ  
 ー、セ、マ、ーナル、ブルームスベレー」ノ寺院區ニアリト記サレ而テ「セン  
 ト、ジョー、シ、ブルームスベレー」ノ寺院區ニアリト証明サレシ場合ニ於  
 テ「ブルームスベレー」ニハ「セント、ジョー、シ」ノ二個ノ寺院區アリテ一ハ  
 「セント、ジョー、シ、セ、マ、ーナル」ト云ヒ而テ一ハ「セント、ジョー、シ、ブルーム  
 スベレー」ト稱スルヲ以テ訴訟ハ却下サレタリキ  
 告訴サレタル罪、——各ノ罪ハ或ル狀況ヲ以テ爲サレ又ハ犯サレタル  
 或ル所爲ヨリ成立ス總テ此狀況ハ告訴狀中ニ陳述サレサル可ラス（第  
 一部第一章第三節第二説文ノ部ヲ見ルヘシ）而テ陳述サレタル如ク証  
 明サレサル可ラス抑陳述サレタル事實ト証明サレタル事實トノ何レ  
 ノ緊切ナル相違ハ修正サル、ニアラサレハ有害タルヘシ故ニ例ヘハ

詐欺ヲ以テ金員ヲ取リタル告訴狀ニ陳述サレタル詐欺ハ被告人カ銀  
 行ニ金員ヲ拂込ミタリト云ヘリトノ事ニシテ証明ハ被告人カ何人ヨ  
 リト云ハスシテ金員カ銀行ニ拂込マレタリト云シトノ事ナリシ場合  
 ニ於テロルドエレンボロ（判事）ハ二個ノ確説ノ問ニ實質上相違アリ  
 ト認メタルヲ以テ被告人ハ相違ノ爲ニ放免サレタリシカ如シ竊盜ノ  
 告訴狀ニ於テハ證據ハ竊取サレタル物品ニ付テハ告訴狀ト符合セサ  
 ル可ラス例ヘハ短沓一足ヲ竊取シタル告訴狀ハ長沓一足ノ竊取ノ証  
 據ヲ以テ維持サレ能ハサルカ如シ告訴狀カ何レノ牝牛、牡牛、小牝牛等  
 ナ竊取スルヲ僧徒ノ恩惠ナシノ重罪トナシタル二世ジョー、シ帝即  
 位第十五ノ廢止サレタル條例法第三十四章及同帝即位第十四ノ  
 條例法第六章ニ依テ牝牛ヲ竊取シタルヲ以テ告訴シ而テ證據上小牝  
 牛ナリト証明サレシ場合ニ於テ是ハ有害ノ相違ト做サレタリキ如何



トナレハ該條例法ハ牝牛及小牝牛ノ兩種ヲ記載シタルヲ以テ立法官  
 ニ於テ此二語ハ異語同義ト思考サレサリシ事ヲ證明セシカ故ナリ之  
 ト同様ニ條例法ハ羊仔及羊ヲ別記セシカ故ニ羊仔ヲ竊取シタル告訴  
 狀ハ羊ヲ竊取シタル證據ヲ以テ證明サレサル事カ決定サレタリ同一  
 ノ理由ヲ以テ羊ヲ竊取シタル告訴狀ハ牝羊ヲ竊取シタルノ證據ヲ以  
 テ維持サレサル事ハ第四世シヨード帝即位第七年及第八年ノ條例法  
 第二十九章第二十五條ニ依テ認メラレタリキ然レモ此事件ハ現今ハ  
 廢棄サレタリ(第一部第一章第三節第二說文中ノ罪ヲ成ス事實狀況及  
 意ニ關スル確實部ノ末段ヲ見ルヘシ)告訴狀カ三世シヨード帝即位  
 第四十三年ノ廢止サレタル條例法第五十八章ニ依テ被告人ヲ何某ヲ  
 截リタルヲ以テ告訴シ而テ證據ハ刺シタルヲ證明セシ場合ニ於テ相  
 違ハ有害ト做サレタリ如何トナレハ條例法ハ其一ヲ撰ム爲ニ刺シ又

ハ截ルナル兩語ヲ用ヰタリシカ故ナリ偽誓ノ告訴狀ニ付テ宣誓ハ巡  
 回裁判期ニ於テ民事々件ヲ裁判スルヲ委任サレタル判事ノ前ニ爲サ  
 レタリト辨セラレ而テ宣誓ハ判事カ刑事々件裁判ノ委任ヲ以テ着席  
 セシ時ニ施行サレシ事ハ有害ノ相違ト做サレタリキ徒刑ノ命令ノ後  
 自由ニアルヲニ對スル告訴狀カ皇帝陛下ハ終身海外徒刑ノ條件ニ由  
 テ其仁慈ヲ被告人ニ施シタリト陳述シ而テ其被告人カ皇帝陛下ノ仁  
 慈ヲ受ケシ條件ハ一般ノモノニアラス但シ其被告人ハコエーサラス  
 ウエールス又ハ其近傍ノ嶋ニ發遣サレサル可ラストノ特別ノモノタ  
 リシ場合ニ於テ是ハ有害ノ相違ト做サレタリキ然レモ若シ證據カ告  
 訴狀中ノ告白ト實質上符合セハ有効ノモノタルナリ故ニ例ヘハ謀殺  
 ノ告訴狀ニ付テ若シ人カ記載サレタル兇器トハ異ナル兇器ヲ以テ殺  
 害サレシ事カ顯著ナレハ(被告人ハ惡意ヲ以テ故意ヲ以テ而テ豫謀ノ



害心ヲ以テ死者ヲ殺害シ及謀殺セリト一般ニ告訴シ謀殺ヲ爲シタル方法又ハ手段ヲ陳述セスシテ効力アリトスルヴキトリヤ女帝即位第十四年及第十五年ノ條例法第百章第四條頒布前ハ是ハ告訴狀ヲ維持スヘカリシ即チ若シ刀劍ヲ以テ負ハセラレタリト辨セラレタル創傷又ハ打傷カ棒ヲ以テ負ハセラレタリト證明サレシ時又ハ死亡ハ一種ノ毒藥ニ由テ生シタリト陳述サレ而テ他ノ毒藥ニ由テ生シタリト證明サレシト雖モ若シ死亡カ同様ノ手段ニ由テ生セラレタリシ時ノ如シ(後編ノ謀殺罪ヲ見ルヘシ)又物品ノ數又ハ其價ノ相違ハ若シ證明サレタル價額カ法律上罪ヲ成ス爲ニ充分ナンハ緊切ニアラサルナリ若シ十種ノ異ナル物品カ記載サレ而テ告訴人ハ何レノ一種又ハ以上ノ竊盜ヲ證明セハ假令ヘ其餘ノ證明ヲ爲サスト雖モ効力アルモノタルヘシ但シ價額カ罪ヲ成ス爲ニ緊要タル場合及價額カ聚メテ總テノ

物品ニ附セラレタル場合ハ此限ニアラス如何トナレハ其場合ニ於テハ罪カ物品ノ各一個ニ付テ證明サレサル可ラサレハナリ金員又ハ銀行紙幣ハ何レノ特別ノ貨幣又ハ銀行紙幣ヲ特示スルコトナシ單ニ金員トシテ記載セラル、コト得而テ斯ノ如キ告白ハ財産ノ記載ニ關スル的ハ假令ヘ何レノ金額ヲ組成スル貨幣ノ特別ノ種類又ハ銀行紙幣ノ特別ノ性質ハ證明サレサルヘシト雖モ貨幣ノ何レノ金額又ハ何レノ銀行紙幣ノ證明ヲ以テ維持セラレヘシ(ヴキトリヤ女帝即位第十四年及第十五年ノ條例法第百章第十八條第一章第三節第二說文ノ部ヲ見ルヘシ)

不要ノ告白ハ證明ヲ要セサルナリ是故ニ棒及足蹴ヲ以テ創傷ヲ爲シタリト辨セシ何々スル意ヲ以テノ創傷ヲ告訴狀ニ付テハ其陳述サレタル手術(創傷ヲ爲セシ)ハ眞ノ贅物ト認メラレタリキ(後文ヲ見ルヘシ)



罪ノ對シテ犯サレタリシ人ノ姓名及告訴ノ爲ノ法律上其存生ノ必要ナル關係人ノ姓名ハ記載サレタル如クニ證明サレサル可ラス(第一章第三節第二說文ノ部ヲ見ルヘシ)故ニ竊盜ノ告訴狀ニ於テハ物品ノ所有權カ記載サレタル如クニ證明サレサル可ラス詳言スレハ物品ハ自己ノ物品ナリト辨セシ人ハ其物品ノ眞ノ所有主又ハ寄託人ナリト證明サレサル可ラス(第一章第三節第二說文ノ部ヲ見ルヘシ)夜盜罪ノ告訴狀カ被告人ヲ乙某ノ物品ヲ竊取セントノ意ヲ以テ甲某ノ家ヲ破リ而テ之ニ入りシコトヲ以テ告訴シ而テ乙某ノ姓名ノ何レノ人ノ物品ハ該家ニナク但シ乙某ノ姓名カ告訴狀中ニ過テ挿入サレシコトカ證據上顯明ナリシ場合ニ於テ判事ハ此相違ヲ有害ト認メタリ而テ被告人ハ是故ニ放免サレタリキ又若シ物品ノ辨セラレタル所有主ハ結婚セシ婦女ナレハ告訴狀カ修正サルハコアラサレハ被告人ハ放免サレサル

可ラス如何トナレハ該物品ハ法律上其夫ノ物品ナレハナリ又夜盜罪カ甲某ノ家ニ於テ犯サレタリト辨セラレ而テ證據上是カ乙某ノ家トナリシ場合ニ於テ被告人カ相違ノ爲ニ放免サレタリ又竊盜カ甲某ノ家ニ於テ犯サレタリト辨セラレ而テ證據上是カ乙某ノ家トナリシ場合ニ於テ被告人ハ住居家屋内ノ竊盜罪ニ付テハ放免サレ而テ只單盜罪ノミニ付テ罪アル者ト見出サレタリキ又總テ他ノ場合ニ於テ被害者ノ姓名ニ告訴狀ト證據トノ緊切ナル相違ニ修正サルハコアラサレハ有害タルヘシ而テ被告人ハ放免サレサル可ラス然レモ被害者ハ既ニ第一章第三節中ニ論シタル如ク其實名又ハ其普通ニ知ラレタル名ヲ以テ記載セラルコトヲ得而テ若シ證明サレタル名カ告訴狀中ノ名ト同音ニシテ只文字ノ綴方ニ異ナレハ其相異ハ緊切ニアラサルヘシ總テ名カ同音ナル乎否ノ問題ハ陪審官ニ於テ決定スヘキ問題ナリ



若シ告訴人カ假令へ不緊要ト雖モ附記ヲ以テ記載サレタレハ其附記ハ證明サレサル可ラサルカ如シ(第一章第三節第二説文ノ部ヲ見ルヘシ)又若シ告訴人カ陪審官ニハ知ラレタル者ニアラサル人トシテ記載サレ而テ證據上其名カ知ラレタル者ナル事カ顯ハル、場合ニ於テハ是ハ相違ナリ而テ贓物收受ノ告訴狀ニ於テ正犯人ハ陪審官ニ知ラレタル者ニアラサル人トシテ記載サレ但シ證據上其人ハ知ラレタル者ナリシ事カ顯ハレシ場合ニ於テ收受者ハ相違ノ爲ニ放免サレタリキ然レモ同シ大陪審官ニ於テ見出サレタル重罪ノ正犯ヲ何某ニ歸スル告訴狀ハ其何某カ重罪ヲ犯セシ事ヲ此目的ノ爲充分ニ證明セサルナリ

凡ソ證據ノ爲提出サレタル記錄ハ其證明セント企ル答辨中ノ陳述ト精密ニ符合スルモノタラサル可ラス而テ陳述サレタル事項ト證據ノ爲提出サレタル記錄トノ實質上ノ相違ハ訊問ノ時修正サル、ニアラサレハ有害タルヘシ(第四世シヨトシ帝即位第九年ノ條例法第十五章、ダキクトリヤ女帝即位第十一年及第十二年ノ條例法第四十六章、同女帝即位第十四年及第十五年ノ條例法第百章第一條、後文ヲ見ルヘシ)此目的ニ於テ刑事々件ノ規則ハ民事々件ニ於ルカ如ク同一ナリ(第一章第三節第二説文ノ部ヲ見ルヘシ)故ニ惡意ノ告訴ニ對スル訴訟ニ於テ訴狀ハ告訴狀カ其后即チ千七百九十一年二月二十五日ニ於テ訊問セラル、ニ至レリト陳述シ而テ提出サレタル記錄ニ依テ訊問ハ異ナル日ニアリシ事カ顯ハレシ場合ニ於テ假令ヘ日ハ「即チ」ナル詳明ヲ以テ記サレタリト雖モ其訴訟ハ却下サレタリキ又原告人ハウエストミンストルニ於ル我皇帝陛下自身ノ前ノ皇帝ノ裁判所ニ於テ判事長ノ目前ニ於テ陪審官ヨリ放免サレ而テ之ニ由テ該裁判所ヨリ放免サレタ



リトノ告白ハ訊問カ巡回裁判ニ於テ爲サレ而テ原告人ハコールト、イ  
ナイカイナリユス  
 ノ、パンク(判事悉ク集會シテ審判スル裁判所ニシテ巡回裁判ニテラサルヲ云フ)ヨリ放免サレタリト陳述  
 スル記録ヲ以テ證明サレヘキモノト認ラレサリキ又令狀ノ回報カ皇  
 帝ノ治世ノ第二十五年(即チ)ナル詳明ヲ以テニ爲サレタルモノト記サ  
 レ而テ其令狀ハ其第二十四年ニ回報サレヘキモノト見ヘシ場合ニ於  
 テ裁判所ハ此相違ヲ有害ト認タリキ又裁判ヲ廢止スル目的ノ爲ニ爲  
 サレタル誓言書ニ付テ指定サレタル偽誓罪ノ告訴狀カ裁判ハ第四世  
 ウヰリヤム帝ノ治世第五年ノトリニテ一裁判期ニ於テ又ハ其期ノモ  
 ノトシテ記入サレシ事ヲ辨シ而テ裁判ノ署名サレシ日カ第四世ウヰ  
 リヤム帝ノ治世第四年ノヒラレ一裁判期ノ手續ノ新規則ニ從ヒ紙端  
 ニ記入サレシ事カ記録ノ檢査サレタル謄本ノ提出サレタル上顯明ト  
 ナリシ場合ニ於テ是ハ有害ノ相違ト認メラレタリ而テ判事ハ第四世

シヨ一シ帝即位第九年ノ條例法第十五章ニ從テ修正スルヲ拒タリキ  
 又チヤンセリ一裁判所ノ訴訟ニ於テ証人ヲ吟味スヘキ委員ノ目前ニ  
 於テ犯サレタリト辨セラレタル偽誓ノ告訴ニ付テ告訴狀ハ委任書ニ  
 指名サレタル四名ノ委員カ證人ヲ吟味スルヲ命令サレタリト陳述シ  
 然ルニ委任書ハ委員又ハ其何レノ二名又ハ三名ニ證人ヲ吟味スルヲ  
 許可スルモノト見ヘシ場合ニ於テ是ハ有害ノ相違ト認メラレ而テ判  
 事ハ修正スルヲ拒タリキ又郡裁判所ニ於テ負債ノ訴訟ノ訊問ニ於テ  
 犯サレタリト辨セラレタル偽誓ノ告訴狀カ一告示中ニハ郡裁判所カ  
 ハイ、シエリフ(高等郡長ト云フ義)ナル何某ノ前ニ開カレ而テ宣誓カ其目前ニ於  
 テ爲サレタリト陳述シ第二ノ告示ニハ該裁判所カ郡書記ナル何某ノ  
 前ニ開カレ而テ宣誓カ其目前ニ於テ爲サレタリト陳述シ而テ第三ノ  
 告示ニハ該裁判所カ上文所陳ノ如ク該郡書記ナル何某及訴訟人(其姓



名ヲ掲ケノ前ニ開カレ而テ宣誓カ上文所陳ノ如ク該郡書記ナル何某及上文所陳ノ如ク該郡長裁判所ノ訴訟人ナル該何某ノ目前ニ於テ爲サレタリト陳述セシ場合ニ於テ是ハ每告示ニ郡裁判所カ過テ記載サレタルヲ以テ不正ト做サレタリ如何トナレハ該裁判所ハ訴訟人ノ前ニ開レタル郡長ノ裁判所ナレハナリ然レモ偽誓ノ告訴狀カ或ル訴訟(偽誓カ之ニ付テ犯サレタリト辨セラレタル)ハ巡回裁判所ニ於テ何々判事何某ノ前ニ訊問サレシト陳述セシ場合ニ於テ是ハ該訴訟カ一名ハ何某タル二名ノ巡回判事ノ前ニ訊問サレタリト尋常ノ書式ヲ以テ記載セシ巡回裁判記録ニ由テ實質上証明サレヘキモノト認メラレタリキ又偽誓ノ告訴狀カ何郡ノ郡長何某ニ向ケラレタル訊問令狀ノ權ニ由テ其前ニ於テ爭論點ノ訊問ヲ辨シ而テ該令狀ハ郡長ニ向ケラレ而テ回報ハ郡長ノ前ノ訊問ニ付テ爲サレヘキモノタリシ然ルニ實際

訊問ハ副郡長ヨアラサル代理人ノ前ニ於テ爲サレシ事カ証明サレシ場合ニ於テ是ハ相違ヨアラスト認メラレタリキ、一告訴狀カ何々所ニ於テ開レタル巡回裁判所ニ於テ甲某カ乙某ナル者ト共ニ偽造貨幣行使ノ爲之ニ對シテ審判中ノ告訴狀ニ付テ法律ノ正當ナル式ヲ以テ訊問サレ而テ決罪サレ而テ之ニ付テ甲某ハ二ケ年間禁獄サレサルヘカラスト裁判所ニ於テ熟議サレタリト陳述セリ記録ハ甲某ノ決罪及乙某ノ放免ヲ陳述セリ是ハ相違ニアラスト認メラレタリ如何トナレハ告訴狀中ノ告白ハ乙某カ決罪サレシ事ヲ示サ、リシカ故ナリ若シ書記シタル証書ノ事項カ左ノテノル(言語等ノ聊原本ニ相違ナキ寫シテ云フ)ニ從テ又ハ左ノテノルニ付テ又ハ左ノ言語及數字ニ於テ又ハ左ノ言語及事項ニ於テナル言語ヲ以テ或ハ實ニ端正ナル陳述カ企テラル、ヲ示ス何レノ他ノ言語ヲ以テ答辨中ニ記入サルレハ然レモ是ハ現今刑事々件



ニ於テハ一般ニ不緊要ナリ(第一章第三節第二説文ノ部ヲ見ルヘシ)証書ハ假令へ答辨者ハ特別ノ場合ニ於テ証書ノ實質ヨリ以上ノ事ヲ記載スルヲ要セザリシ時ト雖モ端正ニ記載サレサル可ラス然レモ眞ノ文字上ノ相違(詳言スレハ文字ノ脱漏又ハ附加カ言語ヲ他ノ言語ト爲スカ如クニ變更セサル場合)ハ緊切ニアラサルヘシ之ニ反シテ若シ書記シタル証書ノ事項カ只實質ノミカ陳述サレ而テ証書ノ眞ノ言語カ陳述サレサルヲ示ス言語即チ例ヘハ左ノ如キ實質ニ於テ又ハ左ノ事實ニ於テ又ハ左ノ方法及式ニ於テ等ノ如キ言語ヲ以テ記入サルレハ是ハ若シ證據ノ爲提出サレタル証書カ實質上陳述サレタルモノト同一ナレハ効力アルモノタルヘシ

若シ書記シタル証書カ何々ナリト表示スルトシテ答辨中ニ記載サレタルハ(第一章第三節第二説文ノ部ヲ見ルヘシ)其証書ハ證據ノ爲提出

サレタル時答辨中表示スルトシテ記載サレタルモノト其書面ニ自ラ顯ハレサル可ラス否ヲサレハ相違ハ訊問上奇貨トナサル、フチ得例ヘハ証書カ銀行紙幣ナリト表示スル或ル券書トシテ告訴狀中ニ記載サレ而テ提出サレタル券書ハ假令へ銀行紙幣ニ類似ノモノト雖モ其形體ニ於テ實ニ之ニ違ヒシ場合ニ於テハ被告人ハ放免サレタリキ又爲替券カジエー、リングノ名及記載ヲ以テシエー、キングナル者ニ向ケラレタルモノナリト表示スルトシテ告訴狀中ニ記載サレシ場合ニ於テ裁判ハ停止サレタリ如何トナレハ若シ是カ實ニシエー、リングニ向ケラレタリセハシエー、キングニ向ケラレタリト表示シ(詳言スレハ其券面ニ顯ハレ)能ハサリシカ故ナリ總テ言語カ罪ノ本旨ニシテ而テ之カ爲ニ告訴狀中ニ記サル、場合ニ於テハ其記サレタル如クニ証明サレサル可ラス若シ証明サレタル言語ト記サレタルモノトニ何レノ緊



切ナル相違アラハ若シ三人性ヲ以テ説話サレタリト記ルシ而テ二人性ヲ以テ説話サレタリト証明サレ或ハ確定方ヲ以テ説話サレタリト記サレ而テ疑問方ヲ以テ説話サレタリト証明サレタル時ト雖モ修正カ爲サル、ニアラサレハ被告人ハ放免サレサル可ラス然レモ若シ言語ノ二三カ記サレタル如クニ證明サレ而テ斯ク証明サレタル言語カ被告人ノ告訴サレタル罪ヲ成スニ足レルモノナレハ殘餘ノ言語ヲ証明シ能ハサル事ハ緊切ニアラサルヘシ此規則ハ讒謗ニ對スル民事ノ訴訟ニ於ルト同一ナリ言語カ反逆ノ公然タル所爲トシテ記サレタル場合ニ於テハ實ニ使用サレタル言語ハ記サレタルモノト實質上同一ナリト証明スレハ第一章第三節第二説文ノ部ニ記載サレタル理由ノ爲ニ効力アルナリ

相違ノ主旨ニ付テハ近時ノ國會ノ數種ノ條例法ヲ以テ緊切ナル變更

カ法律上爲サレタリ先ツ第一ニ第四世ジョージ帝即位第九年ノ條例法第十五章ヲ以テ巡回裁判ニ於ル判事及巡回裁判所ハ何レノ輕罪ノ何レノ告訴狀又ハ告發書ニ於テ何レノ相違カ證據ノ爲ニ提出サレタル書記シタル又ハ印行セル事項ト記録上ノ其記載トニ顯ハレヘキ場合ニ於テハ何レノ訊問中ニ係ル記録ヲ修正スル權ヲ附與サレタリキ又ヴヰクトリヤ女帝即位第十一年及第十二年ノ條例法第四十六章第四條ヲ以テ同一ノ權カ總テ刑事ノ訊問ニ於テ同一ノ裁判所及判事ニ附與サレタリキ又ヴヰクトリヤ女帝即位第十二年及十三年ノ條例法第四十五章第十條ヲ以テ同一ノ權カ四季裁判期裁判所ニ附與サレタリキ第四世ジョージ帝即位第九年ノ條例法第十五章ノ解釋上此條例法ハ只書記シタル證書カ陳述サレタリト供出サレシ場合ノミニ適用スルモノト認メラレタリキ而テ其後ハ只口演上ノ變更ニノミ適用シ



而テ陳述サレタル部分ノ意義ヲ變更セシ脱漏ニハ適用セサルモノト  
認メラレタリキ而テ修正ハ刑事々件ニ於テハ此條例法ニ從ヒ甚ク罕  
ニ爲サレサル可ラスト云ハレタリキ

然レモ刑事々件ニ於テ修正ノ尙一層廣大ナル權カ現今ハゾキトリ  
ヤ女帝即位第十四年及第十五ノ條例法第百章第一條ヲ以テ附與サ  
レタリ其條ニ制定シテ云ク何レノ重罪又ハ輕罪ノ何レノ告訴狀ノ訊  
問上該告訴狀中ノ陳述ト其證明ノ爲ニ呈出サレタル證據トノ間ニ何  
ノ斯ノ如キ告訴狀中ニ記載サレタル何レノ郡、ライジング、ジヴィニ  
レ、府、市區、市、寺院區、タウンシップ又ハ場所ノ名ニ或ハ該狀中ニ告訴サ  
レタル何レノ罪ノ主物ヲ成スヘキ何レノ不動産又ハ動産ノ所有主ナ  
リト該狀中ニ記サレ又ハ辨セラレタル何レノ人又ハ統合体又ハ聚合  
体ノ名又ハ記載ニ或ハ該罪ノ犯行ニ由テ損害サレ又ハ毀傷サレ又ハ

損害毀傷サレヘク企テラレタリト該狀中ニ陳述サレ又ハ辨セラレタル  
何レノ人又ハ統合体又ハ聚合体ノ名又ハ記載ニ或ハ何人ト雖モ該狀  
中ニ指名サレ又ハ記載サレタル者ノ宗教名又ハ附加名又ハ宗教附加  
ノ兩名又ハ如何ノ他ノ記載ニ或ハ該狀中ニ指名サレ又ハ記載サレタ  
ル何レノ事項又ハ如何ノ物件ノ名又ハ記載ニ或ハ該狀中ニ指名サレ  
又ハ記載サレタル何レノ財産ノ所有權ニ何レノ相違アリト顯ハルヘ  
キ時ハ毎ニ裁判所ノ官吏又ハ他ノ人ニ於テ證據ニ從テ告訴狀中ノ斯  
ノ如キ相違アル部分ニ於テ及修正スルノ緊要トナルヘキ該狀ノ各ノ  
他ノ部分ニ於テ同一ノ又ハ他ノ陪審官ノ前ニ爲サレヘキ訊問ヲ延引  
スル事ニ付テ裁判所カ正當ト思量スヘキカ如キ期限ヲ以テ該告訴狀  
ノ修正サレヘキヲ命令スルハ訊問ノ爲サレヘキ裁判所ニ於テ若シ斯  
ノ如キ相違ヲ訴訟ノ實質ニ付テハ緊切ニアラス且被告人ハ該實質上



其辨護ニ於テ之ニ由テ害セラレ能ハスト思量スヘケレハ正當ナルヘシ及正當タルコトヲ得而テ何レノ斯ノ如キ修正ノ後訊問ハ其手續ヲ爲サレヘキ時ハ毎コ斯ノ如キ相違ハ管テアラサリシカ如ク總テ同一ノ方法ヲ以テ而テ僞誓其他ノ爲ニ告訴サレヘキ証人ノ責任ニ關シテ同一ノ結果ヲ以テ前進スヘシ而テ斯ノ如キ訊問カ巡回裁判ニ於テ爲サレヘキ場合ニ於テハ修正ノ命令ハホステアニ批書サレ而テ記録ト共ニ回報セラレヘシ而テ之ニ由テ修正スルノ緊要タルヘキカ如キ書類目錄又ハ斯ノ如キ記録ノ發セシ裁判所ノ他ノ記録ハ相當ノ官吏ニ於テ隨テ修正セラレヘシ而テ總テ他ノ場合ニ於テハ修正ノ爲ノ命令ハ告訴狀ニ批書サレ又ハ羊皮紙ニ書記サレ而テ告訴狀ト共ニ裁判所ノ記録中ニ綴入ラルヘシ但シ上文所陳ノ如ク訊問カ延引サレヘキ總テ斯ノ如クナル場合ニ於テハ該裁判所ニ於テ告訴人及證人ノ承諾及被

告人及其保證人(若シアラハ)ノ承諾ヲ隨テ延期スルハ正當ナルヘシ此場合ニ於テハ告訴人及証人及被告人ハ斯ノ如キ訊問カ斯ク延期サレタルヘキ時及場所ニ於テ出頭シ及告訴シ又ハ證據ヲ呈スヘキ承諾ヲ以テ其原來束縛サレタリシ如キ及同一ノ方法ヲ以テ此目的ノ爲メ更ニ承諾ヲ記入スルコトナクシテ該訊問ノ延期サレヘキ時及場所ニ於テ各告訴シ及證據ヲ呈スル爲ニ出頭スヘク及訊問ヲ受ル爲ニ出頭スヘク束縛セラレヘシ又何レノ斯ノ如キ訊問カ他ノ陪審官ノ前ニ爲サレヘキモノタル場合ニ於テハ國帝及被告人ハ最初ノ陪審官カ宣誓セシ前ニ各其爲ス權利アリシト同様ニ各忌避ヲ爲ス權利アルモノタルヘシト

其第二條ニ依テ此條例法ノ正條ニ從ヒ何レノ修正ヲ爲シタル後下サレヘキ斷定及裁判ハ告訴狀カ原來斯ノ如キ修正ノ爲サレシ後ノ書式



ト同一ノ書式タリヤト總テ同一ノ効力アルモノタルヘシ  
 其第三條ニ依テ若シ何レノ修正カ此條例法ノ正條ニ從テ爲サレタル  
 ヘキ何レノ場合ニ於テ正式ノ記録ヲ調製スル事カ如何ノ目的ノ爲ニ  
 何レノ時ニ於テ緊要トナルヘケレハ斯ノ如キ記録ハ告訴狀ノ斯ノ如  
 キ修正ノ爲サレシ後ノ書式ヲ以テ斯ノ如キ修正ノ爲サレタリシ事實  
 ヲ記ルスコトナク調製セラルヘシ

此等ノ制定ハ裁判停止ノ請願ヲ敗ル爲ニ告訴狀中ノ修正ヲ斷定ノ後  
 ニ爲スヘキ權ヲ裁判所ニ附與セサルナリ而テ是カ爲サレタリシ而テ  
 其爲サレタル事ノ當不當カザルコトリヤ女帝即位第十一年及第十二  
 年ノ條例法第七十八章中ニ陳述サレタル一事件ニ於テ刑事留置事件  
 裁判所ノ檢査スル處トナリシ場合ニ於テ其裁判所ハ記録ヲ其原來ノ  
 有様ニ回復シ而テ(告訴狀ハ修正ナクシテハ不正ノモノナルヲ以テ)無

罪ノ斷定ヲ記入スヘキヲ命令シタリキ  
 此條例法ニ從ヘハ判事ハ告訴狀中ニ記載サレタル國會ノ條例法ノ頒  
 布ノ時日ノ錯誤ノ及不要ノ陳述ヲ削除シテ該狀ヲ修正スルコトヲ得タ  
 リト認メラレタリキ告訴サレタル罪ノ性質又ハ狀情ヲ變更スル修正  
 ハ爲サレサルヘシ是故ニ被告人カ條例法ニ依レル重罪トシテ罪セラ  
 レタル偽造罪ノ爲ニ告訴サレ然ルニ書類(偽造)ハ只習慣法ニ於ル輕罪  
 ノミノ主旨ト認メラレシ場合ニ於テ判事ハ「惡意ヲ以テ」ナル言語ヲ告  
 訴狀中ヨリ削除スヘキヲ命令スルヲ拒タリキ  
 人ノ罪ヲ犯ス時ニ當テ其意向ハ屢々罪ノ必要ナル成分ナル事ハ既ニ  
 論セラレタリ而テ斯ノ如キ場合ニ於テハ告訴狀中ニ記サレタル何レ  
 ノ他ノ事實又ハ狀況ノ如クニ證明サレヘキ緊要ノモノタルナリ告訴  
 狀カ被告人ハ謀殺シ不具ニナシ及或ル重キ身体上ノ害ヲ加ヘントス



ル意ヲ以テ告訴人ヲ切リシト辨セシ場合ニ於テ是ハ被告人カ其逃走  
 ヲ爲シ遂ケンカ爲ノ目的ヲ以テ告訴狀中ニ陳述サレタル意モ亦藏匿  
 セシコアラサレハ正當ノ逮捕ヲ妨碍セシカ爲ノ意向ノ證明ヲ以テ維  
 持サレヘキモノト做サレサリキ然レモ意向ハ的切ノ證明ヲ能スヘキ  
 モノニアラス只公然タル行爲ヨリ示サレ能フ而已而テ各人ハ其自己  
 ノ行爲ノ緊要ナル且公然ナル結果ヲ企ルト想像サル、ナリ是故ニ若  
 シ意向カ共ニ合シテ罪ヲ組成スル事實及狀況ヨリ示サレ能ハサレハ  
 是カ陪審官ノ満足ニマテ示サレ能フ被告人ノ他ノ行爲カ訊問ニ於テ  
 証明サレサル可ラス故ニ惡意ヲ以テ發銃シタル事又ハ放火ノ告訴狀  
 ニ付テ若シ發銃又ハ燒燃ハ意外ノ事ナリシ乎又ハ故意ニ出シ乎カ疑  
 ハシケレハ被告人カ或ル他ノ時ニ於テ同一ノ人ニ對シテ故意ヲ以テ  
 發銃シ又ハ同一ノ建家又ハ堆積稿、乾草、穀物等ノニ放火スルヲ企タリシトノ

證明カ爲サル、ヲ得又行使セントスル意ヲ以テ不正ノ貨幣ヲ得タ  
 ル告訴狀ニ付テハ被告人ノ該貨幣ノ多量ヲ有スルノ證據カ其意ヲ証  
 明スル爲ニ是認スヘキモノナリ而テ威嚇書ヲ送リタル告訴狀ニ付テ  
 ハ若シ意カ該書ノミヨリ推定サレ能ハサレハ被告人ヨリ威嚇サレタ  
 ル人ニ送リシ前後ノ書翰カ告訴狀ノ據テ製セラレタル特別ノ書翰ノ  
 意味及意ヲ説明スルモノトシテ證據ノ爲ニ呈セラル、ヲ得人カ治  
 安官吏ヲ讒謗スル意及亦裁判ノ執行ヲ侮辱スル意ヲ以テ該官吏ニ對  
 シテ讒謗書ヲ出版シタルヲ以テ告訴サレシ場合ニ於テ判事ヘ一レ  
 一ハ被告人ノ此等ノ意ノ各ヲ以テ之ヲ出版シタル事ノ證明カ告訴狀  
 ヲ維持スヘシト認タリキ告訴狀カ少女ヲ汚辱シ而テ姦淫スル意ヲ以  
 テ之ヲ攻撃シタルヲ以テ被告人ヲ告訴シ而テ陪審官ハ之ヲ姦淫セン  
 トセシ意ヲ否ミ但シ被告人カ之ヲ汚辱セント企シテ見出セシ場合ニ



於テ判事ホルロイドハ証言ハ分離スヘキモノナリ而テ被告人ハ只汚辱スル意ヲ以テノ攻撃ニ付テ決罪セラル、トヲ得ト認タリキ茲ニ意カ爲サレタル所業ヨリノ必然ノ結局トシテ推定サル、場合アリ即チ若シ人カ知リナカラ偽造ノ証書ヲ正實ノ証書トシテ行使セハ其之ヲ對シテ行使スル人ヲ欺クヘキ意カ必然ノ結局ナルカ如シ

若シ人カ第一等正犯トシテ罪ヲ以テ告訴サレタレハ其第二等正犯タルノ証據ハ告訴狀ヲ維持スヘシ而テ此反對ニ於テモ亦然リ即チ例ヘハ若シ甲及乙カ謀殺罪ノ爲ニ告訴サレ而テ告訴狀ハ甲カ死亡ヲ生スヘキ打撃ヲ爲シ而テ乙ハ其場ニ在テ加功幫助ヲ爲セリト申告セハ乙カ死亡ヲ生スヘキ打撃ヲ爲シ而テ甲ハ其場ニ在テ加功幫助ヲ爲セリトノ証據カ告訴狀ヲ維持スヘシ第一章第二節ヲ見ルヘシ又陰謀ニ於テ及陰謀ヨリ成立スル時ノ大反逆ニ於テモ亦及陰謀ヲ含有スル總テ

他ノ罪ニ於テハ被告人自身ノ所爲ノミナラス尙共謀ノ目的ヲ達スル爲ニ爲サレタル總テ其連累人ノ所爲モ亦假令ヘ何レノ所ニ於テ犯サレタルニ拘ハラズ被告人ニ對スル証據ノ爲ニ擧ラル、トヲ得然レモ斯ノ如キ証據ノ基礎トシテ先ツ第一ニ陰謀ノ成立カ証明サレサル可ラス第二ニハ陰謀人ト被告人ヲ連結スヘキ証據カ擧ラレサル可ラス而テ第三ニハ其所爲カ將ニ証據ニ擧ラレントスル人ハ同一ノ陰謀ニ於テ被告人ニ與シタル者ナリシ事カ證明サレサル可ラス然レモ告訴人ハ陰謀人ノ所爲ヲ証據ノ爲ニ是認スヘキモノト爲ス陰謀ヲ証明スルヲ得或ハ各人ノ所爲ヲ證明シ而テ斯クシテ陰謀ヲ証明スルヲ得

條例法ニ據ル告訴狀ニ於テハ例外又ハ約條カ條例法ノ同條中ニ罪ノ記載ト混交サレタル場合ニ於テハ告訴狀ハ人又ハ答辨サレタル事項



ノ該例外又ハ約條ノ意味内ニ入ラサル事ヲ否言ヲ以テ示サ、ル可ラ  
 サルハ既ニ第一章第三節第二説文ノ部ニ論シタリ、従前否証言ハ總テ  
 ノ場合ニ於テ告訴人ニ於テ証明サレタリシカ如シ然レモ之ニ關スル  
 正則ハ斯ノ如キ証言ノ主意カ親シク被告人ニ關シ又ハ特別ニ其詳知  
 スル所ニ係ル場合ニ於テハ否言ハ告訴人ニ於テ証明サレヘキコアラ  
 ス但シ之ニ反シテ確言カ被告人ニ於テ辨護ノ事項トシテ証明サレサ  
 ル可ラス然レモ上文ニ反シテ若シ証言ノ主意カ親シク被告人ニ關セ  
 ス又ハ特別ニ其詳知スル所ニ係ラス但シ親シク告訴人ニ關シ又ハ特  
 別ニ其詳知スル所ニ係リ或ハ少クモ被告人ノ詳知スル的告訴人ノ詳  
 知スル所ニ係ラハ告訴人ハ否言ヲ証明セサル可ラサル事ニアルカ如  
 シ故ニ獵鳥獸法則ニ據ル告發書ハ被告人ノ獵鳥獸ヲ殺スヘキ資格ヲ  
 否言セサル可ラス然レモ此否言ハ告訴人ニ於テ証明セラル、ヲ要セ

ス却テ被告人ハ辨護ノ事項トシテ其確言ヲ證明セサル可ラス又免許  
 ナクシテ麥酒ヲ販賣シタル告發書ハ免許ノ成立ヲ否言セサル可ラス  
 然レモ告發人ハ否言ヲ証明スルヲ要セサルナリ上文ニ反シテ圍ミタ  
 ル地面内ノ鹿ヲ所有者ノ承認ヲ得スシテ獵スルヲ重罪ト爲シタル第  
 三世シヨリシ帝即位第四十三年ノ廢止サレタル條例法第百七章第一  
 條ニ據ル告訴狀ニ付テハ鹿カ所有者ノ承認ヲ得スシテ獵サレタリト  
 ノ事カ告訴人ニ於テ証明サレヘク緊要ト做サレタリキ然レモ假令ヘ  
 斯ノ如キ場合ニ於テ否言ハ只所有者ニ於テ証明サレ能フノミナル事  
 カ一度假定サレタリト雖モ現今ハ是カ狀況ヨリ認定サレ又ハ所有者  
 ノ代理人ニ於テ証明セラル、ヲ得ル事カ充分ニ定メラレタリ  
 告訴狀中ニ告訴サレタル罪ヲ其狀中ニ記サレタル如ク悉ク証明スル  
 ハ若シ證明サレタル事實カ法律ニ依テ罰スヘキ罪ヲ成シ而テ之カ爲



ニ被告人カ法律ニ依テ其告訴狀ニ付テ決罪セラル、トテ得ハ緊要ニ  
 アラサルナリ故ニ條例法カ習慣法ノ重罪ニ若シ或ル狀況ヲ以テ犯サ  
 レタレハ一層重キ刑罰ヲ附加スル場合ニ於テ若シ條例法ニ依レル告  
 訴狀ニ付テ告訴人ハ重罪ヲ犯サレタリト証明シ但シ之ヲ條例法中ニ  
 特示サレタル狀況ヲ以テ犯サレタリト証明スルヲ怠ラハ被告人ハ只  
 習慣法ノ重罪ノミニ付テ決罪セラルヘシ又若シ習慣法ニ於ル輕罪カ  
 若シ或ル狀況ヲ以テ犯サレタレハ條例法ニ由テ附加ノ刑ヲ以テ罰ス  
 ヘキモノト爲サレタレハ被告人ハ若シ告訴人カ罪ノ犯行ヲ証明スル  
 トテ得但シ之カ條例法中ニ特示サレタル狀況ヲ以テ犯サレタリシヲ  
 証明スルヲ得サレハ只習慣法ニ於ル輕罪ノミニ付テ決罪セラルヘシ  
 謀殺ノ告訴狀ニ付テ若シ告訴人カ豫謀ノ害心ヲ証明スルヲ得サレハ  
 被告人ハ故殺ニ付テ決罪セラル、トテ得或ハ夜盜及物品竊取ノ告訴

ニ付テ若シ夜盜カ証明サレサレハ或ハ強盜ニ付テ若シ財産カ暴行又  
 ハ脅迫ヲ以テ人ヨリ取ラレタルコアラサレハ被告人ハ單盜罪ニ付テ  
 決罪セラル、トテ得謀殺又ハ故殺ヲ除キ何レノ重罪ノ告訴狀ノ訊問  
 上告訴狀カ被告人ハ何レノ人ヲ切り刺シ又ハ傷ケシト辨スル場合ニ  
 於テハ陪審官ハ切りタル事等ニ付テ決罪シ而テ告訴サレタル重罪ニ  
 付テハ放免スルトテ得(ゾ)トトリアヤ女帝即位第十四年及第十五  
 年ノ  
 條例法第十九章第五條而テ之ニ由テ被告人ハ同條例法ノ第四條ニ從  
 ヒ不正ニ切りタル事等ノ輕罪ニ付テ決罪サレタリシカ如クニ罰セラ  
 レヘキ責アル者タルヘシ(然レ)モ第四條ハ(ゾ)トトリアヤ女帝即位第二  
 十四年及第二十五年ノ條例法第十五章ヲ以テ廢止サレタリ(假令)ヘ  
 第五條ハ廢止サレスト雖モ(ゾ)トトリアヤ女帝即位第二十四年及第二  
 十五年ノ條例法第百章第十一條第十八條第二十條ヲ見ルヘシ(生命)ヲ



危クシ又ハ重キ身体上ノ害ヲ加ヘンカ爲ニ毒藥又ハ他ノ有害ノ毒物  
 ナ惡意ヲ以テ施シタル等ノ爲ニヴヰクトリヤ女帝即位第二十四年及  
 第二十五年ノ條例法第百章第二十三條ニ依レル告訴狀ニ付テ若シ陪  
 審官カ被告人ハ之ニ付テ罪アル者タルヲ満足セス但シ第二十四條ニ  
 記載サレタル輕罪即チ告訴人ヲ害シ、惱シ又ハ苦シムル意ヲ以テ毒藥  
 等ヲ施シタル輕罪ニ付テ罪アル者タルヲ満足シタレハ重罪ニ付テハ  
 被告人ヲ放免シ而テ輕罪ニ付テ罪アル者ト之ヲ見出スヲ得而テ被  
 告人ハ隨テ罰セラレヘキ責アル者タルヘシ(同章第二十五條)告訴人ヲ  
 攻撃シ而テ不正ニ之ヲ傷ケ且暴待シ而テ之ニ由テ實ニ身体上ノ害ヲ  
 被ラセタル告訴狀ニ付テ(ヴヰクトリヤ女帝即位第二十四年及第二十  
 五年ノ條例法第百章第四十七條)被告人ハ普通ノ攻撃ニ付テ決罪セラ  
 ル、ヲ得、被告人カ馬子ヲ竊取シタル爲ニ告訴サレシ場合ニ於テハ

其被告人ハ馬子ヲ記載セサリシ第六世エドワード帝即位第一年ノ條  
 例法第十二章第十條ニ從テ決罪サレ能ハス但シ單盜罪ニ付テ決罪セ  
 ラル、ヲ得ト認ラレタリキ僞誓ノ告訴狀ニ付テハ若シ僞誓ノ指定  
 中ノ何レノ一カ証明サルレハ充分ナリ大反逆ノ告訴狀ニ付テハ何レ  
 ノ一個ノ公然タル所爲ノ證明カ若シ斯ク證明サレタル公然タル所爲  
 ハ告訴狀中ニ記サレタル反逆ノ充分ナル公然ノ所爲タラハ充分ナリ  
 職工ノ繼續シテ職業ニ從事スルヲ妨碍センカ爲ニ陰謀ヲ爲シタル告  
 訴狀ニ付テハ一人ノ職工ノ職業ニ從事スルヲ妨碍センカ爲ニ陰謀ヲ  
 證明スルヲ以テ充分ナリトス告訴狀カ被告人ハ僞造シ及僞造セシメ  
 シト云フカ如キ分離スヘキ証言ヲ含有スル場合ニ於テハ各何レノ証  
 言ノ證明カ充分ナルヘシ又被告人ハ讒謗書ヲ著述シ、印行シ而テ發兌  
 シタルヲ以テ之ヲ告訴スル告訴狀ニ由テ之ヲ印行シ而テ發兌シタ



ルコニ付テ決罪セラル、コヲ得茲ニ讒謗書カ何某ヲ誹謗シ且亦裁判ノ執行ヲ侮辱スル爲ニ發覺サレシ事或ハ攻撃カ一婦女ヲ汚辱シ且姦淫スル意ヲ以テ之ニ對シテ犯サレタリシ事ノ如キ二個ノ意向カ一個ノ所爲ニ歸セラレタル場合ニ於テハ此等ノ意向ノ各何レノ證明カ充分ナルヘシ又被告人カ郵便局ノ二支局ニ奉職シタリシ事ヲ告訴狀カ告訴セシ場合ニ於テ(第三世ジョージ帝即位第七年ノ條例法第五十章第一條)其各何レノ局ニ奉職ノ證明カ充分ト認ラレタリキ讒謗ノ告發書カ凌辱ハノツチンナムノ近傍ニ於テ及其邊ニ犯サレタリシト告訴セシ場合ニ於テ証言ハ分離スヘキモノニシテ凌辱カ各何レノ場所ニ於テ犯サレタリシト證明スルハ充分ナリト認ラレタリキ竊盜罪ニ於テハ若シ告訴狀中ニ枚舉サレタル物品ノ何レノ一個カ被告人ニ竊取サレタリト證明サルレハ是ハ充分ナルヘシ被告人カ二十シリング

ヲ虐取セシ事ヲ辨スル虐取ノ告訴狀ニ付テハ被告人カーシリングヲ虐取セシヲ證明スルハ充分ナリ詐欺ヲ以テ金員ヲ得タル告訴狀ニ付テハ辨セラレタル詐欺ノ部分ノ證明カ若シ金員カ其部分ニ由テ得ラレタリセハ充分ナルヘシ住居家屋内ノ竊盜ノ如キ連帶ノ及單ニノ罪ノ爲ニ二人ニ對スル告訴狀ニ付テハ各何レカ有罪ト見出サルコトヲ得然レモ此二人ハ告訴ノ別々ノ部分ニ付テ又ハ二個ノ異ナル重罪ノ證明ニ由テ有罪ト見出サレ能ハサルナリ最初ノ場合(告訴ノ別々ノ部分云々ヲ云フ)ニ於テハ告訴狀中第二ニ位スル者ニ付テハ裁判カ他ノ者ニ對シテ下サレ能フ以前ニ赦免カ得ラレ又ハ告訴停止カ記入サレサル可ラス最後ノ場合(二個ノ異ナル重罪ニ於テハ裁判カ時ノ順序ニ於テ第一ニ重罪ヲ犯シタリト證明サレタル人ニ對シテ)下サル、コヲ得但シ他ノ一人ハ赦免サレサル可ラス然レモ數名ノ人カ夜盜罪及竊盜罪ノ爲ニ告



訴サレタル場合ニ於テ一人ハ夜盜罪及竊盜罪ニ付テ有罪ト見出サルルコトヲ得而テ他ノ數人ハ只竊盜罪ノミニ付テ有罪ト見出サル、コトヲ得(第一章第四節ヲ見ルヘシ)

罪ヲ組成スル爲ニ緊要ニアラサル且告訴ヲ動カシ又ハ告訴狀ヲ敗ルコトナクシテ脱漏セラル、コトヲ得ル告白ハ證明ヲ要セス且贓物トシテ棄却セラル、コトヲ得即チ例ヘハ被告人カ告訴狀中ニ夜間放火罪ヲ犯シタルコトヲ以テ告訴サレ而テ其被告人ハ白晝之ヲ犯セリトノ事カ証明サレシ場合ニ於テ其被告人ハ決罪サレタリ而テ決罪ハ正當ト認ラレタリシカ如シ又若シ人カ街道ノ邊又ハ住居家屋内ニ於テ犯シタル強盜ノ爲ニ告訴サレ而テ告訴人ハ強盜ヲ證明シ但シ街道ノ邊又ハ住居家屋内ニ於テ犯サレタリト之ヲ證明スルヲ怠ラハ被告人ハ之ニ拘ハラズ決罪セラルヘシ如何トナレハ強盜ハ何レノ所ニ於テ犯サル、

ト雖モ同一ノ重罪ナレハナリ若シ土地ノ性質ノモノニアラサル罪カ或ル寺院區ニ於テ犯サレタリトシテ記載サレタル時モ亦全シ如何トナレハ罪ハ何レノ所ニ犯サル、ト雖モ同一ニシテ郡カ只裁判所ノ管轄ヲ定ムル爲ニ緊要ナルモノナルノミナレハナリ又鉄及鋼鉄ヲ以テ製セラレタル散子ヲ所有シタル爲ノ告訴狀ニ付テハ(第三世ウヰリヤム帝即位第八年及第九年ノ廢止サレタル條例法第二十六章第一條ニ依テ)何物ヲ以テ散子カ製セラレタリシ乎ハ緊切ニアラスシテ鉄又ハ鋼鉄ノ各又ハ兩種ヲ以テ製セラレタル散子ノ證明カ告訴ヲ満足セシムヘシト認ラレタリキ之ト同一ノ條理ヲ以テ國帝ノ布告ヲ侮辱スル意ヲ以テノ讒謗ノ告發書ニ付テ種々ノ上書カ該布告發行ノ時ニ臨テ國帝ニ呈セラレタリシトノ證言ハ告訴ト連帶シタルモノニアラス而テ是故ニ證明ヲ要セサル事カ認ラレタリキインソルヴエント、デット



ルス、コールド判家資分散ノ負債者ノ裁コ於テ犯シタル偽誓ノ告訴狀ニ付テ被告人ノ第一ノ吟味ノ爲ニ日カ定メラレシ事及其日ニ於テノ開廷ハ延期サレシ事ノ被告人ノ請願ノ告知カガゼット新聞ニ掲載サレシトノ告白ハ證明ヲ要セスト認ラレタリ如何トナレハ記録裁判所ノ開廷ハ正當ニ爲サル、コト認定サルレハナリ然リト雖モ此規則ハ告訴ハ爲メ法律上必要ナルモノ、相違ナキ事ヲ記載スルモノタル緊要又ハ不緊要ナル告白ニ及ホサルナリ即チ例ヘハ黒色ノ馬ヲ竊取シタル告訴狀ハ其馬カ他ノ色ナリシトノ證明ニ由テ維持サレサルヘキカ如シ如何トナレハ色ノ告白ハ罪ニ對シ法律上必要タルモノ、記載ニシテ棄却サレ能ハサレハナリ又若シ告訴狀中ニ止ムヲ得ス指名サレタル人カ詐偽ノ附記ヲ以テ記載サレタレハ斯ノ如キ附記ハ假令ヘ不緊要ト雖モ大切ノモノナルカ如クニシテ證明サレサル可ラス(第一章

第三節第二説文ノ部ヲ見ルヘシ又シエー、シエーナル者ノ領有内ノオールド、ウオロクト稱スル或ル森林ニ於テ鳥獸ヲ殺ス意ヲ以テ武器ヲ携帯シテ發見サレタル告訴狀(第三世ヨーシ帝即位第五十七年)廢止サレタル條例法第九十章ニ依テ)ニ付テ該森林ハ常ニロング、ウオロクト稱セラレ而テ決シテオールド、ウオロクト稱セラレサリシ事カ顯著ナルヲ以テ假令ヘ領有カ陳述サレタル時ハ圍地ノ名ヲ陳述スルハ不緊要ナリト雖モ然レモ是レカ陳述サレタルヲ以テ大切ニシテ棄却サレ能ハスト認ラレタリキ銀行紙幣ヲ竊取シタル告訴狀カ之ヲ英國銀行ノ支配人及會社ノ爲ニエー、エツチナル者ニ依テ署名サレタルモノトシテ記載セシ場合ニ於テハエー、エツチノ署名ノ證據ナクシテハ決罪ハ爲サレ能ハスト判事ニ於テ認ラレタリキ  
 辨護ノ事項等、辨護ノ事項ハ無罪ノ答辨ヲ以テ證據ニ呈セラレタ



ル時ハ(而)テ是ハ殆ント常ニ出來スルモノナリ第四章第六節ヲ見ルヘシ(次)ノ章中ニ掲載サレタル規則ニ從テ口演ノ證明ヲ以テ又ハ記録又ハ他ノ書記シタル證據ヲ以テ證明サル、モノナリ是カ答辨サレ而テ再答辨ヲ以テ爭論點ト爲サレタル時モ亦同一ノ方法ヲ以テ證明セラ、ナリ但シ相違ニ關シテハ今既ニ告訴狀ニ付テ定メラレタルト同一ノ規則ニ從フモノナリ而テ再答辨等ノ事項ニ付テモ亦同一ナリ辨セラレサル事項、其場合、——刑事并民事々件ニ於テ此主意ニ係ル一般ノ規則ハ直接ニ爭論點ノ事項ノ證明又ハ反證明トナラサル事ハ決シテ證據ノ爲ニ舉ク可カラスト云フニアルナリ故ニ被告人ハ其告訴サレタル罪ト同種ノ罪ヲ犯スヘキ一般ノ性質ヲ有スルヲ告訴狀ノ訊問上示ス、ハ許容スヘキニアラサルナリ破廉耻罪ノ告訴狀ニ付テ被告人ハ何レノ他ノ時ニ於テ他ノ人ト共ニ斯ノ如キ罪ヲ犯シタリ而

テ斯ノ如キ習行ノ意向ヲ有セリトノ自己ノ認許ハ受容サレ可ラス、此一般ノ規則ニ例外カ條例法ニ由テ設ラレタリ而テ習慣法ニモ亦之ニ明白ナル例外アルナリ、大反逆ニ於テハ第三世ウヰリヤム帝即位第七年及第八年ノ條例法第三章第八條ヲ以テ告訴狀中ニ明白ニ記サレタル何レノ公然タル所爲ニ付テノ證據ハ決シテ許容サレ又ハ呈セラレ可ラス然レモ若シ記サレサル公然タル所爲カ記サレタル公然タル所爲ノ何レノ直接ノ證據タラハ之ヲ證據ニ呈スルヲ妨ケサルナリ而テ若シ何レノ公然タル一所爲カ適當ナル郡ニ於ル被告人ニ對シテ証明サレタレハ該公然タル所爲ヲ證明セントスル反逆ノ所爲ハ假令ヘ異ナル郡ニ於テ爲サレタリト雖モ證據ニ呈セラル、ヲ得或ハ若シ反逆カ陰謀ヨリ成立セハ共謀ノ目的ヲ達センガ爲ニ爲サレタル被告人ノ連累人ノ何レノ所爲ハ假令ヘ公然タル所爲トシテ告訴狀中ニ記



サレト雖モ若シ是カ記サレタル公然タル一所爲ノ直接ノ證據タラハ證據ニ呈セラル、一ヲ得又陰謀ノ尋常ノ事件ニ於テ罪カ定メラレタル郡ニ於テ陰謀者ノ二三名ノ爲シタル所爲カ証明サレタルヲ以テ他ノ陰謀者ノ他ノ郡ニ於テ爲シタル所爲ハ證據ニ呈セラル、一ヲ得普通ノ詐騙ノ事業ヲ營マントスル陰謀ノ爲ニ人ニ對スル告訴狀ニ於テハ被告人ノ告訴狀中ニ指名サレタル者ノ外他ノ商人ニ對シテ詐欺ヲ行ヒシ一ノ證據カ許容サレタリキハント(名)ノ事件ニ於テマントエストルニ於テ皇帝陛下ノ臣民中ニ不平及不和ヲ興起セシムルノ目的ノ爲ニ陰謀シ而テ不正ニ集會シタル告訴狀ニ付テハ練兵等ヲ爲シ及間者ト稱セシ者ヲ攻撃シタル集會者ノ一部分ノ最前ノ舉動ハ該集會ノ一般ノ性質及意向ニ關スル適當ノ證據ナリ尤モ該集會ノ成果ハ各特別ノ被告人ニ付テハ陪審官ノ熟慮スヘキ別事件ナリト認ラレタリ又

ハレトナル者此者ハ政治上ノ關係ニ依ルノ外ハ他郷人ナリト雖モ此集會ノ議長トシテ上席スヘク招待サレタルモノナリニ對シテハ公ニ同一ノ目的ノ爲ニ他ノ場所ニ於テ開カレタル同一ノ集會ニ於テ或ル決議カ同人ヨリ發言サレタリシ一ヲ示スハ適當ナリト認ラレタリキ是レ此決議ハ其性質上該集會ノ特別ノ主意及該會ニ於テ討議サレタル問題ノ主意ニ渉ル同人ノ説及意見タルヲ以テナリ然レモ裁判所ハ該集會ノ其後解散ニ於テハ練兵其他ノ不正ノ舉動ノ證據ハ無益ノモノトシテ且證據ノ爲ニ舉ケラレントスル練兵ノ不正ノ舉動以前ニ明亮ニ成立セシ該會ノ意向及目的ニ關係ヲ有セサルモノトシテ判事ニ於テ適當ニ拒絕セラレタリト認タリキ凡ソ被告人ノ人違ナキ一ヲ証明セシカ爲ニハ同時ニ竊取サレタルモノニシテ告訴狀中ニ記サレサル他ノ物品カ被告人ノ所有中ニ發見サレシ事カ示サル、一ヲ得又放



火ノ告訴狀ニ付テハ放火ノ時家屋内ヨリ取出サレタル財産カ其後被告ノ所有中ニ藏匿サレタルヲ發見サレタリシ事カ示サル、コト得數個ノ罪カ共ニ連結サレ而テ一個ノ完全ナル所業ヲ成ヌ場合ニ於テハ一個ニ對スル告訴狀ニ付テ他ノ數個カ所業ノ性質ヲ示ス爲ニ証明セラル、コト得然レモ若シ罪カ別々ナルモノナレハ斯ノ如キ證據ハ假令ハ被告人ノ自認ヨリ出タル場合ト雖モ一般ニ許容スヘキモノニアラサルナリ

強盜ノ告訴狀ニ於テハゾキントリヤ女帝即位第二十四年及第二十五年ノ條例法第九十六章第四十一條ニ依テ被告人ハ強奪セントスル意ヲ以テノ攻撃ニ付テ決罪セラル、コト得、主管又ハ雇人トシテノ押領罪ノ爲ニ告訴サレタル人ハ竊盜ニ付テ決罪サレ而テ竊盜ニ付テハ押領罪トシテ決罪セラル、コト得若シ輕罪ニ對シテ人ノ訊問上證據ニ

呈セラレタル事實ハ法律上重罪トナルカ如ク見ユルト雖モ之ニ拘ハラス其人ハ決罪セラル、コト得(ゾキントリヤ女帝即位第十四年及第十五年ノ條例法第百章第十二條)又何レノ重罪又ハ輕罪ヲ以テ告訴サレタル人ハ若シ其人カ告訴サレタル罪ヲ遂ケサリシ但シ之ヲ犯サントスル只試計ノモニ付テ罪アル者ナリシ事カ證據上顯ハルレハ是故ニ放免サレヘキ權利アル者ニアラス但シ試計ニ付テ罪アル者ト見出サレ而テ隨テ罰セラル、コト得(同章第九條、第一章第五節ヲ見ルヘシ)被告人ノ一方ニ於テ有罪ノ知了カ証明サレサルヘカラサル場合ニ於テハ告訴人ハ被告人ノ今現ニ告訴サレタルト同一ノ罪ヲ犯シタル他ノ例ヲ證據ニ呈スルヲ許可サル、ナリ即チ例ヘハ偽造ノ銀行紙幣ヲ其偽造ト知リテ行使シ及貯藏シタル告訴狀ニ付テ告訴人ハ被告人ノ告訴サレタル罪ノ犯行前後ノ他ノ時ニ於テ他ノ偽造紙幣ヲ行使シタ



ル事或ハ同種ノ他ノ偽造紙幣ヲ其所有中ニ有スル事或ハ恐ラクハ異ナル種類ノ偽造紙幣ヲ其有スル事ノ證據ヲ其紙幣ハ偽造タルヲ被告ノ知了セルヲ證明スル爲ニ又ハ少クモ其知了ノ認定ヲ起ス爲ニ呈スルヲ得又贖金ヲ行使シタル告訴狀ニ付テハ斯ノ如キ贖金ノ他ノ數片カ被告人ノ所有中ニ發見サレ又ハ異ナル時ニ於テ行使サレシ事ヲ證明スルハ告訴人ニ適當ナル事ナリ之ト同一ノ理由ノ爲ニ被告人ノ斯ノ如キ他ノ行使ニ於ル舉動ノ證明即チ例ヘハ被告人カ異ナル姓名ヲ冒セシ事ノ證明ハ許容スヘキモノナリ又故意ヲ以テ及有罪ノ意ヲ以テ貨幣鑄造器械ヲ所有スル告訴狀ニ付テハ被告人ノ最前不長ノ貨幣ヲ行使シタル證據カ呈セラル、コヲ得贖物收受ノ告訴狀ニ付テハ告訴人ヨリ竊取サレタル物品ヲ同一ノ人ヨリ度々被告人ノ收受シタル事ノ證據ヲ有罪ノ知了ヲ示サンカ爲ニ呈スルヲ許可サルハナ

リ然レモ竊取ノ告示及贓物ト知リナカラ甲ナル人ノ物品ヲ收受シタル告示ヲ含有スル告訴狀ノ訊問上被告人ニ於テ他ノ時ニ於テ他ノ人ヨリ竊取サレタル他ノ物品ノ所有ノ證據ハ各何レノ告示ニ付テモ認取スヘキモノニアラサル事カ近來ノ事件ニ於テ決定サレタリ又詐欺ヲ以テ物品ヲ得タル告訴ニ於テ同一ノ詐欺ヲ以テ他ノ人ヨリ他ノ物品ヲ其後得タル證據ハ認取スヘカラサルモノト做サレタリキ被告人ノ一方ニ於ル害心ヲ證明スル事カ告訴人ノ爲ニ必要タル場合ニ於テハ殆ント前文ト同一ノ規則ヲ適用ス即チ例ヘハ謀殺ノ告訴狀ニ付テハ被告人ノ死者ヲ殺害セントスル最前ノ試計ハ證據ノ爲認取サレヘキモノタルノミナラス尙豫謀ノ害心ノ甚タ確實ナル認定証明タルヘシ(前文ヲ見ルヘシ)之ト同一ノ理由ノ爲ニ被告人ノ最前ノ威嚇又ハ死者ニ對シテ怨恨ヲ懷ク感情ノ發表或ハ實ニ被告人ノ謀殺罪ノ



犯行ヲ恐ラクハ挑撥スヘキ何レノ趣旨ノ成立モ亦斯ノ如キ場合ニ於テハ証據ノ爲認取スヘキモノナリ誹謗ニ對スル民事ノ訴訟ニ於テハ原告人ハ被告人ノ害心ヲ證明センカ爲ニ訴狀ニ記サレタル言語ノ外ニ被告人ノ原告人ニ付テ使用シタル他ノ言語ヲ証據ニ呈スルヲ常ニ許可サル、ナリ而テ讒謗ノ訴訟ニ於テモ亦同一ナリ強姦ノ告訴狀ニ付テハ被告人ハ婦女ノ性質上貞操ノ缺乏ノ一般ノ證據ヲ呈スルヲ得或ハ其婦女ハ最前被告人ト姦通シタリシヲ證明スルヲ得然レモ其婦女ハ他ノ人ト姦通シタリシヲ證明スルヲ得サルカ如シ而テ強姦ヲ犯サントスル意ヲ以テノ告訴狀ニ付テモ亦同シ、讒謗ノ告訴狀ニ付テハ被告人ハ同讒謗書中ノ訴訟ニ係ル讒謗ト好ク連結シタル如キ及同一ノ主意ニ係ル他ノ部分ヲ告訴狀ヲ以テ自己ニ負ハサレタル主意ヲ反証シ而テ其書中ニ記サレタル文句ニ於テ

爲サレサル可ヲサル公平ノ解釋ヲ示サンカ爲ニ証據ニ呈スルヲ許可サル、ナリ、ホーレンツトク(各)ノ事件ニ於テ被告人ハ共和政主義ヲ主唱スル數種ノ著書ヲ配付シタリシ事カ告訴ノ一方ニ於テ證明サレ而テ是カ國會ノ改革(被告人ニ於テ自己ノ辨護ノ爲ニ設ラルヘシ望マレタル)ハ被告人ノ反逆ノ目的ヲ隱蔽センカ爲ノ虛託ニ過キストノ認定ヲ生ゼシモノカ爲ニ証據ニ呈セラレタルヲ以テ被告人ハ此認定ニ抗論センカ爲ニ其自著ニシテ十二年以前ニ發兌シタル國會改革ヲ論シタル書ヲ証據ニ呈スルヲ許可サレタリキ被告人ハ亦自己ノ性質ニ付テ概言スヘキ証人ヲ呼出スヲテ許可サルルナリ然レモ特別ノ所爲ノ證據ヲ呈スル爲ニハ許可サレサルナリ但シ斯ノ如キ證據カ辨論ヲ以テ爭論點ト爲サレタル事實ノ二三ヲ直接ニ反証セントスル場合ハ此限ニアラス



今既ニ記載サレタル種々ノ場合ハ注意シテ思慮サレタル時ハ前文ニ記載サレタル規則即チ直接ニ爭論點ノ事項ノ証明又ハ反証明トナラサル事ハ決シテ證據ノ爲ニ擧ク可ラストノ事ノ例外トハ見出サレズ但シ寧ロ其説明ト見出サルヘシ該場合ノ多クニ於テハ許容サレタル證據ハ罪ヲ犯ス時ノ被告人ノ知了又ハ意向ノ証明ヲ直接ニ爲セリ而テ此知了又ハ意向ハ負ハサレタル罪ノ緊切ナル成分ナリ、上文ニ記載サレタル強姦ノ場合ニ於テハ證據ハ婦女ノ一方ニ於テ何レノ抵抗ノ甚タ信シ難キヲ示シ且亦婦女ハ證人トシテ信セラレヘキ權利アル者ニアラサルヲ示シタリ、被告人ノ性質ノ證據ニ付テハ是ハ只疑ハシキ場合ニ於テノミ利益アルモノナルヲ得ルノミ即チ一方ニ於テハ被告人ノ有罪ノ實ヲシキト他ノ一方ニ於テハ其無罪ノ實ヲシキトカ殆ト均シキ場合ニ於テハ被告人ノ一般ノ善良ナル性質上其正直又

ハ仁慈ニ付テ満足ノ證據ハ斯ノ如キ性質ノ人ハ其負ハサレタル竊盜又ハ暴行ノ犯行者タル能ハサリシトノ實證アル認定ヲ陪審員ノ心中ニ起サシムルノ成果ヲ有スルヲ得而テ此趣意ニ於テハ是ハ爭論點ノ事項ノ反證明トナルヘキ證據ト思量セラル、トヲ得罪カ告訴狀中ニ一般ノ言語ヲ以テ陳述サレタル場合即チ例ヘハ被告人カ普通ノハイレートル(訴訟ヲ挑撥ス)又ハ普通ノ弄嘴女トシテ告訴サレ又ハ普通ノ賭博房又ハ娼家ヲ營ム爲ニ告訴サレタル場合ニ於テハ(第一章第三節第二説文ノ部ヲ見ルヘシ)告訴人ハ固ヨリ斯ク一般ニ告訴狀中ニ陳述サレタル罪ヲ成ス總テ特別ノ事實ノ證據ヲ呈スルヲ許可サル、ナリ

第二章 爭點ニ於ル事項ヲ証明スル方法

證據ハ三種ニ分類セラル、トヲ得即チ自認即チ自白、認定及証明是レ



ナリ此等ノ三種ハ此章ノ數節中ニ充分ニ論スヘシ然レモ之ヲ特別ニ論スルニ先ツテ一般ニ證據ニ關係スル一二ノ規則ヲ掲記スルハ蓋シ緊要ナルヘキナリ

第一、凡ソ訴訟事件ノ性質上許容スヘキ最良ノ證據カ若シ之ヲ得ルヲ能セハ提出サレサル可ラス若シ之ヲ得ルヲ能セサレハ然ル時ハ第二ノ最良ノ證據カ認取セラルヘキハ一般ノ規則ナリ如何トナレハ若シ爰ニ提出サレタル證據ニ比スレハ更ニ善良ナル何レノ證據ノ現存スル事カ顯著ナレハ眞ニ之ヲ提出セサル事ハ若シ之カ提出サレタレハ今現ニ隱蔽サレタル虛偽ヲ看破シタルヘシトノ認定ヲ創造スレハナリ是故ニ第二ニ位スル證據カ提出サル、前次更ニ善良ノ證據ハ得ラレ能ハサルヲ證明シテ其理由ヲ陳述セサル可ラス故ニ例ヘハ券狀又ハ他ノ書記シタル證書ノ記載ノ件々ノ最良ノ證據ハ即チ

其現物ノ證書ナリ第二ノ證據ハ其謄本又ハ原書中ノ件々ノ口演上ノ證據ナリ是故ニ證書ノ謄本又ハ書中ノ件々ノ口演上ノ證據カ證明トシテ認取サレ能フ前ニハ其原證書ハ紛失シ又ハ消滅シタルヲ或ハ對手人ノ所有内ニアルヲ證明シテ其原書ノ無キ所以ヲ陳述セサル可ラス然レモ對手人ノ申告書ハ假令ハ券狀又ハ他ノ書記シタル原書中ノ件々ニ關係スルト雖モ尙且其件々ハ直接ニ訴訟ニ於ル爭論點中ニアリト雖モ常ニ之ニ對スル證據ノ爲ニ認取サレヘキモノタルナリ而テ此事ハ假令ハ記錄ニ對スル訴訟關係人ハ現今少サントリヤ女帝即位第十四年及第十五年ノ條例法第百章ニ依テ證據ヲ呈スヘキ適當ナル且強迫サレヘキ者タリト雖モ尙繼續シテ法律ノ規則ト思量セラル、モノナリ

然レモ記錄ハ現ニ此規則ノ例外タリ如何トナレハ記錄ハ其提出サレ



サル可ラサル裁判所ノ記録タルコアラサレハ及記録ノ事件カ證明サレヘキ辨論ノ主意ヲ成スニアラサレハ總テノ訴訟ニ於テ其完全ノ謄本等ヲ以テ證明セラルレハナリ此例外ハ止ムヲ得サルヨリ設ラレタリ若シ證明ニ呈センカ爲ニ記録ノ現物ヲ要サハ大ナル不都合ヲ生スヘシ如何トナレハ一個ノ記録カ同時ニ帝國內ノ諸所ニ於テ該目的ノ爲ニ要セラル、コ或ハアルヘケレハナリ之ニ加フルニ記録ノ保存サレタル場所ヨリ他ニ之ヲ移スコニ由テ必ラス其紛失スルノ大危険アルヘシ之ト同一ノ理由ヲ以テ上議院又ハ下議院日誌及最多ノ場合ニ於テ公平法ニ於ル訴狀、答辨書、口供書及裁判書及最多ノ場合ニ於テ宗教裁判所及海軍裁判所ニ於ル訴狀、答辨書、口供書等及貴族領裁判所及他ノ下等裁判所ノ記録及寺院區戶籍帳、及公ノ及一般ノ事物ニ關スル統合体帳簿又ハ公ノ會社ノ帳簿ニ記入ノ事項ハ都テ謄書ヲ以テ證明

セラル、コヲ得(本章第三節以下ヲ見ルヘシ)

書類ノ謄本(本書類ハ習慣法ニ於テ證據ニアラサルヲ以テ)カ國會ノ條例法ニ依テ證據ト爲サレタル時ハ謄本カ提出サレサル可ラス、正本ハ意義ノ含蓄ニ由テ許容スヘキ證據ト爲サレサルナリ  
書記シタル證書カ對手人ノ掌中ニアル場合ニ於テハ之ヲ提出スヘキ通知ヲ對手人又ハ其代言人ニ爲スハ緊要ナリ而テ若シ對手人カ通知ニ從テ訊問ノ時之ヲ提出セサレハ然ル時ハ通知ヲ爲シタルコトヲ證明シテ其書中ノ件々ノ第二ノ證據ヲ呈スルヲ許可セラルヘシ此點ニ於ル規則ハ民事々件ニ於ル如ク刑事々件ニ於テモ同一ナリ而テ通知ハ訊問前相當ノ時ニ爲サレサル可ラス斯ノ如キ相當ノ時ハ如何ナル時ナル乎ハ固ヨリ各訴訟ノ事情ニ據ラサル可ラス一般ニ訴訟關係人カ巡回裁判所々在ノ市ヨリ遠隔ノ地ニ住スル時ハ通知ハ該裁判所ノ開



應日前ニ爲サレサル可ラスト雖モ是ハ書類ノ性質ト該市内ニアル關係人ノ掌中ニ其書類ノ有無ノ知了又ハ疑念トコ依ルヘシ然レモ辨論ノ性質カ被告人ニ於テ自己ノ辨護ノ爲メ緊要ナレハ書記シタル証書ヲ提出スルヲ自ラ準備スルヲ得ルカ如クコ審問ノ主意ニ付テ被告人ニ充分ノ告知ヲ與ンル場合ニ於テハ之ヲ提出スヘキ通知ハ要セラレサルナリ故コ例ヘハ負債証書ノ遺失物取戻訴訟ニ於テハ原告人ハ前以テ被告人ニ該証書ヲ提出スヘキ通知ヲ爲スヲナクシテ訴狀中ノ該証書ノ一般ノ記載ヲ維持スル爲メ該証書ノ口演上ノ證據ヲ呈スルヲ得ル事カ認ラレタリ又不正ノ宣誓ヲ施行シタル告訴狀ニ付テ被告人ハ書面ヲ以テ宣誓ヲ朗讀セシ事ノ顯ハレシ場合ニ於テハ被告人カ實際陳述セシ事ノ口演上ノ證據カ該書面ヲ提出スヘキ通知ヲ之ニ爲スヲナクシテ充分ナリト認ラレタリキ又煽惑スル集會ニ於テ或ル

決議ヲ爲シ而テ其議長タリシ被告人カ該決議書ノ謄本ヲ他人ニ附與セシ場合ニ於テハ此謄本カ原本ヲ出スヘキ通知ヲ爲サスシテ證據ニ呈セラル、ヲ得タリト認ラレタリキ此事件ニ於テハ亦該集會ノ時用サラレタル或ル題詞ヲ記シタル旗等ヲ示シ又ハ説明スルハ緊要ニアラス但シ見証人ニ於テ斯ノ如キ事物ノ口演上ノ證據カ該集會ノ一般ノ性質及意向ヲ示ス爲メ充分ニ許容スヘキモノタル事カ認ラレタリキ然レモ火災保險社ヲ瞞着センカ爲メ意ヲ以テ火ヲ家ニ放チタル告訴狀ニ付テハ保險証書ノ第二ノ證據ハ本書ヲ出スヘキ正當ノ通知ノ證明ナシニハ提出サレ能ハサルナリ

第二、傳聞ハ證據タラサル事ハ一般ノ規則ナリ而テ是ハ二個ノ理由即チ他人ノ言シ事ハ宣誓ノ上ニテハアラサリシ事ト之ニ由テ影響ヲ及ホサレヘキ人ハ該他人ト對質スルノ機會ヲ有セサリシ事トヲ以テ



然ルナリ然レモ此規則ニ止ムヲ得サルヨリ起リタル二三ノ例外アリ  
 即チ第一傳聞ハ海外ニ在ル人ノ死亡ヲ証明スル爲ニハ許容スヘキモ  
 ノナリ第二傳聞ハ舊慣又ハ慣習ヲ証明スヘキ善良ノ證據タリ而テ此  
 目的ノ爲ニハ古老ノ証人カ其少年ノ時今ハ既ニ死亡セシ老人ヨリ舊  
 慣等ニ付テ聞キシ事項ヲ証明スル爲ニ通常召喚セラル、ナリ第三、一  
 証人ノ裁判所ニ於テ呈シタル證據ヲ無効トナシ又ハ確定スル爲ニハ  
 其証人カ他ノ時ニ於テ言シテ聞カレタル事項カ證據ニ呈セラル、  
 ナ得第四傳聞ハ明亮ナル事實ヲ固定センカ爲ノ證明ノ方法トシテモ  
 ハアラス但シ審問ニ係ル所業ノ一部分トシテ出サレタル時ハ許容ス  
 ヘキモノタルナリ又自己ノ權内ノ時ニ於テ事ヲ爲シタル代人ノ爲シ  
 タル申告ハ本人ニ對シテ認取スヘキモノタルナリ之ト同一ノ條理ニ  
 由テ強奪サレタル人又ハ強姦サレタル婦女ノ事實ノ後直チニ爲シタ

ル之ニ關スル申告ハ假令ヘ其陳述ノ詳細ハ吟味サレ能ハスト雖モ事  
 實ヲ確定スヘキ證據タリ第五謀殺又ハ故殺ノ告訴狀ニ付テハ死者ノ  
 臨終ノ申告ハ若シ其死者カ此申告ヲ爲セシ時其死ニ臨メル有様ナル  
 チ覺悟シ及其恐怖スヘキ地位ニアルチ感覺シタリシ事ガ判事ノ満足  
 ニマテ顯著ナリセハ假令ヘ其者ハ實際危險ノ了解ヲ發言セス且其死  
 亡ハ申告カ爲サレシ後暫ク生セサリシ時ト雖モ證據ノ爲メ認取サレ  
 ヘキモノナリ、年齢十歳ノ童子ノ臨終ノ申告カ許容サレヘキモノト認  
 ラレタリキ人カ其回復セサルヘシトノ意見ヲ陳述シ而テ其時申告ヲ  
 爲シ然ルニ其後同日ニ於テ其人カ他人ニ其再ヒ起ツベシト思フヤ否  
 ナ問シ場合ニ於テハ是ハ最前ノ申告ヲ許容スヘカラサルモノト爲セ  
 シカ如キ回復ノ望ヲ示セリト認ラレタリキ若シ申告者カ其申告ヲ爲  
 セシ時死ニ臨メル有様ニアリト自ラ信シタリセハ醫員ハ此者ヲ恐ラ



クハ回復スヘシト思料セリトノ事實ハ該申告ヲ許容スヘカラサルモ  
 ノト爲サ、ルヘシ又人ガ其死亡ハ審問ニ係ル傷害ニ由テ免ル可ラサ  
 ルモノタルヲ自ラ満足セザル可ラサリシ事ハ緊要ニアラス若シ其人  
 カ其將ニ死ントスルヲ自ラ信シタリセハ充分ナリ此等ノ申告ハ只死  
 者ノ死亡カ告訴ノ主意ニシテ死亡ノ原因ハ臨終ノ申告ノ主意タル場  
 合ニ於テ許容スヘキモノタルノミ是故ニ偽誓ノ告訴狀ニ付テハ臨終  
 ノ申告ハ偽誓ノ指定サレタル事實ヲ反証スル爲ニ許容サレヘキモノ  
 コアラサルナリ又墜胎ヲ遂ル爲ニセーブイン(藥草)ヲ施シ又ハ器械ヲ  
 使用シ或ハ流産ヲ遂ンカ爲ノ意ヲ以テ器械ヲ使用シタル告訴狀ニ付  
 テハ婦女ノ臨終ノ申告ハ假令ヘ其死亡ノ原因ニ關係スルト雖モ許容  
 スヘキモノコアラサルナリ人カ強奪サレ而テ其強盜ヲ以テ告訴サレ  
 タル人ノ訊問前ニ死去セシ場合ニ於テ判事ボルランドハ其臨終ノ申

告ハ只人ノ死亡カ審問ノ主意タル場合ニ於テノミ証據タリト認メテ  
 該強盜ニ關スル臨終ノ申告ヲ認取スルヲ拒タリキ然レモ毒ヲ以テ甲  
 ナル者ヲ謀殺シタル告訴狀ニ付テ乙ナル者モ亦其毒ヲ飲ミ而テ爲ニ  
 死亡セシ場合ニ於テ乙ナル者ノ臨終ノ申告ハ許容スヘキモノト認ラ  
 レタリキ連累者ノ臨終ノ申告ハ若シ其者ハ其時証人トシテ適當ナル  
 モノタルヘキカ如キ人タリセハ証據ノ爲ニ許容スヘキモノト認ラレ  
 、ナリ死ヲ以テ告訴サレタル人ノ利益ノ爲ニ臨終ノ申告ハ証據ノ爲  
 メ許容スヘキモノナリ如何トナレハ其申告ハ刑罰ノ結果上ニ影響ヲ  
 及ボスヲ得レハナリ、二個ノ申告カ爲サレ而テ只其第二ノ申告ノミ  
 カ官吏ノ目前ニ於テ書取ラレシ場合ニ於テハ此書記セル申告ハ訊問  
 ニ於テ出サレサルヲ以テ判事ハ該申告書ナクハ第一ノ申告カ許容  
 スヘキ証據ナリト認タリキ然レモ臨終ノ申告カ書取ラレ而テ其申告



者ノ署名セシ場合ニ於テハ判事ハ該申告書ノ謄本又ハ該申告ノ口演上ノ証據ヲ認取スルヲ拒ミタリキ斯ノ如キ申告ハ死者ニ問ハレタル問ニ對スル答ヲ以テ爲サレ而テ其死者ノ繼續シテ爲シタル陳述ニアラサリシ事ハ此申告ニ對スル故障タラサルナリ  
此等ノ二個ノ一般ノ規則ヲ上文ノ如ク論述シタルヲ以テ今ヨリハ進  
ンテ本旨ノ此部分ノ殘餘ヲ左ノ數項ニ從テ論スヘシ

第一節 自認及自白

第二節 認定

第三節 書記シタル證據

第四節 口演ノ証據

第一節 自認及自白

自認及自白ノ場合、——自認及自白ハ四種類アリ即チ左ノ如シ

第一、被告人カ告訴狀中ニ其告訴サレタル罪ニ付テ罪アル者ナル事ヲ公廷ニ於テ自白スル場合

第二、被告人カ輕罪ノ告訴狀ニ付テ自ラ女帝ノ仁慈ニ屈服シ而テ輕キ罰金ニ服從センヲ希望スル場合、裁判所ハ若シ至當ト思量セハ被告人ヲシテ直接ノ自白ヲ爲サシムルヲナクシテ此服從ヲ認取スルヲ得

第三、被告人カザキクトリヤ女帝即位第十一年及第十二年ノ條例法第四十二章第十七條第十八條ニ從ヒ重罪又ハ輕罪ノ告訴上治安判事ノ前ニ其吟味ニ於テ其有罪或ハ訊問上有罪ヲ証明スヘキ何レノ事實ヲ自認スル場合

第四、被告人カ何レノ他ノ人ニ向テ其有罪或ハ此有罪ノ證明トナルヘキ何レノ事實ノ自認又ハ自白ヲ爲ス場合ハ其知了スル所ノ事實ニ



係リ其目前及聽ク所ニ於テ陳述サレタル事項ニ應諾スル場合  
 此等ノ自白ノ數種ハ總テ許容セラレシカ爲ニハ自由且隨意ナルモノ  
 タラサル可ラス而テ官吏又ハ他ノ人ノ目前ニ於テ自白ノ場合ニ於テ  
 ハ此自白ハ恩惠ノ何レノ契約又ハ威嚇又ハ不當ノ恐怖ニ由テ之ヲ爲  
 スヘク被告人ノ誘導サレタルコトナクシテ爲サレタル事カ告訴人ノ一  
 方ニ於テ確實ニ示サル、ニアラサレハ被告人ニ對スル證據ノ爲ニ認  
 取サレサルヘシ若シ被告人ニ向テ若シ自白セハ或ハ自白セサレハ被  
 告人ノ爲ニ善カルヘシ或ハ惡シカルヘシトノ事カ言ハレタレハ或ハ  
 若シ自白カ若シ被告人カ更ニ満足ナル說話ヲ爲サ、レハ官吏ノ前ニ  
 之ヲ引致スヘシトノ威嚇ニ由テ得ラレタレハ或ハ其目的ノ爲ニ警察  
 官ヲ呼迎ルトノ威嚇ヲ以テ得ラレ或ハ何レノ所ニ物カ在ル乎予ニ  
 告ヨ然ラハ予ニ汝ニ恩惠ヲ施スヘシト言ヒ或ハ汝ノ知ル事ハ都テ告

クルチ善シトスト言ヒ或ハ何レノ所ニ汝ハ物品ヲ得シ乎チ告クルハ  
 汝ノ爲ニ善シト或ハ解散スルハ汝ノ爲ニ善シ而テ共犯人ノ總体ノ爲  
 ニ困苦スル勿レト或ハ若シ汝カ最初ニ告ケタリセハ甚ダ善ナリシナ  
 ルヘシト或ハ若シ汝カ之ニ關シ汝ノ知ル所ヲ予ニ告クヘケレハ予ハ  
 汝ニ謝スヘシ若シ汝カ告ケサレハ予輩ハ固ヨリ如何トモ爲シ難シト  
 或ハ若シ汝カ該事ハ如何シテ處辨サレシ乎チ告クヘケレハ汝ノ爲ニ  
 最良ナルヘシト言フコト由テ得ラレタレハ此自白ハ許容スヘキモノ  
 ニアラサルヘシ、告訴人カ被告人ニ向テ其取タリシ金員ヲ尋問シ而テ  
 其金員カ出サレシ前ニ予ハ只予ノ金員ヲ要スルノミ而テ若シ汝カ予  
 ニ之ヲ附與セハ汝ハ若シ望マハ惡人タルコト得ト言ヘリ之ニ由テ被  
 告人ハ懷中ヨリ金員ノ一部分ヲ取出シ而テ是ハ其殘セシ金額ナリト  
 言シ場合ニ於テ判事ノ多數ハ此證據ハ許容スヘカラサルモノナリト



認タリキ然レモ警察官カ被告人ニ其告訴サレタル罪ノ性質ヲ告ケ且  
 被告人ハ自己ヲ罪スヘキ何レノ事ヲ言フヲ要セス但シ其陳言セシ事  
 ハ書取ラレ而テ之ニ對スル證據トシテ用ヰラルヘシト告ケシ後該官  
 ニ向テ爲サレタル陳述ハ許容スヘキモノト認ラレタリキ、自白ニ由テ  
 女帝ノ證據トナルヲ許容サレ或ハ赦免又ハ賞與ヲ得ルノ見込及希望  
 ナ以テ爲サレタル自白ハ許容スヘカラサルモノト認ラレタリキ、契約  
 又ハ威嚇ノ影響ニ由テ爲サレタル自白ヲ斥クル爲ニハ其契約及威嚇  
 ハ被告人ヲシテ自白セシムルカ如キ効果ヲ其胸中ニ生スヘキモノト  
 認定セラル、コトヲ得ル種類ノモノタラサル可ラス是故ニ被告人ノ逮  
 捕、告訴又ハ審問ニ關係ヲ有セス但シ何レノ權ナクシテ關涉スル人ヨ  
 リ曾テ出タル諫言、說諭、契約又ハ威嚇ハ自白ヲ許容スヘカラサルモノ  
 ト爲スニハ充分ニアラサルヘシ茲ニ此點即チ權ヲ有セサル人ノ爲シ

タル誘導ニ從テ之ニ向テ爲サレタル自白ハ認取スヘキモノナル乎又  
 ハスヘカラサルモノナル乎ニ付テ判事中心異說アリシカ如シト雖モ  
 近時ノ一事件ニ於テ何レノ自白ノ證據ハ權アル人ニ於テ爲サレタル  
 誘導アリシコアラサレハ認取スヘキモノナリ而テ若シ何レノ官職又  
 ハ權ナキ人カ被告人ニ自白スヘキ誘導ヲ爲シタリセハ之ハ其人ニ向  
 テ爲サレタル自白ヲ斥ケサルヘシトノ事ハ數判事ノ說ナリト云ハ  
 レタリキ然レモ斯ノ如キ人カ告訴人ノ妻ノ目前ニ於テ其同意ヲ以テ  
 誘導ヲ爲セシ場合ニ於テハ自白ハ認取スヘキモノト認ラレサリキ又  
 被告人カ警察官ニ依テ旅舎ニ携ヘラレ而テ其旅舎ノ主人カ該官ノ聽ク  
 ク所ニテ被告人ニ自白スヘキ誘導ヲ爲シ而テ被告人ハ警察官ノ聽ク  
 所ニテ旅舎ノ主人ニ自白ヲ爲シ而テ之ヲ証明スル爲ニ該官カ呼出サ  
 レシ場合ニ於テ判事アルダトシテハ證據ヲ許容スヘカラサルモノト



思量セリ、窃盜ヲ以テ告訴サレタル二人ノ被告人ノ一人カ他ノ一人ニ  
 向テ(警察官及ダブリユーナル物品ノ所有者ノ目前ニ於テ)汝ハ實事ヲ  
 ダブリユー氏ニ告クルヲ善シトス」ト言ヒ該警察官并ダブリユーナル  
 者ハ何事モ言ハサリシ場合ニ於テハ之ニ由テ他ノ一人ノ爲シタル自  
 白ハ許容スヘキモノト認ラレタリキ、自己ノ小兒ノ謀殺ノ爲ニ逮捕サ  
 レタル少女カ警察官ヨリ一婦女ニ責付サレシニ其婦女カ該少女ニ向  
 テ其實事ヲ告クルヲ善シトス然ラサレハ是ハ自己ニ存スヘシ而テ男  
 ハ自由ヲ得ヘシト言ヒシニ該少女ハ之ニ由テ自白ヲ爲セシ場合ニ於  
 テ此自白ハ該被告人ヲ監守スル者ヨリ爲シタル誘導ノ爲ニ爲サレタ  
 リシカ故ニ認取スヘカラサルモノト判事パーク及トintonンハ認タリ  
 キ雇主ニシテ告訴人タル者ノ妻又ハ親戚及近隣ノ人ヨリ(或ハ組合  
 會社ニ於ル數人ニ對シテ犯サレタル罪ノ場合ニ於テハ其數人中ノ何

レノ人ノ妻等ヨリ)爲サレタル希望又ハ威嚇ニ由テ雇人ヨリ得ラレタ  
 ル自白ハ總テ判事ニ於テ許容スヘカラサルモノト認ラレタリキ然レ  
 是ハ雇人ニ對スル罪狀カ雇主又ハ其家族ノ身体又ハ財産ニ關係ヲ  
 有セサル事件例ヘハ小兒ノ謀殺又ハ出産ノ隱蔽ノ事件ニ適用セサル  
 ナリ、誘導ハ一時ノ恩惠ニ關係セサル可ラス如何トナレハ只將來ノ有  
 様ニノミ關係スルモノタル希望ハ不適當ナル威力ニ由テ得ラレタル  
 自白ヲ斥クル條理中ニアラサレハナリ又謀殺ヲ以テ告訴サレタル年  
 齡十四歳以下ノ被告人カ其逮捕サレシ時其場ニアリシ人ヨリ「今汝跪  
 坐セヨ予ハ汝ニ甚タ重大ナル問ヲ爲サントス而テ予ハ望ム汝カ上帝  
 ノ面前ニ於テ實事ヲ予ニ告クヘキヲ」ト言ハレ而テ之カ爲ニ被告人カ  
 陳述ヲ爲セシ場合ニ於テハ是ハ許容スヘキモノト(精密ニ)認ラレタリ  
 キ然レハ警察官カ被告人ニ向テ窃取セシ物品ヲ如何ニ爲セシ乎ヲ尋



問シタル後汝ハ竊盜ノ罪ニ虚言ヲ附加セサルヲ善シトス」ト言シ場合  
 ニ於テハ判事ガスリーハ之カ爲ニ被告人ノ爲シタル陳述ヲ証據ノ爲  
 ニ認取スルヲ拒ミタリキ、只適當ナル問題ハ被告人ニ爲サレタル誘導  
 ハ其自白ヲ不實ノモノト爲スト考量サレシ乎否ヤニアルナリ故ニ若  
 シ不實ノモノト爲サ、レハ其自白ハ許容スヘキモノタルヘシ故ニ被  
 告人カ共ニ談話シタリシ證人ニ就テ其自白スルハ善ナル乎否ヤヲ問  
 ヒ而テ證人ハ被告人カ自白狀セサルヲ善シトス但シ其證人ニ云ハント  
 スル事ヲ云フヲ得何ントナレハ是ハ深ク進マサレハナリト答ヘシ場  
 合ニ於テ之カ爲ニ被告人ノ爲シタル陳述ハ許容スヘキモノト認メラ  
 レタリキ又被告人カ偽造罪ヲ告訴ヲ以テ官吏ノ前ニ引致サレ而テ告  
 訴人ハ被告人ノ聽ク所ニテ該被告人ハ何某ノ器械ト思考スル旨ヲ言  
 シ而テ官吏ハ其時被告人ニ必ラス實事ヲ告クヘキヲ示シ而テ之ニ由

テ被告人カ陳述ヲ爲セシ場合ニ於テハ是ハ認取スヘキモノト認ラレ  
 タリキ、官吏カ證人ノ吟味ノ後被告人ニ向テ「汝ハ必ラス實事ノ外何事  
 ナモ言フヘカラス否テサレハ汝ニ對シテ取ラレシ而テ汝ノ訊問ノ  
 時汝ニ對シテ證據ノ爲ニ呈セラル、コヲ得」ト言シ場合ニ於テモ亦全  
 シ又被告人カ其雇主ノ園圃内ノ建家ニ火ヲ放チタルノ告訴ヲ以テ拘  
 留サレタルニ其雇主ノ他ニ婚姻セシ娘カ該被告人ニ向テ「予ハ汝ノ爲  
 ニ甚ダ悲シム處ナリ汝ハ更ニ好ク事ヲ知ラサル可ラス汝ハ放火ヲ爲  
 セシ乎又ハ爲サ、リシ乎ノ實事ヲ予ニ告ケヨ」ト言ヘリ被告人ハ之ニ  
 答ヘテ「予ハ無罪ナリ」ト言ヘリ之ニ因テ他ノ人カ亦被告人ニ向テ「汝ハ  
 汝ノ靈魂ヲ尙一層ノ罪ニ沈マムシル勿レ但シ實事ヲ告ケヨ」ト言ヘリ之  
 カ爲ニ被告人ノ爲シタル自白ハ許容スヘキモノト認ラレタリキ、被告  
 人カ陳述ヲ爲サント欲スル場合ニ於テ之ヲ収取スルハ官吏ノ義務ナ



リ然レモ被告人ハ陳述ヲ爲ス前ニハ陳述ハ自己ノ利益ノ爲ニ用サラルトナリ得ルトノ其胸中ニ存シタルヘキ何レノ感觸ヲ全ク脱セサル可ラス且亦其陳述スルヲ至當ト思量スル事ハ書取ラルヘシ而テ其訊問上之ニ對シテ用ラル、ヲ得ルコトヲ告示サレサル可ラス是ヲ爲スノ方法ハ現今下文ニ記載サレタルゾキクトリヤ女帝即位第十一年及第十二年ノ條例法第四十二章第十八條ヲ以テ指令サレタリ、被告人ノ酌シタル時爲シタル陳述ハ假令ヘ被告人カ自認ヲ爲スヘシトノ望ヲ以テ酒カ之ニ與ヘラレタリシカ如クナル時ト雖モ許容スヘキモノタルナリ

自白カ被告人ノ連累者カ勾留サレシトノ誤解ノ想像ニ由テ爲サレシ事ハ假令ヘ其想像ハ自白ヲ得ンカ爲ノ見込ヲ以テ計畧ニ由テ惹起サレシ時ト雖モ其自白ノ許容スヘキ事ノ妨碍ヲササルナリ、被告人ヨリ

郵便ニ附サンカ爲ニ獄吏ニ渡シタル書翰ハ之ニ對スル證據ナリ、若シ契約又ハ威嚇等カ被告人ノ官吏ノ前ニ引致サル、以前ニアラハ裁判所ハ一般ニ自白ヲ證據ニ呈スルヲ許容スルヲ拒ムヘシ但シ被告人カ官吏ニ由テ詐欺ヲ免カレシメラレ且之ニ關シテ約サレ又ハ爲サレサル恩惠ヲ望ム可ラス又ハ威嚇ヲ願ル可ラスト戒シメラレタリシ事カ顯著ナレハ此限ニ在ラサルナリ、然レモ被告人カ自白ヲ爲スコトヲ以テ自己ヲ利スルコトヲ得ト警察官ヨリ告ケラレタル後官吏ニ向テ自白ヲ爲スコトハ自己ヲ利スヘキ乎否ヤヲ問シニ官吏ハ自白ハ自己ヲ利スヘシト云フ能ハスト告ケシテ以テ其時被告人ハ自白ヲ爲スヲ拒メリ然ルニ其後監獄ニ至ル時警察官ニ向テ自白ヲ爲セシ場合(ゾキクトリヤ女帝即位第十一年及第十二年ノ條例法第四十二章頒布前)ニ於テハ判事ハ自白ヲ許容スヘキモノト認タリキ如何トナレハ官吏ノ返答ハ



警察官ノ惹起シタルヘキ何レノ期望ヲ消滅スルニ足レハナリ此等ノ場合ニ於ル問題ハ只實ニ左ノ二個ニアルニ即チ用ヰラレタル恩恵ノ何レノ契約或ハ何レノ威嚇又ハ不當ノ恐怖ハ被告人チシテ自白ヲ爲サシムルモノタリシ乎而テ若シ然ラハ被告人ハ斯ノ如キ契約又ハ威嚇等ニ由テ證據ノ爲ニ呈セラレントスル自白ヲ爲スヘク誘導サレタリシ乎是ナリ若シ判事カ此等ノ二個ノ問題上寔ニ然リトノ意見タラハ其判事ハ證據ヲ拒絕スヘシ若シ之ニ反シテ假令ヘ斯ノ如キ契約又ハ威嚇カ爲サレシト雖モ此等ハ被告人ノ精神上功用ヲ爲サ、リシ但シ其自白ハ此等ニ拘ハラス隨意ノモノタリシ而テ被告人ハ自白ヲ爲スニ斯ノ如キ感觸ニ由テ偏向セシメラレサリシ事カ事情ニヨリ判事ニ顯著ナレハ判事ハ證據ヲ許容スヘシ

ダヂトクリヤ女帝即位第十一年及第十二年ノ條例法第四十二章ニ今

制定シテ云ク(第十八條)何レノ告訴スヘキ罪ヲ以テ告訴サレテ何レノ治安判事ノ前ニ引致サレタル人ノ告訴ノ一方ニ於ル総テノ証人ノ吟味カ全ク終リタルヘキ後其目前ニ於テ斯ノ如キ吟味カ上文所陳ノ如ク終リタルヘキ治安判事ハ被告人ニ對シテ取ラレタル口供書ヲ証人ノ出廷ヲ要スルヲナシテ被告人ニ讀聞スヘシ又ハ讀聽カサシムヘシ而テ左ノ言語又ハ同一ノ効アル言語ヲ被告人ニ向テ陳スヘシ〔證據ヲ聽キタルヲ以テ汝ハ告訴ニ對スル答辨ノ爲メ何レノ事チ言ハント欲スル乎汝ハ斯ク爲スヲ希望スルニアラサレハ何レノ事チ言フチ強ヒラレサルナリ然レ由汝ノ言フ處ハ如何ノ事ト雖モ書取ラルヘシ而テ汝ノ訊問上汝ニ對スル證據ニ呈セラル、トヲ得〕ト而テ其時之ニ答ヘテ被告人ノ言フヘキ事ハ如何ノ事ト雖モ書取ラルヘシ(エソ號)〔書記式〕而テ之ニ讀聽セラレヘシ而テ該判事ニ於テ署名セラルヘシ而



テ証人ノ口供書ト共ニ保存セラルヘシ而テ此條例法中後ニ記載セラル如ク口供書ト共ニ送達セラルヘシ而テ其後該被告人ノ訊問上若シ緊要ナレハ之カ之ニ署名スヘキ判事カ實際署名セサリシ事カ証明サレヘキコアラサレハ尙此上其証明ナクシテ被告人ニ對スル証據ノ爲コ呈セラル、トテ得然レニ該判事ハ斯ノ如キ被告人カ何レノ陳述ヲ爲スヘキ以前ニ該被告人ハ其罪ノ何レノ自白又ハ自認ヲ爲スヘク之ヲ誘導スル爲コ之ニ爲サレタルヘキ恩惠ノ何レノ契約ヨリ望ムヘキ及何レノ威嚇ヨリ恐ルヘキ何事ヲモ有セス但シ其該時言フヘキ如何ノ事ハ斯ノ如キ契約又ハ威嚇ニ拘ハラズ其訊問上之ニ對スル証據ノ爲ニ呈セラル、トテ得ル事ヲ該被告人ニ陳述シ且之ヲシテ明亮ニ了解セシムヘシ尤モ此條例法中ニ制定サレ又ハ包括サレタル如何ノ事ト雖モ何レノ時ニ於テ爲サレタル且法律上被告人ニ對スル証據ト

シテ許容スヘキモノタルヘキ被告人ノ何レノ自認又ハ自白又ハ他ノ陳述ヲ告訴人ノ何レノ場合ニ於テ證據ニ呈スルヲ妨ケサルヘシト前文ノ正條中ニ包括サレタル第二ノ警戒ハ或ル誘導又ハ威嚇カ最前被告人ニ爲カレタリシ事カ顯著ナル場合ニアラサレハ到底緊要ニアラスト認ラレタリ同條例法ノ第二十八條ニ布告シテ云ク附録中ニ示サレタル書式ハ善良確實ノモノニシテ法律上有効ト思量サレヘキナリト、官吏ノ面前ニ於ル被告人ノ陳述ノ書式(エノ號)ハ第一ノ警戒ヲ含有ス然レニ第二ノ警戒ヲ含有セサルナリ是故ニ若シ被告人ノ陳述カ官吏ニ於テ署名セラレシカ爲ニ且其書面ニ第一ノ警戒ヲ有シテ回報サレタレハ是ハ第十八條ノ權ニ由テ此上ノ証明ナクシテ許容スヘキモノト認ラレタリキ然レニ被告人ノ陳述ノ許容スヘキ否ヤニ係ル問題ノ起ルヘキヲ總テ豫防スヘキ只一個ノ方法トシテ被告人ニ第二ノ



警戒ヲ爲スハ官吏ニ於テ常ニ注意シタル所ナルヘシ如何トナレハ該警戒ハ最前ノ誘導又ハ威嚇カ爲サレタリシ時完ク必要ニアラサルヤ否ヤハ決定サレサリシヲ以テ且官吏ハ斯ノ如キ最前ノ誘導又ハ威嚇カ爲サレタリシヤ又ハ爲サレサリシヤヲ決シテ確知スル能ハサルヲ以テ若シ誘導又ハ威嚇ノ爲サレタリシ事カ實際發表スヘケレハ被告人ノ胸中ニ斯ノ如キ誘導又ハ威嚇ノ有スル成果ヲ滅却スルノ効力カ第一ノ警戒ニアルヤ否ヤニ渉ル至難ノ問題カ出來スヘケレハナリ被告人カ一回判事ノ前ニ吟味サレ而テ該判事ヨリ此條例法ニ由テ命令サレタル方法ヲ以テ警戒ヲ加ヘラレタル後チ陳述ヲ爲シ而テ之カ書取ラレ但シ被告人ニ於テモ亦判事ニ於テモ之ニ署名セサリシ其時被告人ハ監獄ニ戻サレタリシ而テ其後再ヒ判事ノ前ニ呼出サレタリシ其時ハ新ナル証人ハ吟味サレサリシ但シ被告人ノ代言人カ最前吟味

サレタリシニ証人ニ問ヲ起サハ被告人ハ再ヒ警戒ヲ加ヘラレタリシ然レモ何レノ他ノ陳述ヲ爲スチ拒ミタリシ場合ニ於テ該被告人ノ最初ニ爲シタル陳述ハ其訊問上之ニ對シテ許容スヘキモノト認ラレタリキ  
 宣誓ノ上ノ吟味ハ許容スヘキモノニアラサルナリ而テ吟味書カ宣誓ノ上取ラレタリト表示セシ場合ニ於テ判事ルアランクハ被告人ハ其吟味ノ時宣誓セサリシ事ヲ示スヘキ口演上ノ証據ヲ許容スルチ拒ミタリキ近時ノ事件ニ於テ被告人カ誤解ニ由テ宣誓シタリキ然レモ之カ發見サレシヤ忽チ口供書カ取消サレシ場合ニ於テ其被告人ノ後ノ陳述ハ証據ノ爲ニ認取セラレタリキ被告人カ嫌疑ヲ受ケサリシ時ニ於テ其宣誓ノ上爲シタル陳述カ証據ニ呈セラレシ場合ニ於テ判事ゾオীগンハ之ヲ認取セリ然レモ尙近時ノ事件ニ於テ被告人及他ノ者



カ宣誓ノ上吟味サレタリ當時特別ノ告訴カ何レノ人ニ對シテ爲サレ  
 サリシ但シ竟ニ該被告人カ犯罪ノ爲ニ収監サレシ場合ニ於テ判事が  
 ルチ一ハ該被告人カ當時陳述シタリシ事ヲ證據ノ爲メ認取スルヲ拒  
 ミタリキ一犯罪ノ所爲ニ關スル檢屍官ノ審問ニ付テ被告人ノ宣誓ノ  
 上爲シタル陳述ハ如何ノ所マテハ許容スヘキモノナル乎ハ稍疑ノ中  
 ニ存スルカ如シ一事件ニ於テ判事オルダーソンハ謀殺ノ告訴狀ニ付  
 テ被告人ノ檢屍官ノ前ニ爲シタル陳述ニシテ書取ラレ而テ宣誓ノ上  
 取ラレタリト表示サレ而テ是カ宣誓ノ上取ラレサリシ事ヲ實際示ス  
 爲ノ證據ヲ呈スルヲ許サ、ルヘキモノヲ證據ノ爲メ認取スルヲ拒ミ  
 タリキ後ノ一事件ニ於テ強姦ノ告訴狀ニ付テ強姦サレタリト辨セラ  
 レタル一方ノ爲ニ開カレタル審問ニ於テ宣誓ノ上隨意ニ爲サレタル  
 陳述カ證據ノ爲ニ認取サレタリキ然ルニ其後同一ノ人ノ謀殺ノ爲ニ

同一ノ被告人ノ訊問上同一ノ口供書カ拒絕サレタリキ之ニ反シテハ  
 オアース(人)ノ事件ニ於テ判事パークハ謀殺ノ告訴狀ニ付テ被告人カ  
 檢屍官ノ目前ニ於テ一証人トシテ宣誓ノ上爲シタル口供書ヲ證據ノ  
 爲ニ認取シタリキ、サンデース(人)ノ事件ニ於テ判事エルスキンハ同様  
 ノ證據ヲ認取セリ而テ此點ヲ留置セリ但シ被告人ハ放免サレタリキ  
 是ハ更ニ好キ意見ナルカ如シ自白カ問ニ因テ惹起サレシ事ハ若シ不  
 正當ノ威力カ用井ラレタルニアラサレハ其許容スヘキ事ノ妨碍タラ  
 サルナリ故ニ被告人ノ申告カ假令ヘ下議院ノ委員ノ目前ニ於テ一証  
 人トシテ爲サレ且強迫手續ヲ以テ爲サレタリト雖モマーセロン(人)ノ  
 事件ニ於テ賄賂ヲ以テ酒店ニ免許ヲ許與シタル告訴狀ニ付テ被告人  
 ニ對シ許容スヘキモノト判事長アボットニ於テ認ラレタリキ、家資分  
 散委員ノ目前ニ於テ宣誓ノ上取ラレタル一人ノ吟味書ハ其人カ警戒



ヲ加ヘラレ且如何ノ問ニ其答ヲ爲スヘキ乎ヲ選擇スルヲ許サレタル  
 ナ以テ偽造罪ノ告訴上之ニ對シテ許容スヘキモノト認ラレタリキ又  
 家資分散人カ其商業、賣買又ハ所有地ニ關セサル事項ニ付テ吟味サレ  
 而テ答辨カ自己ヲ罪スヘシトノ理由ナ以テ答辨スルヲ拒マサリシ但  
 シ故障ナク答辨セシ場合ニ於テ其答辨ハ隨意ト認ラレ而テ其吟味ハ  
 刑事ノ告訴上之ニ對シテ許容スヘキモノト認ラレタリキ其後家資分散  
 人カゾウキトリヤ女帝即位第十二年及第十三年ノ第百六章ナル家資  
 分散條例第百十七條ニ從テ吟味サレシ場合ニ於テ其人ハ其商業、賣買  
 又ハ所有地ニ關スル事項或ハ其土地、家屋、物品、金員又ハ負債ノ何レノ  
 隱密ノ授與、讓渡又ハ隱蔽ヲ發露セントスヘキ事項ニ付テ假令ヘ其答  
 辨ハ自己ヲ罪スルコトヲ得ルト雖モ答辨ヲ爲スヘキ義務アル者タリ而  
 テ斯ノ如キ答辨ハ假令ヘ自己ヲ罪セントスト雖モ刑事ノ告訴上之ニ

對シテ證據ニ呈セラルハコトヲ得ト認ラレタリキ又告訴人ヨリ被告人  
 ニ對シテ起サレタル公平法上ノ訴訟ニ於テ被告人ノ答辨ハ之カ別ニ  
 條例法ニ由テ制定サレタル場合ニ於ルノ外ハ之ニ對スル告訴ニ付テ  
 許容スヘキモノタルナリ(後文ノゾウキトリヤ女帝即位第二十四年及  
 第二十五年ノ條例法第九十六章第八十六條ヲ見ルヘシ)然レモ家資分  
 散人ノ所有品ヲ隱匿シタル事ノ爲ニ之ニ對スル告訴狀ニ付テ訴ヲ起  
 シタル債主ノ負債ヲ宣誓ノ上交付サレタル家資分散人ノ決算書ヲ呈  
 スルヲ以テ證明スル事カ申立ラレシ場合ニ於テ判事オルダーソン及  
 パテソンハ該決算書ハ其目的ノ爲ニ認取スヘキモノニアラスト認タ  
 リキ民事ノ訴訟ニ於ル對質上被告人カ自己ヲ罪セントスル問ニ答フ  
 ルヲ判事ヨリ強テ促サレシ場合ニ於テ斯ノ如クニ得ラレタル自認ハ  
 刑事ノ告訴ニ付テノ訊問上該被告人ニ對シテ用非ラレ能ハスト認ラ



レタリキ

假令へ自白カ上文ノ理由又ハ何レノ他ノ理由ノ爲ニ證據トシテ認取  
 スヘキモノタルヲ得スト雖モ然レモ斯ノ如キ自白ノ爲ニ出來スル何  
 レノ發見又ハ被告人ノ爲シタル何レノ所爲ハ若シ物品ノ發見ニ由テ  
 之カ確定サレタレハ許容セラルヘシ即チ例ヘハ若シ人カ恩惠ノ契約  
 ニ誘導サレテ其人ハ贓物ヲ知リナカラ収受セシ事及其物ハ其家屋ノ  
 何室内ニアル事ヲ自白シ而テ該物品ハ隨テ發見サレタレハ假令 自  
 白ハ此場合ニ於テハ證據ニ呈セラレ能ハスト雖モ然レモ證人カ被告  
 人ヨリ聽取リシ事ノ爲ニ該物品ヲ被告人ノ家屋内ニ發見セシ事ハ證  
 明セラル、コチ得ルカ如シ亦斯ノ如キ所爲ニ附添スル被告人ノ申告  
 ハ假令へ自白ナルモノハ許容スヘカラサルモノタルコチ得ルト雖モ  
 證據ノ爲ニ認取セラル、コチ得ルモノ、如シ

證明ノ方法、——被告人カ有罪ヲ答辨スル時若シ其被告人カ其答辨ヲ  
 固執セハ是カ直チニ相當ノ官吏ニ於テ記録ニ登載サル、ナリ被告人  
 カ自ラ女帝ノ仁慈ニ屈服シ而テ輕キ罰金ニ服サンコチ希望スル場合  
 モ亦全シ、他ノ場合ニ於テハ自認又ハ自白ハ訊問ニ於テ證明サレサル  
 可ラス而テ刑事々件ニ於テハ刑事ハ雙方ノ代言人ヨリ記入シタル自  
 認ニ由テ訴訟ヲ訊問セシメサルヘシ又此自認カ被告人又ハ其代言人  
 ヨリ訊問ノ時爲サレタルニアラサレハ之ヲ訊問セシメサルヘシ  
 官吏ノ目前ニ於ル自白ハ若シ其時書取ラレタレハ提出サレサル可ラ  
 ス而テ正當ニ取ラレタリシモノト見ヘサルヘカラス從前ハ是ハ之ヲ  
 取リ而テ之ニ署名セシ官吏又ハ之ヲ書記セシ書記ニ於テ證明サレサ  
 カ可ラスト想像サレタリ然レモ之ハ被告人ノ自筆ナルコチ其吟味ノ  
 時出頭シタリシ何レノ人ニ於テ證明サレタル上證據ニ呈セラル、コ



ヲ得トノ事カ此主意ニ係ル近時ノ正説ニ由テ明白ニ定メラレタリキ  
 (現今ハ下文ノゾヰクトリヤ女帝即位第十一年及第十二年ノ條例法第  
 四十二章第十八條ヲ見ルヘシ)若シ被告人ノ吟味カ書取ラレサリシ事  
 カ明白ニ示サレタレハ又ハ恐ラクハ若シ書面カ紛失シ又ハ消滅シタ  
 レハ然ル時ハ其口演上ノ證據カ許容セラル、トテ得反對カ示サル、  
 ニ至ルマテハ官吏ハ其義務ヲ盡シ而テ被告人ノ吟味ヲ書取リシ事カ  
 思量セラルヘシ官吏カ被告人ハ「予ハ何レノ事ヲ言フヲ拒ム」ト言シト  
 ノ口供書ヲ回報セシ場合ニ於テハ官吏ノ前ニ於テ且吟味中被告人コ  
 於テ爲サレタリト辨セラレタル自白ノ口演ノ證據ハ拒絕サレタリキ  
 然レモ明白且満足ナル證據ニ由テ官吏ニ依テ取ラレタル事ノ外被告  
 人ニ於テ言ハレタル事ヲ證明スルハ適當ナルヘシ又若シ書取ラレタ  
 ル吟味カ不規則ノ理由ヲ以テ許容スヘカラサルモノダラハ其吟味ノ

時言シ事ノ口演上ノ證據カ認取セラル、トテ得官吏ノ書記カ同罪ヲ  
 以テ告訴サレタル數名ノ被告人ノ陳述ヲ書取ルニ被告人ノ各カ互ノ  
 名ヲ陳述セシ所ニ餘白ヲ存シタリシ場合ニ於テ判事ハ此等ノ餘白ヲ  
 口演上ノ證據ヲ以テ充填スルヲ許サ、ルヘシ第四世シヨ一シ帝即位  
 第七年ノ條例法第六十四章第二條第三條及ゾヰクトリヤ女帝即位第  
 十一年及第十二年ノ條例法第四十二章第十八條ニ由テ官吏ハ假令ヘ  
 通例ナリト雖モ從前ハ必要ニアラサリシ吟味書ニ署名スヘキヲ明亮  
 ニ指令サレタリ而テ該後ノ條例法ニ由テ吟味書カ判事ニ於テ斯ク署  
 名サレ而テ口供書ト共ニ送達サレタル時ハ之ニ署名スヘキ判事ハ實  
 際之ニ署名セサリシ事カ證明サル、ニアラサレハ此上其證明ナクシ  
 テ被告人ニ對シテ證據ニ呈セラル、トテ得然レモ被告人ノ署名ハ要  
 セラレサルナリ而テ只證明ノ豫防及容易ノ爲ニアルノニ被告人カ只



其記號ノミチ附記スル時ハ吟味書ハ端正ニ讀聽セラレタリシ事カ証  
 明サレサル可ラス吟味カ書取ラレタリ然ルニ被告人ハ其正不正ヲ言  
 フコトナク之ニ署名スルヲ拒ミシ場合ニ於テ判事ウードハ之ヲ證據  
 ノ爲ニ許容スルヲ拒絕セリ然レモ吟味書カ其取ラレシ時ニ於テ被告  
 人ニ讀聽セラレシ事及被告人カ之ヲ正實ナリト自認シ然ルコ之ニ署  
 名スルヲ拒シ事カ顯著ナリシ場合ノラム<sup>(人)</sup>ノ事件ニ於テ之ハ被告人  
 カ之ニ署名セシト同様ニ證據ノ爲メ許容スヘキモノナリト判事ハ認  
 マリキ被告人ノ自白ハ若シ書取ラレスト雖モ被告人ニ對シテ證據ニ  
 呈セラル、コト得而テ若シ之ガ書取ラレタレハ假令ハ被告人ニ於テ  
 署名サレスト雖モ特ニ然ルナリ如何トナレハ自白ノ書面トナルハ之  
 ヲ尙確實ノモノトナシ且一層大ナル信憑チ之ニ得サシムレハナリ若  
 シ被告人カ官吏ノ前ニ吟味サレタル時自己ニ對シテ吟味サレタル證

人ノ口供ハ正實ノモノナリト自認セハ其口供書ハ假令ハ其證人ハ訊  
 問ニ於テ吟味サレタリト雖モ訊問ノ時被告人ノ陳述ノ部分トシテ朗  
 讀セラル、コト得然レモ同罪ノ爲ニ官吏ノ前ニ引致サレタル數名ノ  
 被告人ノ一名ノ陳述ハ他ノ數名ニ對スル證據ノ爲ニ朗讀サレ能ハカ  
 ルナリ如何トナレハ此數名ハ只宣誓ノ上取ラレタル証人ノ口供ニ對  
 シテ答辨スルヲ促サレ其同類ノ陳述ニ對シテ答辨スルヲ促サレサレ  
 ハナリ被告人カ内閣議官ノ前ニ吟味サレ而テ証人カ其吟味ノ記録ヲ  
 爲シ其書面ハ被告人ニ於テ署名サレヌ又ハ之ニ讀聽セラレサリシ場  
 合ニ於テ該証人ハ該記録ニ由テ其記憶ヲ補フコト得ルト雖モ該記録  
 ハ裁判上ノ吟味トシテ許容スヘキモノニアラスト認ラレタリキ、自白  
 ノ證據ニ關シテ條例法ノ効力ハ條例法カ指令スル如クニ取ラレタル  
 吟味書ハ自証<sup>エライテンズベルト</sup>々據ニシテ其書中ニ包含サレタル事項ノ申告ヲ被告人



ノ爲シタルコトノ唯一ノ許容スヘキ証據ナリトノ事ニアルカ如シ然ルニ習慣法ニ於テハ(被告人カ書面ニ署名シ又ハ其讀聽セラレタル上之ヲ正實ナリト許セシコアラサレハ)自白ハ之ヲ聽シ人ニ於テ証明サレサルヘカテサリキ而テ書面ヘ只記憶ヲ補フノ目的ノ爲ニ之ヲ書記セシ人ニ於テ使用セラレ能シノミナリキ若シ被告人ノ吟味書カ最初ニ証據ノ爲メ呈セラレサレハ後ニ至テ訊問ニ於テ陳述サレタル之ト矛盾スル辨護ニ拒論スル爲ニ答辨ニ於ル証據トシテ朗讀サレ能ハサル事カ茲ニ記載セラレ、コトヲ得

官吏ニアラサル他ノ人ニ向テ爲シタル自認又ハ自白ハ若シ書面ナレハ何レノ他ノ書記シタル證書ノ如クニ證明セラル、ナリ若シ口演ナレハ之ヲ聽シ人ノ口演ノ証據ニ由テ證明セラル、ナリ被告人カ他ノ人ニ對シ又ハ自身ニ言フヲ不意ニ聽カレタル事ハ均シク許容スヘキ

モノナリ尤モ是ハ證人ニ於テ知ラス識ラス誤陳サレ易キモノトシテ最モ謹ンテ取扱ハレヘキ証據ノ一種類ナリ總テ反逆ノ事件ニ於テハ公廷ニ於ル自白ハ證人ニ於テ反逆ヲ證明スルノ必要ヲ防クモノナリ(第三世ウヰリヤム帝即位第七年及第八年ノ條例法第三章第二條、第六世エドワード帝即位第一年ノ條例法第四十二章第二十二條、第六世エドワード帝即位第五年及第六年ノ條例法第十一章第十二條)亦官吏又ハ吟味ヲ爲ス權ヲ有スル他ノ人ノ目前ニ於テノ吟味上公然タル所爲ノ自白ハ若シ訊問ノ時二名ノ證人ニ依テ證明サレタレハ被告人ヲ決罪スルニ充分ナルモノナリ然レヒ斯ノ如キ權ヲ有セサル人ニ向テノ自白ノ証據ハ假令二名又ハ以上ノ證人ニ依テ證明サレタリト雖モ只其事件ニ於ル他ノ証據ヲ確實ニナス爲ニ認取セラレ能フノミ而テ反逆ハ尙之ニ拘ハラス二名ノ證人ニ依テ證明サレサル可ラス然レヒ官



吏又ハ他ノ人ノ前ノ自白ハ枝葉ノ事實即チ例ヘハ被告人ハ本國出生ノ臣民ナルコト等ヲ證明スル爲メ證據ニ呈セラル、コトヲ得而テ尋常ノ事件ニ於ルカ如ク一名ノ證人ニ依テ證明セラル、コトヲ得

自白ノ効果、——被告人カ公廷ニ於テ其告訴狀中ニ告訴サレタル罪ニ付テ罪アルモノナリト自白スル時ハ訊問ハ不緊要ナリ而テ裁判所ハ直ニ裁判ヲ下スコトニ着手スルコトヲ得然レモ裁判所ハ通例少クモ重キ刑事々件ニ於テ斯ノ如キ自白ヲ受ケ而テ記録スルヲ好マサルナリ而テ一般ニ被告人ニ自白ヲ改言シ而テ告訴狀ニ對シテ答辨スヘク忠告スヘシ又輕罪ニ於テ若シ裁判所カ被告人ヲシテ直接ニ自白ヲ爲サシムルコトナクシテ被告人ノ服従ヲ受クレハ罰金ハ此上ノ手續ナクシテ科セラル、コトヲ得被告人ニ依テ爲サレタル有罪ノ自由ナル且隨意ノ自白ハ官吏ノ前ニ於ル吟味ニ於テ爲サレタリトモ又ハ否ラストモ若

シ正當ニ爲サレ且満足ニ證明サレタレハ別ニ何レノ確實ナル證據ナクシテ直チニ決罪ヲ保證スルニ充分ナルモノナリ然レモ是ハ直接ナル且的切ノ自白ニ付テ了解サレサル可ラス如何トナレハ意味含蓄ニ由テノ自認ハ同一ノ重キヲ得ヘキモノニアラサレハナリ  
總テノ事件ニ於テ自白ノ全部カ證據ニ呈セラレサル可ラス如何トナレハ人カ一所爲ニ付テ爲ス說話ノ全部ハ共ニ取ラレサル可ラサル事ハ一般ノ規則ナレハナリ而テ自己ニ不利益ナル事實ノ自認ハ被告人カ斯ノ如キ確言ヲ爲セシトノ證據トシテノミナラス尙被告人ノ放免ニ於テ斯ク辨セラレタル事項ノ許容スヘキ證據トシテ同時ニ自己ニ利益アル事實ノ同時ノ確言ヲ認取スルコトナシニハ認取サレサルヘシ若シ事件ニ於テ他ノ證據カアラサレハ或ハ自白ト撞着スルモノアラサレハ自白ハ正實ノモノトシテ取ラレサル可ラスト云ハレタリキ然



レモ更ニ善キ説ハ總テ他ノ證據ノ場合ニ於ルカ如ク被告人ニ於テ自己ノ利益ノ爲ニ確言サレタル事實ハ正實ナルヤ否ヲ陳述スル爲ニ全部カ陪審官ニ委任サレサル可ラストノ事コアルカ如シ  
 人ノ自白ハ只自己ニ對スル證據タルノミニシテ假令ヘ其人カ其連累者ヲ其聽ク所ニテ告訴シ而テ其連累者ハ之ヲ拒マスト雖モ其連累者ニ對スル證據タラサル事ヲ記載スルハ亦緊要ナリ又正犯者ノ自白ハ其有罪ヲ證明スヘキ從犯者ニ對スル證據タラサルナリ是ハ別ニ証明カレサル可ラスト然レモテシテ(各人)ノ事件ニ於テ連累者ノ臨終ノ申告カ正犯者ニ對スル善良ノ證據ト判事ニ於テ認ラレタリキ而テ假令ヘ連累者ノ證據ハ若シ其生存中ナレハ他ノ證據ニ由テ確實ト爲サルハニアラサレハ決罪スルニ充分タラサルヘシト雖モ該證據ハ自ラ決罪スルニ充分ナルモノタルヘシトノ説ヲ多數ノ判事ハ作シタリキ(第二部第二章ノ證據規則ノ第二ヲ見ルヘシ)亦陰謀ノ事件及女帝ヲ弑サントスル等ノ大反逆ノ事件ニ於テハ連累者ノ一人カ只單ニ白狀トシテニアラス但シ共謀ノ企圖ヲ進歩セシムル爲ニ發言シ又ハ書記セシ事ハ他ノ連累者ニ對スル許容スヘキ證據タルモノナリ(第二部第一章ヲ見ルヘシ)

第二節 認定

認定證據即チ狀況證據(通例稱セラレタル如キ)ハ刑事並民事ノ事件ニ於テ認取スヘキモノタリ實ニ斯ノ如キ證據ヲ許容スルノ必要ハ民事ニ於ルヨリモ尙刑事ニ於テ明白ナリ如何トナレハ刑事々件ニ於テハ辨論中ニ告訴サレタル事項ヲ直接且的切ナル證據ヲ以テ證明スルヲ能スルハ民事ノ事件ニ比スレハ甚タ稀ナレハナリ  
 認定ハ或ル事實カ證明サレタルヲ以テ其自然ノ即チ甚タ實ラシキ結



果トシテ他ノ事實カ從テ生シ而テ尙他ノ証明ナクシテ其事實ノ出來  
 シタリシコノ眞ノ實ヲシキ事ヨリ容易ニ許諾ヲ得ル場合ニ存スルモ  
 ノナリ斯ノ如ク許諾サレタル事實ハ認定サレタルモノ即チ詳言スレ  
 ハ反對カ對手ノ一方ヨリ證明サル、ニ至ルマテハ許容サレタルモノ  
 ト稱セラル、ナリ格言ニ曰ク認定ハ反對カ證明サル、ニ至ルマテハ  
 効力チ有スヘシト而テ認定ナルモノハ的切ノ證據ニ由テ事實ヲ證明  
 スルノ難事ト若シ事實カ實ニ決シテ出來セサリセハ之ヲ反證シ又ハ  
 之ト矛盾スル事實ヲ證明スルノ明白ナル容易トニ比例シテ甚タ容易  
 ニ採用サル、ナリ

此等ノ認定ハ三種アリ即チ證明サレタル事實及狀況カ必ラス認定サ  
 レタル事實ニ隨從スル場合ノ酷ナリツクイホレント、ブレサムブシエンル認定證明サレタル事實及狀況  
 カ通例認定サレタル事實ニ隨從スル場合ノ實プロベール、ブレサムブシエンラシキ認定及輕キ又

ハ粗ラシ、ブレサムブシエンナル認定是レナリ然レモ第三ノ認定ハ全ク重ニ又ハ効力チ有セ  
 サルナリ、若シ謀殺ノ告訴狀ニ付テ死者カ家ニ於テ謀殺サレシ事及被  
 告人ハ後直チニ其手ニ血ニ染タル劔ヲ以テ其家ヨリ走り出タルヲ認  
 ラレシ事カ證明サレタリセハ此等ノ事實ハ被告人カ謀殺人タル事ノ  
 酷ナル認定ヲ惹起スモノナリ如何トナレハ血、兇器及疾走ハ總テ認定  
 サレタル事實即チ謀殺ニ必ラス隨從スル狀況タレハナリ又住居家屋  
 内ノ竊盜ノ告訴狀ニ付テ若シ被告人カ贓物ヲ所持シテ外部ノ戸ヲ距  
 ル二三ヤルドノ所ニ於テ逮捕サレタリセハ是ハ被告人ノ該物ヲ竊取  
 シタル事ノ酷ナル認定タルヘシ然レモ若シ該物カ竊取ノ或ル時ノ後  
 被告人ノ住所ニ於テ見出サレ而テ被告人ハ該物ノ所有ヲ説明スルヲ  
 拒ミタリセハ是ハ該物カ實ニ竊取サレタリシトノ證明ト共ニ酷ナル  
 認定ト成ラス但シ只實ラシキ認定ト成ルヘシ尤モ若シ物品カ紛失ノ



後直チニ見出サレヌ即チ例ヘハ其十六ヶ月後ニ至ルマテ見出サレサ  
 リセハ是ハ只輕キ又ハ粗ナル認定タルヘクシテ重ミテ有スルモノタ  
 ラサルヘシ若シ被告人カ物品ヲ所有スルニ至リシ方法ノ正當ナル説  
 明ヲ爲サハ是ハ其説明ヲ拒否スルコトヲ告訴人ニ委任スルカ如クニ認  
 定ニ抗拒スヘシ斯ノ如キ認定ハ亦竊取サレタル物品ノ性質及其物品  
 ハ手ヨリ手ニ容易ニ移轉スヘキモノナル乎又ハ否ラサル乎ニ從テ無  
 論變スヘシ又放火ノ告訴狀ニ付テ家屋カ燒カレシ時ニ於テ其中ニ在  
 リシ物品カ其後被告人ノ所有内ニ發見サレシトノ證明ハ被告人カ放  
 火ノ現場ニ在リテ之ニ關係セリトノ實ラシキ認定ヲ起スモノナリ、國  
 會議員ノ選舉ニ於テ偽テシユエリ、ダブリユエリノ名ヲ以テフリーホ  
 ドル(前文ニ)ノ宣誓ヲ爲シタル事ニ於ル偽誓ノ告訴狀ニ付テフリーホ  
 ールドルノ宣誓カ選舉ノ第二日ニ於テシユエリ、ダブリユエリノ名ヲ以テ

投票セシ人ニ施行サレシ事、シユエリ、ダブリユエリノ如キ人ハ實際アラサ  
 リシ事、被告人ハ假令ヘフリーホールドルトシテニハアララスト雖モ第  
 二日ニ於テ投票セシ事、被告人ハ其自己ノ名ヲ以テ或ハシユエリ、ダブリ  
 ユエリニアラサル何レノ他ノ名ヲ以テ投票セサリシ事、第二日ノ投票ニ  
 只一個ノ詐偽ノ投票カ爲カレシ事、被告人カ惡戯ヲ爲シタリシ而テ之  
 カ爲ニ充分ノ償ヲ得サリシヲ其後自負シ而テ其不正ノ投票ノ爲ニ其  
 害セラレヘキヲ恐懼セシ事カ證明サレシ場合ニ於テ是ハ陪審官ニ於  
 テ被告人カシユエリ、ダブリユエリノ名ヲ以テ投票セシ事ヲ認定シ而テ是  
 故ニ之ヲ告訴狀中ノ罪狀ニ付テ有罪ト見出ス爲ニ充分ナル證據ト裁  
 判所ハ認メタリキ、偽造ノ銀行紙幣ヲ偽造ト知リナカラ處分シ及行使  
 シタル告訴狀ニ付テ被告人カ他ノ偽造紙幣ヲ出セリトノ證明ハ被告  
 人カ其行使ノ爲ニ告訴サレタル紙幣ヲ偽造ナリト知リシトノ實ラシ



キ認定ヲ惹起スモノナリ而テ若シ之ニ加フルニ被告人カ此等ノ紙幣  
 ナ行使セシ時偽名又ハ詐偽ノ住所ヲ示セシ事カ証明サレタレハ是ハ  
 其有罪ノ知了ノ酷ナル認定ト成ルモノナリ贖金ヲ行使シタル告訴狀  
 ニ付テモ亦同一ナリ(第三部第一章ヲ見ルベシ)

陪審官カ狀況證據ヨリ爲スコヲ得ル認定ニ加フルニ茲ニ亦法律上ノ  
 認定ナルモノアルナリ故ニ謀殺ニ於テハ法律ハ反對カ被告人ヨリ証  
 明サル、且至ルマデハ殺害ノ所爲ヨリ害心ヲ認定ス而テ法律ハ亦各  
 ノ人ハ其自己ノ所爲ノ止ムヲ得サル結果ヲ熟思セサル可ラサル事ヲ  
 推定ス故ニ或ル金額ノ株券ヲ購求セシカ爲ニ被告人ヲ備使シ而テ金  
 員ヲ渡セシ人ニ偽造ノ株券領収書ヲ交付スルハ被告人ハ欺騙スル意  
 ナ有セサリシトノ信用カ該領収書ヲ交付サレタリシ人ニアルニ拘  
 ラス欺騙スル試計ノ充分ナル證據ト認メラレタリキ又人カ製作所ノ

居住人ヲ害スル意ヲ以テ之ニ火ヲ放チタルカ爲ニ第三世ジヨ一ジ帝  
 即位第四十三年ノ廢止サレタル條例法第五十八章ニ從テ告訴サレシ  
 場合ニ於テ意ハ所爲ヨリ推定セラル、コヲ得ル事カ認ラレタリキ、偽  
 造罪ノ告訴狀ニ付テ若シ證書カ正キモノナリセハ金員ヲ拂渡スヘカ  
 リシ人ヲ欺騙センカ爲ノ意ハ假令ニ證書カ之ヲ欺騙セサルカ如クニ  
 製セラレ而テ欺騙スヘキ意ハ一般ニシテ若シ之カ正キモノナレハ拂  
 渡シタルヘキ人ニ限ラレ又ハ到底指示サレタルコアラサル時ト雖モ  
 推定セラル、コヲ得、人カ不審ナル贖金ノ多量ヲ所有スル場合ニ於テ  
 ハ若シ其人カ贖造者タルノ證據アラサレハ之ヲ行使スル意ヲ以テ得  
 シ事カ推定セラル、コヲ得又各ノ場合ニ於テ意ハ只告訴狀中ニ陳述  
 サレタル事實ヨリ又ハ證據ニ於テ陳述サレタル外部ノ事實ヨリ起ル  
 認定ノ事項タルヲ得(第二部第一章ヲ見ルベシ)



法律ハ反對ガ証明サル、ニ至ルマテハ各人ヲ無罪ト認定スル事ヲ記載スルハ亦緊要タルヘシ、總テノ事ハ反對ガ証明サル、ニ至ルマテハ規則正シク且正當ノ法式ヲ以テ爲サレタリト認定サル、モノナリトハ亦法律ノ格言ナリ此理由ヲ以テ公ノ資格又ハ位地ヲ以テ所爲ヲ爲シタル人ハ正當ニ任セラレタリシ事カ謀殺ノ事件ニ於ルモ認定セラレヘシ

假令ヘ認定証據ハ必要ヨリ許容サレサル可ラスト雖モ然レモ重罪及反逆ニ於テハ之ハ謹ンテ許容サレサル可ラズ、スル、マシユ、ヘールハ特ニ此點ニ付テ遵守スヘキ最モ注意シタル且緊要ナル二個ノ規則ヲ定メタリ即チ第一、物品ヲ竊取シタル事カ實ニ証明サレタルニアラサレハ如何シテ該物品ヲ所有スルニ至リシ乎ノ説明ヲ爲サ、ルヘキカ故ノミヲ以テ知ラレサル人ノ物品ヲ竊取シタル爲ニ人ヲ決シテ決罪

スヘカラス第二、人カ其後行方知レスト雖モ生存シタリシ他人ノ謀殺ノ爲ニ刑ニ處セラレシ二個ノ實例ノ理由ヲ以テ少クモ死体カ見出サル、ニ至ルマテハ謀殺又ハ故殺ニ付テ決シテ何レノ人ヲ決罪スヘカラス是ナリ

第三節 書記シタル証據

第一項 記録

公ノ條例法、公ノ條例法、習慣法ノ規則、及帝國ノ一般ノ習慣ハ決シテ辨論中ニ掲記サレ又ハ訊問ニ於テ証明サル、ヲ要セラレサルナリ如何トナレハ裁判所ハ職權ヲ以テ此等ヲ識ルヘキ義務アルモノナレハナリ而テ是故ニ公ノ條例法ノ印刷セル謄本カ屢々提出サル、カ如ク訊問上提出サレタル時ハ是ハ証據トシテニハアラスシテ只寧ロ裁判所及陪審官ノ記憶ヲ補フトシテ提出サレタリト思量サレヘキナリ、



第三世ヨヨ一帝即位第四十一年ノ條例法第九十九章第九條ニ由テ  
 女帝ノ印刷局ニ於テ印刷シ發行サレタル聯合以前ノ愛蘭國ノ條例法  
 ハ大貌列頓國ノ何レノ裁判所ニ於テ決定ノ證據トシテ認取セラルヘ  
 シ  
 公ノ條例法ノ印刷サレタル謄本カ其緒言(條例法ノ制定ノ主意)中ニ記  
 サレタル或ル事實ノ證明ノ爲ニ提出サレシ場合ニ於テハ裁判所ハ是  
 ハ其目的ノ爲ニ許容スヘキ證據ト認タリキ  
 私ノ條例法——私ノ條例法及特別ノ習慣ハ辨論中ニ掲記サレサル可  
 ラス而テ若シ爭論點中ニ入ラレタレハ証明サレサル可ラス、私ノ條  
 例法ハ別ニ其條例法ニ由テ指令サル、ニアラサレハ國會議事録ノ檢  
 査サレタル謄本ヲ以テ好ク証明セラルハナリ而テダシトリヤ女帝  
 即位第八年及第九年ノ條例法第百十三章第三條ニ由テ公ノ條例法ニ

アラサル私ノ及地方ノ及人ニ屬スル國會ノ條例法ハ若シ女帝ノ印刷  
 局ニ於テ印刷サレタルヲ表示スルモノナレハ斯ノ如キ謄本カ斯ク印  
 刷サレタリシ事ノ何レノ證明ヲ爲スコトナクシテ總テノ裁判所、判事、治  
 安判事及他ノ人ニ於テ其證據トシテ許容セラルヘシ、私ノ條例法ニシ  
 テ公ノ條例法ト思量サレ及見做サレ且裁判上特別ニ辨論サル、コトナ  
 クシテ識ラルヘシトノ一條ヲ含有スルモノハ之ヲ他人ニ對シテ該法  
 中ニ記サレタル事實ノ證據ト爲サンカ爲ニハ正當ノ方法ヲ以テ證明  
 サレサル可ラス然レモ印刷シタル謄本ハ公ノ條例法ト適當ニ稱セラ  
 レタル條例法ノ場合ニ於ルト同様ニ證據ノ爲メ許容スヘキモノナリ、  
 ダシクトリア女帝即位第十三年及第十四年ノ國會々期ノ開始(千八百  
 五十一年二月四日)以後ハ總テノ條例法ハ反對カ明白ニ記載サル、ニ  
 アラサレハ公ノ條例法ト見做サレ而テ該法トシテ裁判上識ラレヘキ



ナリ(ダ)キクトリヤ女帝即位第十三年及第十四年ノ條例法第二十一章第七條

女帝ノ裁判所ノ記録——一般ニ記録ハ狀況ニ從テ其本書ヲ提出スルヲ以テ或ハ國璽ヲ鈐シタルモノニシテ自ラ本書トナリ而テ此上ノ證明ヲ要セザル其騰書ヲ以テ或ハ裁判所(習慣法裁判所又ハ國會ノ條例法ニ由テ設ラレタル裁判所ナルニ拘ハラズ)ノ印ヲ押シタルモノニシテ亦此上ヲ證明ヲ要セサル其騰書ヲ以テ或ハ檢査サレタル騰書ヲ以テ證明セラルルハ亦或ハ相當ノ監守所ヨリ出タル而テ國帝ヨリノ命令ヲ寫スヲ表示スル騰書ハ假令ハ印記カ失ハレタリト雖モ證據タルモノナリ

監守スル官吏ニ就テ得ラルハ一チ得而テ訊問ニ於テ之ヲ證明セントスル人ハ官吏カ記録ヲ朗讀スル間騰書ヲ檢査セサル可ラス、證人カ記録ヲ檢査スル間官吏カ亦騰書ヲ朗讀セサル可ラサルハ緊要ニアラサルナリ

相當ノ官吏ノ保證シタル騰書カ斯ク本書ト比照シテ檢査サレタリト誓言サレタリ然ルニ其書面ニ數種ノ縮言及畧語アリシ場合ニ於テ此騰書ハ棄却サレタリキ

然レモ記録ノ事項カ辨論ノ本旨ヲ作ス場合ニ於テハ是ハ記録ノ本書又ハ其騰書ヲ以テ證明サレサル可ラス若シ是カ其辨論ノ爲サル、同裁判所ノ記録タラハ本書カ一般ニ提出サレサルヘカラス若シ是カ他ノ裁判所ノ記録タラハ其騰書(詳言スレハ押印アル騰書)ヲ以テ充分ナリトス、被告人カ巡回裁判期ニ於テ言渡サレタル禁獄ノ刑ニ由テ正當



ノ監守内ニアリシトノ適當ナル證明ハ其決罪ノ記録ノ證明ニアリ而  
 テ巡回裁判所書記ニ於テ署名サレ而テ獄吏ニ交付サレタル處刑表ノ  
 提出モ亦刑ノ言渡ヲ聽聞セシ人ノ證據モ此目的ノ爲ニハ充分ニアラ  
 サルナリ

下等裁判所ノ記録カクインスベシテ裁判所ニ於ル辨論ノ本旨ヲ作シ  
 而テ之カ隨テ謄書ヲ以テ證明サレサル可ラサル場合ニ於テハ記録ノ  
 監守サル、ト想像サレタル下等裁判所ノ判事長判事又ハ相當ノ官吏  
 ニ向ケクインスベシテ裁判所ニ對シテ記録ヲ保證スルヲ之ニ要スル  
 審査令狀ヲチヤンセリ、裁判所ノ書記又ハクインスベシテ裁判所ノ  
 相當ノ官吏ニ就テ請求スヘシ而テ之ニ由テ下等裁判所ノ押印アル記  
 録ノ謄書カクインスベシテ裁判所ニ於テ證據トシテ用サラル、爲ニ  
 該裁判所ニ送達セラルヘシ然レモクインスベシテ裁判所ノ記録カ下

等裁判所ニ於テ證明サレサル可ラサル場合ニ於テハクインスベシテ  
 裁判所ノ判事長ニ向テチヤンセリ、裁判所ニ對シテ記録ヲ保證スル  
 ナ之ニ要スル審査令狀ヲチヤンセリ、裁判所ノ書記ニ就テ請求セサ  
 ル可ラス而テ記録カ之ニ由テ隨テ保證サレテ國璽ヲ鈐セル其謄書カ  
 下等裁判所ニ於テ證據トシテ用サラル、爲ニクインスベシテ裁判所  
 ヨリ記録送達令狀ヲ以テ該裁判所ニ送付セラル、ナリ

又四季裁判期裁判所ノ記録カ巡回裁判所ニ於テ辨論サレ又ハ此反對  
 ナル場合ニ於テ或ハ一巡回裁判所ノ記録カ他ノ巡回裁判所ニ於テ辨  
 論サル、場合ニ於テハ其謄書ハ必ス同一ノ方法ニ由テ審査令狀ヲ以  
 テ得ラレサル可ラス然レモ一般ノ手續ハ單ニ治安書記又ハ巡回裁判  
 書記ニ請願スルコアリ然ル時ハ該書記ハ隨テ令狀ナクシテ之ヲ調製  
 スヘシ或ハ訊問ノ時記録本書ヲ携ヘテ出廷スヘシ、セツエンズアック裁判期記簿カ四季



裁判期ノ命令ヲ證明スル爲ニ提出サレ然ルニ治安書記ハ若シ前以テ望マレタリセハ記録ヲ調製シタルヘシト言シ場合ニ於テ判事バトクハ證據ノ爲ニ該簿ヲ認取スルヲ拒絕セリ然レモ該簿ニ命令ノ記入カ正當ナル冒頭文ヲ有シ而テ現在ヲ示ス言語ニシテ而テ總テ他ノ目的ニ於テ記録ノ如クニシテ曾テ他ノ記録カ製セラレサリシ事カ證明サレシ場合ニ於テハ是ハ命令ノ正當ノ證據ト認ラレタリキ

記録ハ刑事ノ事件ニ於テハ最前ノ放免等ノ答辨或ハ最前ノ決罪後ノ重罪ノ告訴狀ニ於ルノ外ハ辨論ノ本旨タル事甚々稀ナリ最前ノ放免等ノ場合ニ於テハ辨論セラレモノ殆ント常ニ同裁判所ノ記録ナリ現今ニ如何ノ手續ニ於ルモ何レノ告訴スヘキ罪ヲ以テ告訴サレタル何レノ人ノ訊問及決罪又ハ放免ヲ證明スル事ノ緊要タルヲ得ル時々毎ニ斯ノ如キ人ノ決罪又ハ放免ノ記録又ハ其謄書ヲ提出スルハ

緊要ニアラサルヘシ但シ提出サレタル書面ハ書式ノ部分ヲ畧シタル告訴、訊問、決罪及裁判又ハ放免場合ニ隨テノ記録ノ謄書ナリトノ事カ斯ノ如キ決罪又ハ放免ヲ爲セシ裁判所ノ記録ヲ監守スル裁判所書記又ハ他ノ官吏或ハ該書記又ハ他ノ官吏ノ代理者ノ署名ヲ以テ証セラレ又ハ証セラレタルヲ表示セハ充分タルヘシトヴヰトリヤ女帝即位第十四年及第十五ノ條例法第九十九章第十三條ニ由テ制定サレタリ是故ニ假令ニ書式ノ部分ハ證書中ニ含有セラレ、ヲ要セスト雖モ記録ハ該目的ノ爲ニ製セラレサル可ラサルカ如シ然レモ冒頭文(告)中ノ裁判所後ノ手續ノ爲サル、同裁判所タルノ官吏ヨリ被告人ノ答辨、斷定及ヒ之ニ對スル裁判所ノ裁判ノ裏書アル告訴狀ニ裁判所官吏ノ爲シタル訊問ノ書取ヲ添ヘテ提出セハ記録又ハ該第十三條中ノ證書ヲ提出セシテ最前ノ訊問ノ充分ナル證據ト認ラレタリキ、後ノ



重罪ノ告訴狀ニ付テハ記録ハ若シ同裁判所ノ記録タラハ其本書ヲ以テ若シ他ノ裁判所ノ記録タラハ其謄書ヲ以テ上文ニ記載サレタル如ク證明セラル、ナリ、或ハ左ノ條例法ニ由テ設テレタル方法ヲ以テ證明セラル、ヲ得即チ第四世ヨリシ帝即位第七年及第八年ノ條例法第二十八章第十一條ニ由テ重罪ニ對シテ最前ノ決罪後ノ〔後ノ重罪〕(再犯ヲ)ニ對スル告訴狀ニ付テハ被告ハ最初決罪サレシ裁判所ノ記録ヲ監守スル裁判所書記又ハ他ノ官吏或ハ該書記又ハ他ノ官吏ノ代理者ニ於テ署名サレタルヲ表示スル只最前ノ重罪ノ告訴又ハ決罪ノ實質及成果ノヨチ書式ノ部分ヲ畧シテ包含スル證書ハ相違ナキ事ノ證明ノ上ハ之ニ署名シタリト見ユル人ノ署名又ハ官吏ノ資格ノ證明ナクシテ最初ノ決罪ノ充分ナル證據ナリ(第四世ヨリシ帝即位第七年及第八年ノ條例法第二十八章第十一條第二編第二部并テ其ノト)

ヤ女帝即位第二十四年及第二十五年ノ條例法第九十六章第一百六條第九十七章第七十條第九十九章第三十七條ヲ見ルヘシ亦徒刑ノ期滿前自由ニアル事ニ對スル告訴狀ノ訊問ニ付テハ裁判所ノ官吏ノ證書ヲ以テ最前ノ決罪及刑ノ言渡ノ證明ノ爲ノ正條カ條例法ニ由テ設テレタリ(第二編第二部第二章ノ第四世ヨリシ帝即位第五年ノ條例法第八十四章第二十四條ヲ見ルヘシ)

條例法ニ由テ豫定サレタル場合ノ外總テ他ノ場合ニ於テ記録ノ謄書カ證據ニ呈セラル、場合ニ於テハ其謄書ハ全記録ノ謄書タラサル可ラス如何トナレハ一部分ノ脱漏カ餘ノ全部ノ意義ヲ變スルノ成果ヲ有スヘケレハナリ、記録ハ羊皮紙ヲ以テ裁判所ニ交付サル、ニ至ルマテハ完全ノモノニアラサルナリ是故ニ裁判期ニ於ル審理手續ノ記入カ據テ爲サレ且斯ノ如キ手續ノ記録ヲ含有スル卷書カ據テ後ニ製セ



ラレヘキ書取書ハ記録ニアラサルナリ故ニ断定ヲ証明スルニハ裁判  
 ナ含有スル全記録ノ謄書ヲ證據ニ呈サ、ル可ラス如何トナレハ若シ  
 斯ク爲サ、レハ裁判カ停止サレ又ハ新訊問カ許與サレタリシ事カ顯  
 ハレサルヘケレハナリ但シ判決カ記入サレサルチヤンセリ、裁判所  
 ノ裁判ノ場合ハ此限ニアラス然レモ若シ只或ル訊問カ爲サレシ事ノ  
 ミチ証明スル事カ要セラルレハナイサイプリユス記録カ之ニ裏書サ  
 レタルボステアト共ニ此目的ノ充分ナル證據ナリ或ハ若シボステア  
 カ書記サレサレハ是ハ若シ斷定ノ書取カ裁判所ノ官吏ニ於テ陪審官  
 名列書ニ裏書サレタレハナイサイプリユス記録ノ提出ヲ以テ証明セ  
 ラル、コトヲ得、若シ如何ノ事ヲ証人カ最前ノ訊問ニ於テ陳述セシ乎  
 証明スル事カ緊要タラズ是ハ判事ノ手記ニ就テ朗讀サレ又ハ當時其  
 現場ニアリシ何レノ人ノ手記又ハ記憶ヨリ宣誓ノ上証明セラル、コト

ヲ得然レモ斯ノ如キ證據ヲ呈スルニハ最前訊問アリシ事カ先ツ第一  
 ニ証明サレサル可ラス而テ是ハ上文ニ記載サレタル如ク只記録ノ檢  
 査サレタル謄書或ハボステアチ裏書シタルナイサイプリユス記録ヲ  
 證據ニ呈スルヲ以テ爲サレ能フモノナリ  
 令狀ヲ証明スルコトハ若シ是カ辨論ノ本旨タラハ是ヲ回報サレシメサ  
 ル可ラス而テ后其檢査サレタル謄書ヲ得而テ證據ニ呈サ、ル可ラス  
 然レモ若シ是カ只緒言ノ事項ニ過ヒサレハ是カ回報サレ又ハ檢査サ  
 レタル謄書ヲ以テ証明サレサル可ラサルハ緊要ニアラサルナリ但シ  
 若シ令狀カ自己ノ所有中ニアテハ其本書カ證據ニ呈セラル、コトヲ得  
 或ハ若シ他人ノ所有中ニアテハ然ル時ハ之ニ對シテ令狀ヲ提出スヘ  
 キ通知書ノ執行及該令狀カ回報サレ而テ綴入ラレタリシト雖モ其回  
 報サレヘカリシ日ノ後他人ノ所有中ニアリシ事ヲ証明スル上ハ其謄



本ヲ證據ニ呈スルヲ許サルヘシ令狀ヲ提出セサル事カ充分ニ説明サル、マテハ狀中ノ件々ノ口演上ノ證據ハ許容スヘキモノニアラサルナリ

上議院ノ裁判ハ書取書ヨリノ檢査サレタル贖書ヲ以テ證明セラル、ナリ此贖書ハ國會ノ書記局ニ請願ノ上得ラレヘキモノナリ

裁判カ一訴訟ニ記入サレタリシトノ告白ハインシビチユル(判文ノ起カ記入セラル、裁判局ヨリ簿書ノ提出ニ由テ證明セラル、ナリ)

治安判事ノ前ニ於テノ決罪ハ檢査サレタル贖書ヲ以テ證明セラル、ナリ此贖書ハ適當ノ郡ノ治安書記カ此目的ノ爲ノ請願ニ由テ製スヘ

シ而テ第四世ヨシ帝即位第七年及第八年ノ條例法第二十九章第七十四條及第三十章第四十條及數個ノ他ノ條例法第二編ノ數種ノ題目ヲ見ルヘシニ由テ此等ノ各條例法中ノ罪ニ對スル決罪ノ贖書ニシ

テ裁判所ノ相當ノ官吏ニ由テ証セラシ又ハ眞實ノ贖書ナリト證明サレタルモノハ最前ノ犯罪ノ決罪ヲ證明スルニ充分ナル證據タルヘシ罰金ノ言渡ヲ證明スルニハカイログラフ(言渡書ノ切符ニシテ一紙面ニ契印ヲナシ其處ヨリ裁斷シ一被告人ハ尙他ノ證明ナクシテ決定ノニ於テ得ラレタル裁判ヲ云フ)ハ尋常ノ裁判ト同様ニ證明セララル、モ證據タリ然レモ若シ宣告書ヲ證明スル事カ緊要タリセハ是ハ檢査サレタル贖書ヲ以テ爲サレサル可ラス但シ現今ハザシトリヤ女帝即位第十一年及第十二年ノ條例法第七十章ヲ見ルヘシ(普通ノ回復ノ人ニ對シテ起サレタル訴訟ノ尋常ノ裁判ト同様ニ證明セララル、モニ於テ得ラレタル裁判ヲ云フ)ハ尋常ノ裁判ト同様ニ證明セララル、モ

一シ帝即位第十四年ノ條例法第二十章第四條ヲ見ルヘシ) 登簿サレタル(判所等ノ記録ニ証券(地所賣買)ヲ證明スルコトハ登簿ノ裏書カ証券ノ尙他ノ證明ナクシテ充分ナル證據ナリ但シ若シ証券カ失



ハレタレハ是ハ只登簿ノ檢査サレタル謄書ニ由テ証明サレ能フノミ  
然レモ總テ是ハ登簿ヲ要スル証券ノミニ付テ了解サレサル可ラス如  
何トナレハ若シ何レノ他ノ証券(例ヘハ某年間ノ賣買証券等ノ如キ)カ  
登簿サレ而テ其後証據ヲ呈セラレタレハ是ハ記名シタル証人ニ於テ  
尋常ノ方法ヲ以テ証明サレサル可ラサレハナリ  
官許狀レタル、パチント、——官許狀ハ尙他ノ証明ナクシテ証據ニ呈セラル、トチ得、或  
ハ是ハ國璽ヲ有スル謄書ヲ以テ証明セラル、トチ得

第二項 記録類似ノ物件

國會ニ於ル手續——上議院及下議院ノ日誌中ノ記入ハ其書取書ヨリ  
取レル檢査サレタル謄書ヲ以テ或ハ國帝又ハ何レノ議院ニ屬スル印刷  
師ニ於テ印刷サレタルヲ表示スル謄書ヲ以テ斯ノ如キ謄書ノ斯ク印  
刷サレシ事ノ何レノ証明ヲ爲ストチ得シテ証明セラル、トチ得シ

クトリヤ女帝即位第八年及第九年ノ條例法第百十三章第三條上議院  
ノ日誌ハ國帝ニ呈セル上議員ノ奏書ヲ證明スルノミナナス尙亦國帝  
ノ勅答ヲ證明スル證據ト認ラレタリキ然レモ何レノ議院ノ尙此上ノ  
手續ヲ爲スノ見込ヲ以テノ決議ハ其決議中ニ陳述サレタル事實ノ證  
據タラサルナリ即チ例ヘハ政府ニ對スル謀叛カ成立セシ事ヲ下議院  
ハ決議セシ時此決議ハ斯ノ如キ謀叛ノ成立ノ證據タラスト認ラレシ  
カ如シ

公平法裁判所ニ於ル手續——訴狀及答辨書ハ檢査サレタル謄書ヲ以  
テ證明セラル、トチ得此謄書ハ該目的ノ爲ノ請願ニ由テ書記局(トチ得)  
判所(裁)ヨリ得ラレヘキナリ、答辨書ヲ證明スルコトハ訴狀并答辨書ノ檢  
査サレタル謄書ヲ證據ニ呈サ、ル可ラス然レモ相當ノ官吏カ局中強  
メテ訴狀ヲ搜索セリト雖モ之ヲ發見シ能ハカリシ事ヲ証明セシ場合



ニ於テハ裁判所ハ訴狀ナクシテ答辨書ヲ朗讀スルヲ許可セリ、訴狀及答辨書カ裁判書中ニ記載サレタル(從前斯ク爲サレシ如ク)場合ニ於テハ該裁判書ノ提出カ訴狀及答辨書ノ充分ナル証明タルナリ、答辨書中ニ犯サレタリト辨セラレタル偽誓ノ告訴狀ニ付テハ答辨書ノ本書カ提出サレサル可ラス而テ答辨人ハ之ニ付テ宣誓シタリシ事及之ニ記サレタル姓名ハ其人ノ手書ナル事及シユエラット(官吏ノ前ニ宣誓サレシ事ヲ官吏ノ保証スル誓言書ノ部分)ニ記シタル姓名ハマストル(裁判所ノ官吏)又ハ其目的ノ爲ニ權ヲ有スル他人ノ姓名及手書タル事カ證明サレサル可ラス而テ公平法ニ於ル口供書ニ付テモ亦同シ

公平法ニ於ル裁判ハ若シ之カ紙面ニ存セハ訴狀及答辨書ノ檢査サレタル騰書ト共ニ檢査サレタル騰書ヲ以テ證明セラル、リチ得然レモ若シ是カ登簿サレタリゼハ是ハ國璽アル騰書ヲ以テ證明サレサル可

ラス此騰書ハ只尙他ノ證明ナクシテ證據ニ提出サル、爲ニ要セラルルノミ

記録裁判所ニアラサル裁判所ニ於ル手續——裁判所ノ命令ハ相當ノ官吏ノ押印アル騰書ヲ以テ證明セラル、ナリ之ヲ檢査サレシムルハ緊要ニアラサルナリ、裁判所ノ命令ハ裁判所カ其命令中ニ記サレタル如ク命令シタリシトノ證據タリト雖モ之ヲ得シ人ノ告知ニ過キサル事項(命令中)ノ證據タラサルナリ

判事ノ命令ハ其本書ノ提出ヲ以テ又ハ之カ裁判所ノ命令ト爲サレタリシ命令ノ騰書(官吏ノ押印アル)ヲ以テ證明セラル、リチ得ザ井クトリヤ女帝即位第八年及第九年ノ條例法第百十三章第二條ニ由テ總テノ裁判所、判事、治安判事、チヤンセリリ裁判所ノマストル、裁判所ノマストル、裁判ヲ掌ル委員及他ノ裁判官吏ハ自今何レノ裁判、命令、保證其他



裁判上若クハ公務上ノ書類ニ附セラレ又ハ副ヘラレタルウエストミ  
ンストルニ於ル上等諸裁判所ノ衡平方判事又ハ習慣法判事ノ署名ヲ  
裁判上認識スヘキナリ

宣誓ノ上ノ自認タル誓言書ハ之ヲ爲シタル者コ對シ斯ノ如キモノト  
シテノ證據ナリ該書カクインスベンチ裁判所ノ命令取扱書記又ハコ  
ムモンプリース裁判所ノセコンダリース(書記長ノ次ニ位)ニ呈セラレ  
タルキハ官吏ノ押印アル謄書ヲ以テ證明セラル、イヲ得ルカ如シ然  
レモ若シ令狀取扱官吏又ハ令狀記名官吏等ノ如キ何レノ他ノ官吏ニ  
呈セラレタレハ誓言書ハ檢査サレタル謄書ヲ以テ證明サレサル可ラ  
ス又ハ本書カ提出サレサル可ラテ呈セラレサル總テ他ノ誓言書ハ只  
其本書ノ提出ヲ以テ及ヒ其宣誓サレタル事ノ口演上ノ證據ヲ以テ證  
明サレ能フノミ或ハ若シ宣誓サレタリト證明サレスト雖モ然レモ恐

ラクハ其手書ノ證明ノ上ハ誓言者ノ自認トシテ認取セラル、イヲ得  
然レモ誓言書ニ於ル偽誓ノ告訴狀ニ付テハ誓言書カ若シ存在セハ何  
レノ場合ニ於ルモ呈セラレタリシト否ラサリシトニ拘ハラヌ呈出サ  
レサル可ラス而テ同一ノ狀況ノ公平法ニ於ル訴狀ニ對スル答辨書ト  
同様ニ證明サレサル可ラス但シ誓言書カ失ハレ又ハ毀損サレタリシ  
トノ證明ノ上ハ第二ノ證據カ其書中ノ件々及被告人ノ之ニ爲シタル  
署名ニ付テ呈セラレ、イヲ得誓言書カ公ノ委員ノ前ニ宣誓サレタリ  
シヲ表示シ然レモ委員ノ委任カ證明サレサリシ場合ニ於テ判事パテ  
ンンハ誓言書ヲ許容スヘキモノト認メ且委員ノ職務ヲ行シ事ノ証明  
カ充分ナルモノト認タリキ、インスベンチ裁判所ニ於テ宣誓シタル  
誓言書上ニ指示サレタル偽誓ノ告訴狀ノ訊問上誓言書ニ爲シタル被  
告人ノ署名ノ證明及千八百四十六年六月十日ウエストミンストルホ



ールニ於ル公廷ニ於テ宣誓シタリトノヲユートラット(前ニ出ツ)ヲ以テ裁判所ニ由テナル言語ハクインスベシテ裁判所ノマストルノ一人ノ手書ナリトノ証明ハ誓言書カ宣誓サレシ時該マストルハ裁判所ニアリシトノ何レノ他ノ証明ナクシテ該裁判所ニ於テ誓言書ノ宣誓ノ充分ナル証據ト認ラレタリキ

裁判所ニ呈セラレタルコグノヅイット(原告ノ訴訟ノ通リニ相違ナキ旨被告ニテ白状スルコト)書ハ本書ニ爲シタル被告人ノ署名ノ証明ト共ニ檢査サレタル臆書ヲ以テ証明セラレ、トテ得

宗教裁判所、遺書裁判所及離婚裁判所ニ於ル手續——宗教裁判所管轄内ノ事件ニ付テ該裁判所ニ於ル訴狀、答辨書、口供書及裁判言渡ハ公平法ニ於ル訴狀、答辨書、口供書及裁判ト同一ノ方法ヲ以テ証明サレヘキモノナリ(前文公平法裁判所ニ於ル手續ノ部ヲ見ルヘシ)婚姻上ノ訴訟

ニ於テ離婚裁判所ノ裁判ハ、シヤクテ、トシユン(結婚セシコトヲ惡意ヲ爲ニ其婚姻ヲシテ有名ナラシメタル場合)ノ訴訟ニ於ルノ外、總テノ場合ニ於テ該裁判ノ固定スル事實ノ証據ニシテ而テ總テノ場合ニ於テ決定ノ証據タルモノナリ且該裁判所ノ押印アル總テ其命令書及指令書及其臆書ハ証據ノ爲ニ認取セラレヘシ(ダサクトリヤ女帝即位第二十年及第二十一年ノ條例法第八十五章第十三條)

偽誓ノ告訴狀中ニ遺言ノ有効無効ヲ争フ爲ニ甲ヨリ乙ニ對シテ宗教裁判所ニ訴訟カ起サレシコトカ緒言ノ爲ニ証言サレシ場合ニ於テハ原告被而造ノ代理人ノ署名セル該原告ノ告白書ノ提出及該代理人ノ署名ノ証明及該代理人カ該裁判所ニ於テ代言ヲ爲セシ事ノ証明カケルゾアト(訴訟關係人ヨリ裁判所官吏ニ宛テ其審問アルマテ該官吏ニ於テ或ル事ヲ爲サル爲ニ出ス通知書ヲ云フ即チ遺書ノ証明ヲ差止ムル等)ノ提出ナクシテ該証言ノ充分ナル証明ト認ラレタリキ



宗教裁判所ノ手續ハ習慣法裁判所ニ於テハ口演ノ証據ニ由テ証明セラル、コトヲ得

遺書裁判所ノ印アル遺書証明書ノ謄書ハ財産ノ遺書又ハ何某カ遺書取扱人タル事等ヲ証明スヘキ有効ノ証書ナリ而テ裁判所ノ印ハ尙他ノ証明ナクシテ之ヲ保証スルモノナリ、遺書ノ証明ヲ命令スル裁判所ノ所爲アル其本書ノ提出ハ其証明書ヲ提出セサルコトヲ説明セスシテ遺書取扱人ノ權利ノ充分ナル証據ナリ、宗教裁判所ノ習行ニ由テ簿書ノ保存ナキ然レモ証明書ノ許與カ原遺書ニ裏書サレ又ハ其下部へ記入サレタル畧記ヲ以テ記サレ且裁判所ノ官吏ニ於テ書記サレタリシ場合ニ於テハ其書面ニ該畧記ヲ有スル遺書ノ提出カ充分ナルモノナリト認ラレタリキ、遺書裁判所ノ記録ノ檢査サレタル謄書モ亦証據ト認ラレタリキ、証明書ノ謄書ハ上文ノ場合ニ於テハ決定ノ証據ナリ之

ヲ詳言スレハ對手人ハ証明サレタル遺書ハ死者ノ最後ノ遺言書ニアラサル事ヲ辨スルヲ許サレサルヘキナリ但シ遺書偽造ノ告訴狀ニ於テハ此限ニアラス此場合ニ於テハ廢止サレサル証明書ハ告訴ヲ妨碍スヘキカ如キ遺書ノ有効ノ決定証據ニアラサルナリ然レモ告訴人ハ証明書カ偽造サレタル事又ハ之カ詐偽ヲ以テ得ラレタリシ事ヲ証據ニ呈スルコトヲ得、廢止サレタル証明書ヲ証明スル爲ニハ總テノ事件カ官吏ニ於テ記入サル、所ノ証明許與簿中ノ廢止ノ記入カ善良ナル証據ナリ

遺書管理ハ管理委任狀ヲ以テ又ハ管理カ許與サレシ事ノ宗教裁判所ノ保証書ヲ以テ証明セラル、ナリ或ハ訊問ノ時遺書裁判所ノ書記ヲシテ管理委任狀ノ許與サレヘキ指令及該狀ヲ許與スヘキサルロゲト(遺書裁判所)ノ命令ヲ含有スル簿書ヲ携ヘテ出廷セシムルコトヲ得



海軍裁判所ニ於ル手續——海軍裁判所ニ於ル訴狀、答辨書、口供書及裁判ハ公平法裁判所ノ訴狀、答辨書、口供書及裁判ト同一ノ方法ヲ以テ証明セラル、ナリ、裁判ハ利害ノ關係アル人及裁判ノ事實ニ由テ請求ヲ爲ス人ニ對シテノミナラス尙亦他人ニ對シテ該裁判カ固定スル事實ノ決定證據ナリ故ニ物品ヲ敵ヨリ奪掠サレタルモノトシテ斷定スル裁判ハ該物品カ斯ク奪掠サレタリシ事ノ決定證據ナリ

下等裁判所ニ於ル手續——コールド、パーロン（貴族領ニ附屬スル裁判所ナリ記録裁判所ニアラス）郡裁判所又ハ他ノ下等裁判所ニ於ル裁判ハ其記入サレタル簿冊ヲ提出スルコトニ由テ證明セラル、コトヲ得或ハ檢査サレタル騰書ヲ以テ證明セラル、コトヲ得ルカ如シ、ゴットリヤ女帝即位第九年及第十年ノ條例法第九十五章ニ由テ設置サレタル郡裁判所ニ於ル手續ニ付テハ其條例法ノ第十一條ニ由テ書記ノ簿冊中ノ記入又ハ裁判所ノ印ヲ有シ

（又ハ有スルヲ表示スル）本項ノ末文ノゴットリヤ女帝即位第八年及第九年ノ條例法第百十三章第一條同即位第十四年及第十五ノ條例法第九十九章第十四條ヲ見ルヘシ）且裁判所ノ書記ニ於テ正實ノ騰書トシテ署名シ及保証サレタルヲ表示スル其騰書ハ尙他ノ証明ナクシテ該記入ノ證據及該記入ニ由テ示サレタル手續ノ證據及斯ノ如キ手續ノ正當ナル事ノ證據トシテ總テノ裁判所及如何ノ場所ニ於テ何時ニテモ許容セラルヘットノ事カ制定サレタリ、是ハ斯ノ如キ手續ノ唯一ノ適當ナル證據ナリ

貴族領ノ裁判所ノ記録ハ檢査サレタル騰書ニ由テ證明セラル、コトヲ得或ハスチユアード（貴族ノ代理人ニシテ）ノ署名アル騰書ヲ以テ證明セラル、コトヲ得ルカ如シ或ハスチユアード又ハ其代理人ヲシテ訊問ノ時之ヲ提出セシムルコトヲ得



千八百六十一年ノ家資分散條例(ダウニング)及  
 第二十五年ノ第百三十四章ニ由テ英國ニ在ル家資分散負債者ノ救護  
 ノ爲ノ裁判所ノ管轄權力及許可カ總テ家資分散裁判所ニ移サレタリ、  
 該條例第百三條ニ由テ此條例ニ從テ何レノ裁判所ノ印ヲ押サレタ  
 ルト見ユル裁判又ハ處分ノ何レノ請願書家資分散ノ裁判讓渡公ノ又  
 ハ債主ノ委托人ノ定任保証書口供書或ハ家資分散ニ於ル又ハ此條例  
 ノ正條ノ何レニ從テ他ノ手續又ハ命令或ハ何レノ斯ノ如キ書類ノ騰  
 書ニシテ斯ク押印サレタルヲ表示スル何レノ書類ハ總テノ時ニ於テ  
 及總テノ人ノ爲ニ及此條例ノ目的ノ爲ト否ラサルトニ拘ハラズ總テ  
 如何ノ裁判所ニ於テ斯ノ如キ各書類ノ證據トシテ及各出來シ又ハ爲  
 サレタル斯ノ如キ手續及命令ノ證據トシテ許容サレ而テ其何レノ他  
 ノ証明ナクシテ各斯ノ如キ裁判所ノ記録ト思量セラルヘシ而テ斯ノ

如キ騰書ハ此條例中別ニ豫定サレタル場合ニ除キ斯ク押印サレタリ  
 ト見ユルニアラサレハ證據ノ爲メ認取スヘキモノニアラサルヘシ其  
 第二百四條ニ令シテ曰ク總テ裁判所判事治安判事及裁判上職務ヲ行  
 フ人及他ノ官吏ハ此條例ノ正條ニ從テ製セラレ又ハ署名サレヘキ何  
 レノ裁判上ノ又ハ公ノ手續又ハ書類ニ記サレ又ハ附セラレタル裁判  
 所ノ何レノ委員又ハレジスト(裁判所)ノ署名及裁判所ノ印ヲ裁  
 判上認識スヘシト  
 而テ其第二百六條ニ由テ英國ニ在ル家資分散負債者ノ救護ノ爲ノ裁  
 判所或ハ該救護ノ爲又ハ家資分散ニ於テ管轄權ヲ有スル何レノ裁判  
 所ニ呈セラレタル訴狀ノ騰書及何レノダエスタン(負債者)ノ財產  
ヲ臨時ノ命令ヲ云フ家資分散ノ裁判言渡又ハ他ノ手續ノ騰書ニシテ該  
 書ヲ監守スル官吏又ハ其代理人ニ於テ之ヲ該訴狀等ノ正實ノ騰書ト



保證シテ署名シ而テ斯ノ如キ裁判所ノ印ヲ押サレタリト表示スルモ  
 ノハ總テノ時ニ於テ此條例ニ從テ該狀等ノ充分ナル證據及斯ノ如キ  
 手續ノ各出來シタルノ充分ナル證據トシテ之ニ付テ何レノ他ノ證明  
 チ爲スコトナクシテ許容セラルヘシ(亦ウキクトリヤ女帝即位第十二年  
 及第十三年ノ條例法第百六章第二百二十六條ヲ見ルヘシ)  
 治安官吏及檢屍官ノ目前ニ於ル口供書——近時ノウキクトリヤ女帝  
 即位第十一年及第十二年ノ條例法第四十二章第十七條ニ由テ(告訴ス  
 ヘキ罪ヲ以テ治安判事ノ前ニ告訴サレタル何レノ人ニ對シテ出頭シ  
 タル證人ノ宣誓又ハ確言ノ上ノ陳述ヲ同條例法中ニ記載サレタル方  
 法ヲ以テ取ルヘキヲ該判事ニ指令スルノ後制定シテ曰ク若シ其後斯  
 ク告訴サレタル人ノ訊問上文所陳ノ如ク口供書ノ取ラレタルヘキ  
 何レノ人カ死亡シ又ハ病ニ罹リテ旅行スルヲ得サル事カ何レノ信ス

ヘキ証人ノ宣誓又ハ確言ヲ以テ證明サレヘケレハ且亦若シ斯ノ如キ  
 口供書カ斯ク告訴サレタル人ノ面前ニ於テ取ラレシ事及該被告人又  
 ハ其辨護人又ハ代言人ハ證人ト對質スルノ充分ナル機會ヲ有セシ事  
 カ證明サレタレハ然ル時ハ若シ斯ノ如キ口供書ハ其前ニ於テ又ハ之  
 ニ依テ取ラレタルヲ表示スル判事ニ依テ署名サレタルヲ表示セハ斯  
 ノ如キ口供書カ之ニ署名スルヲ表示スル判事ニ依テ實際署名サレサ  
 リシ事カ證明サレヘキニアラサレハ其尙他ノ證明ナクシテ該口供書  
 チ斯ノ如キ告訴ニ於ル證據トシテ朗讀スルハ正當ナルヘシト、其病ニ  
 罹リテ旅行スルヲ得サルナル言語ハ訊問ノ時證據ヲ呈スル爲ニ証人  
 ノ來ル事ハ實ニ其生命ヲ危クスヘシトノ事ヲ示サス但シ其証人ハ病  
 ニ由テ出廷スルヲ正當ニ得サルナリトノ事ヲ示スモノナリ、近ク分娩  
 シタルヨリ生シタル病ハ如何ノ度ニマテ此條例法中ノ病ナル乎ハ疑



ハシキモノナルカ如シ抑此正條ハ告訴狀ヲ斷定スル目的ノ爲ニ大陪  
 審官ノ前ニ并ニ訊問上小陪審官ノ前ニ口供書ノ朗讀ヲ許可スルモノナ  
 リ口供書ハ只告訴狀カ判事ノ前ニ被告人ノ告訴サレタル罪ト實質上  
 同一ノ罪ニ對スルモノタル場合ニ於テノミ認取スヘキモノナリ然レモ  
 口供書カ惡意ヲ以テ負傷セシメタル罪狀ニ付テ取ラレシ場合ニ於テ  
 是ハ此際負傷ノ爲ニ死亡セシ負傷者ノ謀殺ニ對シテ被告人ノ訊問上  
 認取スヘキモノト認ラレタリキ

假令ヘ治安判事及検屍官ノ前ニ於テ被告人ニ對シテノ証人ノ吟味ニ  
 關スル從前ノ條例法(フヒリップ帝及メーレー女帝即位第一年及第二年  
 ノ條例法第十三章同第二年及第三年ノ條例法第十章、第四世ジョージ  
 帝即位第七年ノ條例法第六十四章第二條ヨリ第五條ニ至ル)ハ上文ノ  
 如キ何レノ明白ナル制定ヲ含有セサリシト雖モ然レモ此等ノ條例法

中ノ重罪ノ事件ニ於テ証人ノ吟味カ被告人ノ目前ニ於テ取ラレ而テ  
 該被告人カ証人ト對質スルノ機會ヲ有セシ場合ニ於テハ何レノ斯ノ  
 如キ証人ノ口供書ハ之ヲ爲セシ人カ死亡シタル又ハ發狂シタル(假令  
 一時ノ性質ノ狂氣ト雖モ)場合ニ於テ或ハ若シ其人カ被告人ノ計畧  
 ニ由テ妨ケラレシ事カ満足ニ裁判所ニ顯ハレタリセハ(然レモ此場合  
 ニ於テハ口供書ハ他ノ連帶被告人ニ對スル證據ニアラス)或ハ若シ其  
 人カ病褥ニ在リ又ハ病ニ由テ旅行スルヲ得サリセハ該被告人ノ訊問  
 上之ニ對シテ證據ノ爲メ朗讀セララル、コヲ得ル事カ數多ノ事件ニ於テ  
 決定サレ而テ法律ノ規則トシテ是認セラレタリキ然レモ此口供書ハ  
 若シ此証人カ不在ナル事トニ顯著ナレハ假令ヘ其証人ハ海外ニ住ス  
 ト雖モ及告訴人カ之ヲ見出ス爲ニ大ニ盡力セシニ之ヲ見出シ得サリ  
 シ事トニ顯著ナレハ上文ノ如クニ朗讀サレ能ハサルナリ亦口供書



ハ大反逆ノ告訴狀ニ付テ朗讀サレ能ハサルナリ斯ノ如ク證據ニ呈セ  
 シレヘキ官吏ノ前ノ口供書ハ條例法ニ從ヒ且被告人カ證人ト對質ス  
 ルノ機會ヲ有スルヲ得ンカ爲ニ其面前ニ於テ取ラレサル可ラス(少井  
 クトリヤ女帝即位第十一年及第十三年ノ條例法第四十二章第十七條)  
 而テ如何ノ事ト雖モ被告人カ何事ノ云ハレシ乎ヲ知り而テ之ヲ云フ  
 者ト對質スルノ機會ヲ有セシコアラサレハ口供書トシテ回報サレ可  
 ラス然レモ口供書カ全ク被告人ノ面前ニ於テ取ラレサリシト雖モ證  
 人カ其後被告人ノ面前ニ於テ再ヒ宣誓シ而テ口供カ復言サレ而テ署  
 名サレシ場合ニ於テハ此口供書ハ此等ノ狀況ニ依レハ許容スヘキ證  
 據ト判事ハ認タリキ如何トナレハ被告人ハ其時證人ト對質スルノ機  
 會ヲ有シタレハナリ此點ニ於テハ茲ニ治安官吏ノ前ニ取ラレタル口  
 供書ト檢屍官ノ前ニ取ラレタルモノトニ相違アルナリ如何トナレハ

檢屍官ノ前ニ取ラレタル口供書ハ假令ハ被告人ハ其場コアラスト雖  
 モ證據タリト云ハルレハナリ此例外ヲ説明スル理由ハ檢屍官ナル者  
 ハ其管轄内ノ事物ノ審判ヲ爲ス爲ニ公衆ニ代リテ任セラレタル公選  
 ノ一官吏ナルカ故ニ口供書ヲ公平無私ニ取ルモノト認定サル、ニア  
 ルナリ然レモ此點カ直接ニ決定サレタル事件ノ報告サレシモノナシ  
 ト雖モ假令ハ此區別ノ妥當ナル乎否ハ疑ハレタリト雖モ然レモ被告  
 人ハ現場ニ在リシ乎又ハ在ラサリシ乎ヲ吟味セスシテ斯ノ如キ口供  
 書ヲ許容スルノ習行ナリキ而テ一事件即チビユーアフオイ(人)ノ事件  
 ニ於テ判事ホーサムハ檢屍官ノ前ニ取ラレタル口供書ヲ假令ハ被告  
 人ハ現場コアラサリシ事カ顯著ニシテ故障サレタリシト雖モ認取シ  
 タリキ然レモ此口供書ノ許容スヘキモノタル爲ニハ檢屍官ノ如キ檢  
 屍官ノ前ニ取ラシ而テ之ニ依テ署名サレサル可ラス(第四世シヨ一シ



帝即位第七年ノ條例法第六十四章第四條口供書ハ亦宣誓ノ上爲サレタリト見ヘサル可ラス然レモ之カ証人ニ依テ署名サレサル可ラサル事ハ緊要ニアラサルナリ、數個ノ口供カ一葉ノ紙面ニ取ラレ而テ全口供ノ末ニ官吏ノ署名ト共ニ「予ノ前ニ宣誓シタリ」ト記サレシ場合ニ於テハ最後ノ口供ニ先タツ口供ハ証據ノ爲メ認取サレヘキモノト認ラレタリキ然レモ最初ノ審問ノ口供ヨリ後ノ時ニ於テ對質ニ於テ取ラレ而テ官吏ニ於テ署名サレタル口供ハ被告人ニ對シテ假令ヘ是等カ兩ナカラ精密ニ取ラレタリト官吏ニ依テ宣誓サレタリト雖モ全口供ノ朗讀ヲ妨碍スルカ如キ不合法ノモノト認ラレタリキ、口供書ハ亦證人ノ出廷スル場合ニ於テハ訊問ニ於テノ其証據ト官吏ノ前ノ証據トノ或ル緊切ナル相違ヲ示サンカ爲ニ被告人ヨリ證據ニ呈セラル、コト得而テ同事件ニ於ル最前ノ手續ニ於テ爲シタル口供中ニ含有サレ

タル陳述ニ矛盾スル證據ヲ呈スル証人ノ信用ヲ毀損スル爲ニ恐ラクハ告訴人ニ於テ朗讀サレ而テ必ラス判事ニ於テ朗讀セラル、コトヲ得(第四節ノ証人ノ信用ノ部ヲ見ルヘシ)口供書ヲシテ證據ト爲サンカ爲ニハ各ノ口供書カ別々ノカプシユン即チ冒頭ヲ有セサル可ラサルハ緊要ニアラサルナリ口供ノ總體ノ上ニ一般ノカプシユン即チ冒頭カ総テ口供ノ條例法ニ從テ取ラレタルヲ示スニ足レルナリ然レモ口供書ハ若シ証人ノ吟味書トシテ記載サレ而テ其書中ノ證據ハ罪狀ニ適合スルモノタラハ何レノ冒頭ナシシテ可ナルガ如シ  
重罪ヲ以テ告訴サレタル人ヲシテ辨護人又ハ代言人ヲ以テ其辨護ヲ爲スヲ得セシムル近時ノ條例法(第四世ウヰリヤム帝即位第六年及第七年ノ第百十四章)第三條ニ制定シテ曰ク法律ニ對スル何レノ罪ノ爲ニ保釋サレ又ハ収監(是ハ訊問ノ爲ニ最終ニ収監サレタルヲ示ス而テ



只此上ノ吟味ノ爲ノミチ以テ収監サレタル人ニ適用セスサレヘキ  
 人ハ總テ其斯ノ如ク保釋サレ又ハ収監サレタルハ其口供ニ因レル各  
 證人ノ吟味書ノ謄本ヲ言語ノ數九十ノ各二摺紙ニ付一ペンコー半ニ  
 超過セサル正當ノ金員ヲ納メテ要求シ而テ請求ノ上之ヲ得ル(該書ヲ  
 正當ニ監守シ而テ此條例法ニ由テ其謄本ヲ交付スルヲ要セラレタル  
 人ヨリ)權利アルモノタルヘシ然レモ若シ斯ノ如キ請求カ訊問ノ爲サ  
 レヘキ巡回裁判期又ハ治安裁判期ノ開始ノ爲ニ定メラレタル日以前  
 ニ爲サレサルヘケレハ斯ノ如キ人ハ該吟味書ノ何レノ謄本ヲ得ル權  
 利アルモノニアラサルヘシ但シ斯ノ如キ訊問ニ上席スヘキ判事又ハ  
 他ノ人ガ斯ノ如キ謄本ハ延引ナク且該訊問ニ不都合ナク製セラレ而  
 テ交付セラル、コトヲ得ルトノ意見タルヘケレハ此限ニアラス尤モ斯  
 ノ如キ證人吟味書ノ謄本ヲ被告人ニ於テ最前得サリシカ爲ニ該訊問

ヲ延期スルハ該判事等ニ於テ若シ至當ト思量スヘケレハ上文ニ拘ハ  
 ラス之ヲ爲スヲ能スヘシト而テ其第四條ニ由テ訊問ヲ受ル人ハ總テ  
 其訊問ノ時ニ於テ謝金又ハ償金ナクシテ總テ之ニ對シテ取ラレ而テ  
 斯ノ如キ訊問ノ爲サレヘキ裁判所ニ回報サレタリシ口供書(又ハ其謄  
 本)ヲ檢査スル權利アルモノナリ、之ニ類スル正條カ亦少シトリヤ女  
 帝即位第十一年及第十二年ノ條例法第四十二章第二十七條ニアリ即  
 チ其條ニ曰ク總テ上文所陳ノ(詳言スレバ告訴スヘキ罪)ヲ以テ告訴サ  
 レタル人ニ對シテ證人ノ吟味カ終リタルヘキ後ニシテ而テ巡回裁判  
 期又ハ治安裁判期ノ第一日前又ハ上文所陳ノ如ク収監サレ又ハ保釋  
 ヲ許サレタル何レノ人カ訊問サレヘキ裁判所ノ第一開廷ノ前何時ニ  
 テモ斯ノ如キ人ハ其爲ニ収監サレ又ハ保釋サレタルヘキ口供書ノ謄  
 本ヲ言語ノ數九十ノ各二摺紙ニ付一ペンコー半ノ割ニ超過セサル相



當ノ金員ヲ納メテ要求スルコトヲ得而テ之ヲ監守スル官吏又ハ人ヨリ得ル權利アルモノタルヘシト此等ノ條例法ハ被告人ニ對シテ取ラレタリシ総テノ口供書并證據ヲ呈スヘク束縛サレサリシ証人及斯ク束縛サレタリシ証人ノ口供書ヲ回報スル事ヲ従前ヨリハ尙一層官吏ニ強迫セサルナリ然レモ判事ハ該官吏ノ斯ク爲スヘキハ適當ナリト數回告示シ且亦該官吏ハ証人ノ爲セシ陳述中其緊切ト思量スルモノノミナラス總テ其爲シタル全陳述ヲ回報スヘキヲ告示シタリキ是レ他ナシ此條例法頒布以來官吏ノ前ニ於テノ証人ノ陳述中細密ノ狀況ノ脱漏ノ爲ニ証人ノ證據ト其口供トノ間ノ反對ヲ固定セントスルニ甚タ多ク時間ノ費サレタリシヲ以テナリ此等ノ條例法ハ只其訊問サレヘキ罪ノ爲ニ保釋サレ又ハ収監サレタル人ノ場合及此人ヲシテ訊問ヲ受ルノ準備ヲ爲スヲ得サラシムルノ見込ヲ以テノミ明白ニ適用ス

ルモノナルカ故ニ此等ノ條例法ハ治安ヲ保持スル保證人ナキカ爲ニ収監サレタル人及治安裁判期ニ於テ放免サレタル人ノ場合ニ是故ニ及ホサ、ルナリ此等ノ條例法ニ從ヘハ被告人ハ官吏ニ依テ回報サレタル自己ノ陳述書ノ謄本ヲ得ル權利アル者ニアラス但シ只之ニ對スル証人ノ口供書ノ謄本ノミヲ得ル權利アルモノナリ而テ告訴ノ一方ニ於テ口供書ト共ニ回報サレタル被告人ノ陳述書ノ朗讀ハ假令ヘ口供書ハ該陳述ノ爲サレシ前ニ總テ取ラレシ事カ顯著ナリト雖モ告訴ノ一方ニ於テ證據ニ於ルトシテ口供書ヲ考量スヘキ權利ヲ被告人ニ附與セサルナリ然レモ若シ被告人カ口供書ノ全部又ハ何レノ特別ノ部分ヲ朗讀セラレノコトヲ欲セハ被告人ハ之ヲ其證據トシテ朗讀セサル可ラス

判事ハ一裁判所トシテノ其一般ノ權ニ由テ檢屍官ノ前ニ取ラレタル



口供書ノ謄本ヲ其死亡ニ付テ検屍官ノ前ニ審問アリシ人ノ謀殺ノ爲ニ告訴サレタル人ニ假令ニ檢屍官ハ第四世ジョージ帝即位第七年ノ條例法第六十四章第四條ニ從ヒ之ヲ回報スルヲ強迫セラレ能ハサリシ場合ト雖モ付與スヘキヲ命令スル權ヲ有スル事カ茲ニ記載セラレ、コトヲ得

口供書ニ付テ對質ノ權利ニ關シテハ第四節ノ證人ノ信用ノ部ヲ見ルヘシ

若シ証人カ第三世ジョージ帝即位第十三年ノ條例法第六十三章又ハ第四世ウヰリヤム帝即位第一年ノ條例法第二十二章ニ從ヒ海外ニ於テ吟味サレタリセハ而テ其處ニ於テ原書類ヲ證明シタリセハ此等ノ書類ノ本書カ送達サレ而テ此國ニ於テ證據ノ爲ニ呈セラレサル可ラス故ニ謄書ニ許容サレヘキモノニアラス

外國ノ裁判所等ニ於ル手續——近時ノ條例法即チダウヰトリヤ女帝即位第十四年及第十五年ノ第九十九章頒布前ハ外國ノ裁判所ノ裁判等ハ其裁判所ノ印アル謄書ヲ以テ證明セラレサルヘカラサリキ而テ其謄書ニ押サレタル印ハ實ニ其裁判所ノ印ナリトノ證據モ亦呈セラレサルヘカラサリキ然レモ該條例法第七條ニ由テ何レノ外國又ハ何レノ英國殖民地ニ於ル何レノ裁判所ノ裁判指令命令及他ノ裁判上ノ手續及何レノ斯ノ如キ裁判所ニ呈セラレ又ハ留置サレタル誓言書、辨論書及他ノ法律上ノ書類ハ總テ檢査サレタル謄書ヲ以テ又ハ原書類ノ屬スル外國裁判所又ハ殖民地裁判所ノ印ヲ押サレタルヲ表示スル或ハ斯ノ如キ裁判所カ印ヲ有セサル場合ニ於テハ判事ニ於テ又ハ若シ一名以上ノ判事アレハ該裁判所ノ判事ノ何レノ一名ニ於テ署名サレタルヲ表示スル謄書ヲ以テ何レノ裁判所ニ於テ又ハ證據ヲ聽キ、認



取シ及吟味スル權ヲ法律上又ハ訴訟關係人ノ許諾ニ由テ有スル何レノ人ノ前ニ於テ證明セラル、コト得而テ該判事ハ該謄書上ニ其署名ト共ニ其判事カ判事タル裁判所ハ印ヲ有セサル旨ヲ附記スヘシ然レハ其謄本ハ印又ハ署名ノ何レノ證明又ハ斯ノ如キ署名又ハ附記ヲ爲シタリト見ユル人ノ裁判上ノ資格ノ何レノ證明ナクシテ證據ノ爲ニ許容セラルヘシ

愛蘭國ニ於ル裁判所ノ記錄ハ此條例法ニ關セス此國ノ記錄ト同一ノ方法ヲ以テ檢査サレタル謄書等ニ由テ證明セラル、コト得タリキ然レモ謄書カ檢査サレシハ記錄ニ依テニアリシ事ヲ裁判所カ満足セサル可ラサルハ緊要ナリキ而テ此故ニ証人カ謄書ヲ證明スル爲ニ提出セシ場合ニ於テ其証人カダブリン府ニ於ル四裁判所ヲ通過シタル處ノ家ニ於テ之ニ示サレタル羊皮紙ノ記錄ニ依テ之ヲ檢査シ何レノ所

ヨリ此記錄カ得ラレシ乎ヲ見ス且之ヲ出セシ人ハ裁判所ノ官吏タルコトヲ知ラサリシ事ヲ陳述セシ場合ニ於テロルド、エレンボロ(判事)ハ證據ノ爲メ之ヲ認取スルヲ拒ミタリキ

外國ノ法律ノ證明ニ關シテハ若シ書記シタル法律ニアラサレハ是ハ克シ熟知セル証人ノ口演ノ證據ニ由テ證明セラル、コト得若シ書記シタルモノナレハ正當ニ保證サレタル謄本カ提出サレサル可ラス、外國ノ法律ヲ證明スル證人ハ官職ノ德ニ由テ又ハ職業ノ德ニ由テ熟練ナル人ナラサル可ラス是故ニ英國ニ於テヴァイカール、アポストリック(羅馬法王ヨリ全權ヲ委任)ノ輔官職ヲ有シ而テ斯ノ如キモノトシテ羅馬ノ法律ノ關係アル事件ヲ判決スルヲ許可サレシ羅馬舊教ノ僧正ハ其官職ノ德ニ由テ婚姻ニ關スル羅馬法律ヲ證明スル爲ニ許容スヘキ證人ト認ラレタリキ然レモ外國ノ法律ノ知識ヲ單ニ在外國ノ大學校



ニ於テ修學セシヨリ得タリシ證人ハ之ヲ證明スル善良ナル證人ニア  
ラサルナリ斯ノ如キ證人ハ其記憶ヲ補ヒ又ハ其說ヲ訂正シ又ハ確定  
スル爲ニ外國ノ法律書ヲ參考ニ供スルコトヲ得然レモ法律ハ其証人ノ  
証據ヨリ取ラレサル可ラス(ダウソトリヤ女帝即位第二十四年及第二  
十五年ノ條例法第十一章ヲ見ルヘシ)

外國政府ノ法令ハ外國ノ公文書ニ依テ檢査サレタル謄書ヲ以テ証明  
サレサル可ラス、外國政府ノ免許印刷師ニ於テ外國ニ於テ印刷發行サ  
レタル謄書ハ有効ノモノニアラサルヘキカ如シ

測量書、審問書等——女帝ノ令狀又ハエクスチエツカル裁判所ノ印ア  
ル委任書等ノ權ニ由テ取ラレタル審問書ハ令狀又ハ委任書及審問書  
ノ提出ニ由テ或ハ若シ此等カ回報サレ而テ綴入レタレタリセハ其檢  
査サレタル謄書ヲ以テ證明セラル、ナリ而テ此等ハ回報サレ而テ綴

入レラル、ニ至ルマテハ全ク證據タルヲ得ル乎否ハ實ニ疑ハシキナ  
リ  
エクスチエツカル裁判所ニ於テ往々見出サレヘキ國帝ノ代理タル官  
吏ニ於テ取ラレタル公ノ測量書ハ尙他ノ證明ナシシテ相當ノ官吏ヨ  
リ其提出ニ由テ又ハ檢査サレタル謄書ヲ以テ證明セラル、ナリ  
ドームズデーブック(第一世ツヰリヤム帝ノ勅命ニ依テ編纂サレタル古  
記録ニシテ英國ノ測量等ヲ記セルモノ尙エクス  
チエツカル)ハ其證據タル時ハ若シ辨論ノ本旨ヲ證明スル爲ニ企ラレ  
タレハ訊問ノ時提出サレサル可ラス然レモ若シ只枝葉ノ事項ヲ證明  
スル爲ニ企ラレタレハ其事ニ關スル該古記録ノ部分ノ檢査サレタル  
謄書カ充分タルヘシ

登簿等——洗禮ノ施行、婚姻及埋葬ハ其記入サレタル寺院區ノ戶籍簿  
ニ依テ其本簿又ハ本簿ハ適當ノ監守詳言スレハ寺院ニ於テ又ハ住職



ノ僧ノ監守内ニアルヲ以テ其検査サレタル贖本又ハヴヰクトリヤ女  
 帝即位第十四年及第十五ノ條例法第九十九章第十四條ニ從ヒ該本  
 簿ノ監守ヲ委任サレタル住職ノ僧又ハ他ノ人ニ依テ保證サレタル贖  
 本ヲ證據ニ呈シテ證明セラル、トチ得本節ノ末段ヲ見ルヘシ戸籍簿  
 ノ外ニ或ル證明カ婚姻セシ者等ノ人違ナキトニ付テ呈セラレサル可  
 ラス、第四世ウヰリヤム帝即位第六年及第七年ノ條例法第八十六章第  
 三十八條ニ由テ此條例法ニ由テ設置サレタル登簿局ノ印ヲ押サレタ  
 ル記入ノ保證サレタル贖書ハ記入ノ尙此上ノ又ハ他ノ證明ナクシテ  
 其記入ノ關スル出產、死亡又ハ婚姻ノ證據トシテ認取サレヘキナリ而  
 テヴヰクトリヤ女帝即位第三年及第四年ノ條例法第九十二章第六條  
 ニ由テ此條例法ノ德ニ由テセネラルレシスタル、オフレヒス登簿總局ニ留置サレタル總テノ記簿及記  
 録寺領ノ記簿ニアラサルハ千八百二十一年中倫敦府ノ僧正ノ登簿所

ニ留置サレタリシメーフェーヤニ於ル及ミント、イン、サオスワーク等  
 ニ於ルラリト、エンド、キングズ、ヘンキ、ブリグン監獄ノ名ニ於ル洗禮及婚  
 姻ノ記簿及記録ヲ除キ同第二十條ヲ見ルヘシ總テ正當ノ監守内ニア  
 ルモノト思量セラレ而テ總テノ裁判所ニ於テ證據ノ爲ニ認取サルヘ  
 キモノタルヘシ而テレシストラールセネラル主簿總長ヨリ該簿等ノ提出ノ正條カ制定サレタ  
 リ而テ其第十七條ハ總テ刑事ノ事件ニ於テ簿冊又ハ記録ノ原本カ提  
 出サレサルヘカラストノ事ヲ明亮ニ定メタリキ然レモ現今ハ本節ノ  
 末段ノヴヰクトリヤ女帝即位第十四年及第十五ノ條例法第九十九  
 章第十四條ヲ見ルヘシ亦ヴヰクトリヤ女帝即位第二十一年及第二十  
 二年ノ條例法第二十五章第一條ヨリ第三條マテヲ見ルヘシ  
 フリート、ブックス獄ノ古記録ハ婚姻ノ證據タラス又何レノ目的ノ證據  
 タラサルナリ下文ノヴヰクトリヤ女帝即位第三年及第四年ノ條例法



第九十二章第六條ヲ見ルヘシニユリ人ノ婚姻ハ書記シタル契約書ヲ以テシ此契約書カ其後猶太教會所ニ於テ嚴格ニ批准サル、ナリ斯ノ如キ婚姻ヲ證明スル爲ニハ現ニ式場ニ臨ミシ人ノ口演ノ証據ヲ以テ宗教ノ儀式ヲ證明スルハ充分ニアラサルカ如シ但シ該契約書モ亦證明サレサル可ラス

簿中ニ登記サレタル人名ニ對シテデイーデイー(ルダイト)ノ死亡(死)ナル文字アル海軍ノ登簿ハ(死亡セシ人ノ姓名ニ對シテ此文字ヲ記スハ海軍局ノ習行ナリト証明サル、ヲ以テ)此文字カ姓名ニ對シテ記サレシ人ノ死亡ノ許容スヘキ証據ト認ラレタリキ

ヅサトクリヤ女帝即位第十四年及第十五ノ條例法第九十九章第十二條及同即位第十七年及第十八年ノ條例法第四百四章第一百七條ニ由テ英船ノ各登簿ハ本書ノ提出ヲ以テ又ハ其檢査サレタル騰書ヲ以テ又

ハ本書ノ管轄ヲ有スル主簿又ハ他ノ人カ正當ノ時ニ於テ一シルリングノ金員ヲ納メテ其保證サレタル騰書ヲ請求スル何レノ人ニ之ヲ供給スルチ此條例法ニ由テ要セラレタル該主簿又ハ他ノ人ノ署名ヲ以テ保證サレタルヲ表示スル其騰書ヲ以テ何レノ裁判所ニ於テ又ハ證據ヲ認取スル權ヲ法律上又ハ訴訟關係人ノ許諾ニ由テ有スル何レノ人ノ前ニ於テ證明セラル、コトヲ得而テ各ノ斯ノ如キ登簿又ハ騰書及主簿又ハ他ノ相當ノ官吏ニ於テ署名サレタルヲ表示スル何レノ英船ノ登簿所ノ各保證書モ亦此等ノ各ニ包括サレ又ハ記載サレ又ハ裏書サレタル總テノ事項ハ一見即定ノ證明トシテ何レノ裁判所等ニ於テ證據ノ爲ニ認取セララルヘシ

フリート、エンド、クイーンズ、ブリガンスノ監獄簿ハ囚人ノ収監サレ又ハ放釋サレタル時ヲ證明スル爲ニ許容スヘキ證據ナリ然レモ該簿ハ収



監ノ原因ヲ證明スル爲ニハ許容スヘキモノニアラサルナリ  
 選舉ノ選舉人名簿モ亦許容スヘキ證據ナリ而テ檢査サレタル謄書ヲ  
 以テ證明セラル、「家ノ經典中ノ記入（家族ノ出生婚姻及死亡ノ）  
 墓碑銘ノ檢査サレタル謄書家宅内ニ掲ケタル系譜等ハ系譜ノ問題ニ  
 於ル許容スヘキ證據ナリ  
 街道ノ修繕ヲ爲サ、ルノ告訴狀ノ訊問上寺院監督ノ寺院區物品櫃ヨ  
 リ出シタル古昔ノ寺院區簿中ノ記入カ當時何人カ街道ノ監督ナリシ  
 乎ヲ示ス證據ノ爲ニ認取スヘキモノト認ラレタリキ  
 保證書等、「婚姻、庶出、宗門ヲ構フ命令其他類似ノ事項ニ關スル僧正  
ノ保證書ハ證據ノ爲ニ認取セラル、ナリ又ウエールスノ裁判所ノ手續  
ニ關スル其判事ノ保證書及街道ノ修繕サレタル事ニ係ル治安判事ノ  
 保證書モ亦認取セラル、ナリ

然レモ海外ニアル英領事ノ保證書ハ英國ノ裁判所ニ於テ證據トシテ  
 許容サレヘキモノニアラス然ルニ我裁判所ハ證據ノ爲之ヲ認取スル  
 トノ誤解ヲ以テ此類ノ證書カ海外ヨリ本地ニ日々送致サル、ナリ  
 大學校ノ印アル理學博士ノ免狀ノ只提出ノヨリハ其狀中ニ指名サレタ  
 ル者カ其學位ニ適當ノモノナル事ヲ示スヘキ證據タラサルナリ假令  
 第四世ヨリシテ帝即位第六年ノ條例法第三百三十三章第七條ニ由テ  
 倫敦府ノ製藥會社ノ普通ノ印ハ其押サレタル保證書ノ確實ノ充分ナ  
 ル證明トシテ認取セラルヘシト雖モ其印ハ該會社ノ正眞ノ印ナリト  
 證明サレサルヘカラス  
 第四世ヨリシテ帝即位第七年ノ合資銀行條例第四十六章第四條ニ從  
 ヒ何某ヲ特別ナル銀行ノ公ノ職員ナリト記スル証印局ニ呈セラレタ  
 ル届書ノ保證サレタル謄書ハ其事實ノ殊別ノ證據ト爲サレサルナリ



グヰクトリヤ女帝即位第七年及第八年ノ條例法第百一章第七十一條  
 ニ由テ貧民教育委員フアローユンシツシヨナルノ制定シタル何レノ規則書、命令書又ハ規定書ニ  
 シテ女帝ノ印刷師ノ印刷セルモノハ其書ノ日附ヨリ十四日ノ經過ノ  
 後ハ證據ノ爲ニ認取サレ且裁判上認識セラルヘシ而テ反對カ示サル  
 、マテハ斯ノ如キ規則等ガ正當ニ制定サレ而テ實施ニ至レリトノ充  
 分ナル證明ト思量セラレヘシ  
 商船條例ニ從ヒ商務局ヨリ出サレタル書類ニ付テハグヰクトリヤ女  
 帝即位第十七年及第十八年ノ條例法第百四章第七條第八條ヲ見ルヘ  
 シ  
 古昔ノ土地明細書等タムルリアブルス——貴族領等ノ古昔ノ土地明細書、測量書及地圖  
 ヲ證據ノ爲ニスル時ハ訊問ノ時提出サレサルヘカラス而テ該書等ニ  
 關係スル事情ニシテ裁判所及陪審官ヲシテ該書ヲ信セシムヘキカ如

キ事カ證據ノ爲メ陳述サレサル可ラス  
 會社ノ簿冊等——公ノ及一般ノ事物ニ關シテ會社ノ簿冊及公ノ會社  
 ノ簿冊ノ記入ハ檢査サレタル謄書ヲ以テ證明セラル、トチ得、税關、銀  
 行、東印度會社、南海會社等ノ簿冊ノ記入モ亦同様ニ證明セラル、トチ  
 得然レモ會社ノ箱等ノ中ヨリ見出サレタル書翰ノ如キ私ノ性質ノ書  
 類ハ何レノ他ノ書類ノ如ク尋常ノ方法ヲ以テ證明サレサル可ラス  
 會社ノ簿冊其他公ノ書類ノ檢閱ハ民事ノ訴訟ニ於テハ許可サル、ト  
 雖モ是カ被告人ヲシテ自己ヲ罪スヘキ證據ヲ供セシムルノ効果ヲ有  
 スヘキ刑事ノ事件ニ於テハ許可サレサルナリ  
 政府ノ公ノ法令、——女帝ノ印刷師ノ印刷シテ發行シタルガゼット公報ハ總  
 テ政府ノ法令ノ證據ナリ是故ニ皇帝ノ臣民ノ數名ヨリ其忠實ヲ表示  
 スル建言書カ皇帝ニ呈セラレタリシ事ヲ記セシ一公報ハ其事實ノ証



據ト認ラレタリキ公報ハ關係ヲ及ホサレヘキ者カ條件ヲ閱讀シタリ  
 シ事カ示サル、ニアラサレハ該報中ニ包含サレタル私ノ事項ノ證據  
 タラサルナリ、只公報ノ提出ノミカ其公報局ニ於テ購得サレシ事又ハ  
 何レノ處ヨリ之カ來リシ乎ノ證明ナクシテ充分ナルカ如シ  
 公報中ノ女帝ノ勅諭ハ證據タリ而テ國帝又ハ國會ニ屬スル印刷師ニ  
 於テ印刷サレタルヲ表示スル其謄書ヲ以テ證明サレヘキナリ(尨井)  
 トリヤ女帝即位第八年及第九年ノ條例法第百十三章第三條一勅諭カ  
 或ル郡内ノ諸所ニ於テ或ル暴動ノ起サレタリシ事カ言上サレタリシ  
 事ヲ告ケ而テ其犯罪人ノ發見及逮捕ノ爲ニ賞金ヲ付下スヘキヲ示セ  
 シ場合ニ於テ是ハ暴動ノ種々ノ所爲カ該諸所ニ於テ爲サレタリシト  
 ノ讒謗ニ對スル告發書中ノ發端ノ誓言ヲ證明スル爲ニ許容スヘキ證  
 據ト認ラレタリキ

家資分散ノ事件ニ於テ公報中ノ廣告及揭示ヲ以テノ證明ニ付テハ尨  
 井トトリヤ女帝即位第十二年及第十三年ノ條例法第百六章第二百四  
 十條ヲ見ルヘシ  
 女帝ノ印刷師ノ印刷セル軍事ノ事件ハ證據タリ、普通ノ拜神書ニ附セ  
 ラレタル曆ハ年ノ何日ハ日曜日等ナリシ事ノ證據ナリ  
 外國政府ノ法令ニ付テハ前文ヲ見ルヘシ  
 上文ニ記載サレタル書類ノ多數ノ證據ノ爲ニ提出ハ近時ノ條例法ニ  
 由テ甚タ輕便ニ爲サレタリキ、尨井トトリヤ女帝即位第八年及第九年  
 ノ條例法第百十三章第一條ニ制定シテ曰ク現今實施ノ又ハ將來實施  
 サレヘキ何レノ條例法ニ由テ何レノ保證書官ノ又ハ公ノ書類或ハ何  
 レノ會社又ハ合資會社其他ノ會社ノ書類又ハ手續或ハ何レノ書類、附  
 則又ハ何レノ正當ナル又ハ他ノ簿冊ノ記入ノ何レノ檢査サレタル謄



書或ハ何レノ他ノ手續ノ何レノ檢査サレタル謄書カ何レノ裁判所ニ於テ又ハ何レノ裁判所ノ前ニ又ハ國會ノ何レノ議院又ハ何レノ議院ノ何レノ委員ノ前ニ又ハ何レノ裁判上ノ手續ニ於テ何レノ特別ノ事ノ証據ノ爲ニ認取サレヘキ場合ニ於テハ毎ニ此等ノ書類ハ若シ押印サレ又ハ印紙ヲ貼用サレ或ハ押印サレ而テ署名サレ或ハ要セラレタル如ク只署名ノミ爲サレ或ハ制定サレタル又ハ將來制定サレヘキ各ノ條例法ニ由テ指令サレタル如クニ印紙ヲ貼用サレ而テ署名サレタルヲ表示セハ印又ハ印紙ノ緊要ナル場合ニ於テ印又ハ印紙ノ何レノ證明ナク或ハ之ニ署名シタリト見ユル人ノ署名又ハ官吏タル資格ノ何レノ證明ナク且原記録カ証據ノ爲ニ認取サレ得タリ各ノ場合ニ於テ何レノ其他ノ證明ナクテ証據ノ爲ニ各許容セラルヘシト而テゾ井クトリヤ女帝即位第十四年及第十五ノ條例法第九十九章第十

四條ヲ以テ制定サレタリ曰ク何レノ簿冊又ハ他ノ書類カ其適當ノ監守ヨリ只提出ノミヲ以テ証據ノ爲ニ認取サレヘキカ如キ公ノ性質ノモノタル時而テ該簿冊中ノ件々ヲ謄書ヲ以テ證明スヘキモノト爲ス條例法ノ成立スルモノナキ時ハ毎ニ其何レノ謄書又ハ拔書カ若シ檢査サレタル謄書又ハ拔書ト證明サレタレハ或ハ若シ其原書ノ監守ヲ委托サレタル官吏ニシテ之ニ對シテ謄書又ハ拔書ヲ得ンコトヲ言語ノ數九十ノ各二摺紙ニ付四ペニニニ超過セサル相當ノ金員ヲ納メテ正當ノ時ニ於テ請願スル何レノ人ニ保証サレタル謄書又ハ拔書ヲ供給スヘキヲ此條例法ニ由テ要セラレタル者ニ於テ正實ノ謄書又ハ拔書トシテ署名サレ及保証サレタルヲ表示セハ何レノ裁判所ニ於テ又ハ証據ヲ聽キ認取シ及檢査スル權ヲ法律ニ由テ又ハ訴訟關係人ノ許諾ニ由テ現ニ及後ニ有スル何レノ人ノ前ニ於テ証據ノ爲ニ許容スヘ



キモノタルヘシト

第三項 私ノ性質ノ書記シタル證書類

券狀カ證據ニ呈セラレヘキ時一般ノ規則ハ券狀ノ本書カ訊問ノ時提出サレサル可ラサル事ニアリ然レモ止ムヲ得サルヨリ生シタル此規則ノ二三ノ例外アリ即チ券狀カ對手人ノ掌中ニアル場合或ハ時日ノ久シキニ由テ又ハ不慮ノ事ニ由テ又ハ火災等ノ如キ何レノ他ノ變事ニ由テ紛失セシ場合ニ於テハ狀中ノ件々ハ謄書又ハ他ノ第二ノ證據ニ由テ證明セラル、コチ得ルカ如シ然レモ偽造ノ告訴ニ付テハ被告人ハ偽造證書ノ提出サレタルニアラサレハ決罪サレ能ハサルハ一般ニ了解サレタル規則ナリ尤モハシタル(名)ノ事件ニ於テ偽造サレタリト辨セラレタル券狀カ被告人ノ手ニアリテ通知ヲ受ケシ後之ヲ提出スルチ拒シ場合ニ於テ該券狀ノ第二ノ證據カ認取サレタリキ

次ニ券狀ノ執行ノ證明ニ付テハ若シ茲ニ券狀ニ記名セル証人アラサリセハ然ル時ハ其記名セル者ノ自筆ノ證明カ充分タルヘシ是レ法律ハ斯ノ如キ場合ニ於テハ交付(券狀)ヲ認定スルヲ以テナリ然レモ若シ券狀カ證アルテステットセラレタリセハ執行ハ刑事ノ事件ニ於テハ(民事)々件ニ於テハ現今規則ハ異ナリイサトリア女帝即位第十七年及第十八年ノ條例法第百二十五章第二十六條ヲ見ルヘシ記名證人ノ少クモ一人ニ依テ證明サレサル可ラス記名證人ハ券狀カ實ニ其面前ニ於テ執行サレシコチ宣誓セサル可ラサルハ緊要ニアラサルカ如シ若シ其證人カ券狀ヲ執行セシ又ハ其面前ニ於テ執行セシ者ヨリ之ヲ證スヘキチ後ニ至テ望マレ而テ之ニ應シテ之ヲ證シタリセハ是ハ若シ保證及執行カ殆ント同時ニ爲サレタリセハ同一ノ所爲ノ部分ト公平ニ思量サレヘキモノトシテ充分タルヘシ之ニ反シテ券狀ノ執行サレタルチ見ルト



雖モ之ニ證スヘキヲ望マレサル人ハ後ニ至テ之ニ其姓名ヲ記入スルヲ以テ保證々人トシテ之ヲ證明スル能ハサルナリ然レモ此保證々人ノ證據ヲ以テ執行ヲ證明スルノ規則ニ數多ノ例外アリ即チ第一ニ執行カ訴訟ニ於テ自認ノ一ヲ成ス場合、然レモ此例外ハ只民事々件ノミニ適用スヘキモノナルヲ明ナリ第二、券狀カ三十年ヲ經又ハ其以上ヲ過キタル場合ニ於テ(遺書ニ付テモ假令ヘ遺言者ノ死亡ノ後三十年ヨリ少シト雖モ同一ナリ)裁判所ハ之カ正當ニ執行セラレタリト認定スヘシ而テ若シ所有カ券狀ニ從テ爲サレ或ハ満足ナル説明カ之ニ付テ爲サレタレハ且若シ券狀中ニ文字ノ添削アラザレハ且之カ哄騙ヲ示サ、レハ之ヲ證明サレヘキヲ要セサルヘシ然ラザレハ尋常ノ場合ニ於ルカ如ク保證々人ニ依テ又ハ其証人及關係人ノ自筆ノ證據ヲ以テ證明サレサル可ラス茲ニ金員拂渡ノ古キ義務ヲ證據ニ呈スル時ハ二

十年間利子ノ拂渡又ハ他ノ事情ヲ證明セサレハ法律ハ斯ノ如キ義務ノ満足サレタルヲニ付テ起スヘキ認定ニ抗辨スル爲ニ充分ナル該利子拂渡又ハ他ノ事情ヲ證明スルノ準備ヲ爲サ、ル可ラサル事ヲ記載スルハ蓋シ緊要タルヘキナリ第三、記入サレタル(チャヤンセリ)券狀(其記入ハ緊要タリシ)カ證據ニ呈セラル、場合ニ於テ其執行ヲ記名証人ニ於テ證明スルハ緊要ニアラサルナリ但シ是ハ該狀ニ裏書サレタル記入ヲ以テ證明セラル、ヲ得或ハ若シ券狀カ失ハレタレハ既ニ本節第一項ノ末段ニ記載サレタル如ク記入ノ檢査サレタル謄書ヲ以テ證明セラル、ヲ得第四、一券狀カ他ノ券狀中ニ記サレタル場合ニ於テ第二ノ券狀ノ證明ハ其狀ノ關係人及之ニ由テ請求ヲ爲ス者ニ對シテ其狀中ニ記サレタル券狀ノ證明ト思量サル、ナリ第五、若シ虛妄ノ人ノ姓名カ只一人ノ記名証人トシテ記サレタレハ關係人ノミノ自



筆ノ証明カ充分タルヘシ又ハ若シ記名証人カ其後死亡シ又ハ狂人トナリ又ハ裁判所ノ召喚ノ到達外ノ海外ニアラハ其所ニ住居ヲ定メタルト否ラサルトニ拘ラス或ハ若シ其人カ帝國ヲ去ルノ目的ノ爲ニ出發シタリセハ或ハ事情ニ由テ其人ハ帝國ヲ去リシ事カ公平ニ認定セラル、ト得ハ或ハ若シ其人ハ海軍等ニ奉職スル事カ顯著ナレハ或ハ若シ其人カ信實ニ好ク且強メテ搜索スルモ見出サレ能ハサレハ或ハ若シ其人ハ其後何レノ原因ニ由テ証人トシテ不適當ナレハ又ハ不適當トナリタリセハ然ル時ハ此等ノ事情ノ何レノ一個ノ証明ノ上券狀ノ執行ノ第二ノ證據ヲ呈スルヲ許可セラルヘシ詳言スレハ証人及關係人ノ自筆ヲ證明スルトニ依テ券狀ヲ證明スルト得、此主旨ニ涉ル規則ハ第四世ウヰリヤム帝即位第一年ノ條例法第二十二章第四條ニ從ヒ質問書ヲ以テ海外ニアル証人ヲ吟味スヘキ權ニ由テ動サレサ

ルナリ然レモ証人住居ノ場所ニ付テ自己ノ告白又ハ之ニ付テ他人ノ傳聞ノ陳述ハ其証人ノ海外ニアルト得證明スル爲ニ許容サレ能ハサルナリ假令ハ記名証人カ盲目トナリタリト雖モ之ヲ呼出サスシテハ證書ハ朗讀サレ能ハサルナリ近時ノ一事件ニ於テロルドテンターデ判ハ死亡セシ記名証人ノ自筆ノ證明ハ姓名及附記ノ相違ナキ事ヨリ何レノ尙他ノ關係人ノ相違ナキ事ノ證明ナクシテ充分ト認タリキ若シ茲ニ券狀ニ二名ノ証人アリテ而テ今既ニ記載シタル事情ノ何レカ只其一名ノミニ適セハ券狀ハ無論他ノ一名ニ由テ證明サレサル可ラス亦第三世ジョージ帝即位第二十六年ノ條例法第五十六章第三十八條ニ由テ記名証人カ東印度ニ住居シタル時其地ニ於テ執行サレシ券狀ハ關係人及証人ノ自筆ノ證明ノ上大貌列顛國ニ於テ證據ニ呈セラル、ト得第六、若シ券狀カ一名又ハ以上ノ人ニ依テ証セラレタ



リト見へ然ルニ事實ノ點ニ於テハ此等ノ人ハ決シテ券狀ノ執行サレ又ハ交付サレタルヲ見サリセハ保證ハ無効ト做サレ而テ券狀ハ關係人ノ自筆ヲ證明スルヲ以テ證明セラル、ヲ得最終ニ記名証人カ訊問ニ於テ眞實ヲ吐露スルヲ能セス又ハ拒ム場合ニ於テハ券狀ハ他ノ証人ニ依テ證明セラル、ヲ得

券狀又ハ他ノ書記シタル證書ヲ偽造シタル告訴ニ付テハ告訴人ノ證明スヘキ本分タルモノハ券狀ニ記名サレタル姓名ハ其署名タルヲ之カ表示スル人ノ自筆ニアラサル事ニアルナリ是ハ自己ノ姓名カ偽セラレタル人ニ由テ證明セラル、ヲ得

土地ノ遺書ヲ證明スルコハ之ヲ證セシ證人ノ一名ヲ呼出スハ只緊要タルノミナリ若シ對手ノ一方カ請求セハ其一方ハ他ノ證人ヲ呼出スヲ得然レモ呼出サレタル證人ハ遺書カ條例法ノ指令ニ從テ正當ニ

執行サレ而テ証セラレシ事ヲ示ス爲ニ緊要ナル保證ニ屬スル各ノ事情ノ口演ノ證據ヲ呈スルヲ準備セサル可カラス

印ヲ有セサル他ノ書類ハ總テ券狀ト同様ニ詳言スレハ若シ一名ノ記名証人アラハ其証人ニ由テ若シアラサレハ關係人ノ自筆ノ證明ニ由テ證明サル、ナリ(前文ヲ見ルヘシ)亦此種類ノ書類ハ若シ古キモノナレハ古キ券狀ト同様ニ證明ナクシテ證據ノ爲ニ認取セラルヘシト云ハレタリ若シ紛失シ又ハ毀損シタルハ其書中ノ件々ノ謄書又ハ他ノ第二ノ證據カ認取セラルヘシ(偽造ノ場合ニ於ルノ外(前文ヲ見ルヘシ)然レモ原證書ノ正眞ナル事ノ證據カ同時ニ呈セラレサル可ラス  
証人又ハ關係人ノ自筆ハ其書記スルヲ只一回ト雖モ見タル又ハ只其姓ノミヲ書記スルヲ見タルヨリ又ハ之ト常ニ通信ヲ爲シタルヨリ又ハ他人ト其通信ヲ爲スヨリシテ其自筆ノ認識ヲ有スル人ニ由テ證明



セラル、トチ得或ハ關係人ノ自筆ハ自己ノ認許又ハ自認ニ由テ証明セラル、トチ得然レモゾキトリヤ女帝即位第十七年及第十八年ノ條例法第百二十五章第二十七條領布マテハ是レカ假令ハ明白ニ其者ノ自筆ノモノト雖モ他ノ書ト比照スルヲ以テ証明サレ能ハサリキ尤モ自筆ノ正眞ニ關スル問題ニ付テハ陪審官ハ書類ヲ關係人ノ自證セルモノタル眞正ノ書類ト若シ斯ノ如キ書類カ訴訟ノ他ノ目的ノ証據ノ爲ニ出サレタリセハ比照スルヲ得タリキ、書類カ之ヲ證明スルヲ能スル証人カ見出サレ能ハサルカ如キ古書ナル場合ニ於テモ亦恐ラクハ比照スルヲ得タリキ、被告人ニ付テ讒謗書ヲ發行シタルヲ以テ原告人ヲ告訴セシ讒謗ノ訴訟ニ於テ被告人ハ原告人カ斯ノ如キ讒謗書ヲ發行セリトノ理由ヲ以テ辨解セシ場合ニ於テ原告人ノ書記セル書翰(書記セサレハ訴訟ノ証據ニアラサル)ニシテ其中ニ被告人ノ

姓名カ特殊ノ方法ヲ以テ綴ラレシモノハ同一ノ特殊方法ヲ以テ綴ラレタル被告人ノ姓名ヲ含有セシ本案ノ讒謗書モ亦原告人ノ書記セシモノタルヲ示ス爲ニ許容スベキモノト認ラレタリキ現今ハゾキトリヤ女帝即位第十七年及第十八年ノ條例法第百二十五章第二十七條(但シ是ハ只民事ノ手續ノミニ適用ス)ニ由テ判事ノ満足ニマテ正眞ノモノト証明サレタル何レノ書類ト爭ハレタル書類ノ比照ハ証人ニ於テ爲サル、ヲ許可セラルヘシ而テ斯ノ如キ書類及之ニ關スル証人ノ証據ハ爭論ニ渉ル書類ノ正眞又ハ否ラサル事ノ証據トシテ裁判所及陪審官ノ考案ニ供セラル、トチ得、偽造ノ發見ニ熟練セル人ハ書類カ偽筆ナル事ヲ假令ハ其人ハ偽者ノ書記スルヲ決シテ見サリシト雖モ證明スルヲ得

近時ノゾキトリヤ女帝即位第十七年及第十八年ノ條例法第三十八



章第二十七條頒布前ハ正眞ノ証書カ證據ニ呈セラレヘキ場合ニ於テハ若シ印紙カ其効力ノ爲ニ緊要ナレハ其証書ハ正當ニ印紙ヲ貼用サレシ事ノ注意カ爲サレサル可ラサリキ然レモ爲替券ヲ偽造シタル告訴ニ付テ判事ハ該券カ證據ノ爲ニ認取セラレンカ爲ニ印紙ヲ貼用サレサル可ラサルハ假令ヘ爲替券ニ印紙稅ヲ課スル第三世ジョーシ帝即位第二十二年ノ條例法第四十九章中ニ斯ノ如キ証書ハ最初正當ニ印紙ヲ貼用サレタルニアラサレハ證據トシテ認取サレサルヘシトアリト雖モ緊要ニアラスト認タリキ又書翰ヲ竊取シタル告訴狀ニ付テ其中ニ封入サレタル金員引出シ券ハ假令ヘ無印紙ナリシト雖モ被告人ヲ竊盜ト連結スルノ枝葉ノ目的ノ爲ニ用サレタリキ然レモ保險會社ヲ欺騙スル意ヲ以テノ放火ノ告訴狀ニ付テハ保險証書カ正當ニ印紙ヲ貼用サレシニアラサレハ證據ノ爲ニ認取サレ能ハスト判事ノ

多數ニ於テ認ラレタリキ此主旨ニ付テ定メラレタル規則ハ告訴カ書記シタル証書ニ基テ爲サレ而テ其証書タルモノカ罪タル場合ニ於テハ証書ハ印紙ナシニ證據ノ爲メ認取スヘキモノナリ然レモ告訴ハ証書ヨリ別ナル犯罪ノ爲ニシテ証書ハ只枝葉ノ目的ノ爲ニ出サレタル場合ニ於テ証書ハ適當ニ印紙ヲ貼用サレタリシニアラサレハ認取サレ能ハストノ事ナルカ如シ現今ハ前ニ記載シタルゾキトリヤ女帝即位第十七年及第十八年ノ條例法第八十三章第二十七條ニ由テ印紙稅ヲ課スヘキ各ノ証書ハ假令ヘ法律上要セラレタル印紙カ之ニ貼用サレ又ハ附添サレサリシト雖モ何レノ刑事ノ手續ニ於テ證據ノ爲ニ許容セラルヘシ

#### 第四節 口演ノ證據

##### 第一項 口演ノ證據ヲ認取スヘキ場合



口演ノ證據ハ書記シタル證據ヨリ劣レルモノナリ而テ成ル可ク最良ノ證據カ呈セラレヘキハ一般ノ規則ナルカ故ニ同一ノ事實ノ書記シタル證據アル場合ニ於テハ口演ノ證據ハ決シテ認取サレ能ハサルハ勿論ノ事ナリ而テ此點ニ係ル規則ハ印紙ヲ貼用セサル紙面ニ書記シタル契約書カ其契約人ノ一人ニ於テ故意ヲ以テ毀損サレシ場合ニ於テ其契約人ノ他ノ一人ニ於テ契約ノ事項ニ付如何ノ證據ヲ呈スルヲ得ストノ事カ認ラレシカ如ク嚴密ナルモノナリ是故ニ該契約ニ付テ口演ノ證據ハ認取サレ能ハサルナリ如何トナレハ該契約ハ書面ニ書記サレタリシヲ以テナリ又口演ノ證據ハ書記シタル證書ノ件々ニ付テ第二ノ證據トシテ認取サレ能ハサリキ如何トナレハ若シ本證書カ提出サレタリセハ是カ印紙ノ缺乏ノ爲ニ證據トシテ認取サレ能ハサリシカ故ナリ然レモ口演ノ契約カ書記シタル契約ノ後ニ爲サレシ場

合ニ於テハ書記シタル契約ハ口演ノ契約ニ交代セラレタルヲ以テ口演ノ證據ハ勿論書記シタル契約ニ付テ呈セラル、コトヲ得、書記シタル證書カ燒カレ、毀損サレ又ハ失ハレ又ハ對手人ノ掌中ニアリト證明サレタル場合ニ於テハ口演ノ證據カ書記シタル證書ノ第二ノ證據トシテ認取セラル、コトヲ得ル場合ニ付テハ本章第三節第三項ヲ見ルヘシ、第二ノ證據ニ付テハ楷級アラサルナリ是故ニ第二ノ證據ニ基礎ヲ定メタル者ハ假令ハ保證サレタル贖書ノ現ニ存在スル事カ顯著ナリト雖モ券狀ノ件々ヲ口演ヲ以テ證明スルコトヲ得然レモ原書類ノ贖本アル場合ニ於テ其原書ハ該贖本ノ贖本ヲ以テ證明サレ能ハスト認ラレタリキ

第二、口演ノ證據ハ直接ニ証人ノ知了スル處ニアラサル事ニ付テハ認取サレサルヘキハ一般ノ規則ナリ、証人ハ其目前ニ於テ又ハ其聽ク處



ニテ出來セシ事實ニ付テ陳述セサル可ラス然レモ此規則ニ一個ノ例外アリ即チ學術ノ事項ニ於テハ學術ヲ熟知スル人ハ既ニ證明サレタル或ル事實ノ實ラシキ結果又ハ成效ニ付テ自己ノ意見ヲ呈スル爲ニ呼出サル、トチ得ル是ナリ即チ例ヘハ若シ人カ何レノ特別ノ疾病ニ由テ死亡セシヤ否ヲ斷定スルトカ要セラレタレハ其徵候ハ證明サレタルヲ以テ醫員カ假令ヘ死者ヲ決シテ見サリシト雖モ斯ク證明サレタル徵候ニ基テ定メラレタル其者ノ死亡セシ病ニ付テ其意見ヲ證據ニ呈スル爲ニ呼出サル、トチ得又謀殺ノ告訴狀ニ付テ死者ノ創傷等カ記載サレタルヲ以テ醫員カ死者ハ其創傷等カ記載サレタルヲ以テ醫員カ死者ハ其創傷ノ爲ニ死亡セシ乎又ハ自然ノ原因ヨリ死亡セシ乎ノ其意見ヲ證據ニ呈スル爲ニ呼出サル、トチ得、狂氣ノ問題ニ付テハ醫術熟練ノ証人カ他ノ証人ノ證明シタル何々ノ容態ハ其判斷ニテハ

狂氣ノ徵候ナルヤ否ヲ尋問セラル、トチ得然レモ該証人カ被告人ノ告訴サレタル所爲ハ呈セラレタル證據ニ依レハ其意見ニテハ狂氣ノ所爲ナルヤヲ尋問サレ能フヤ否ハ甚タ疑シキ事ナリ是ハ陪審官ニ於テ決定サレヘキ眞誠ノ點ナリ(第一章第二節ノ國會ノ下問ニ對スル判事ノ答文ヲ見ルヘシ)偽造遺書ヲ行使シタル告訴狀ニ付テ其遺書ハ擦落セシ鉛筆ノ跡ニ書記サレタリシ事カ告示サレシ場合ニ於テハ鏡ヲ以テ書面ヲ検査シ而テ鉛筆ノ跡ヲ發見シタリシ彫刻師ノ證據ハ告訴ノ一方ニ於テ許容スヘキモノト認ラレタリキ

第三、傳聞ハ前文ニ記載サレタル或ル例外ノ場合ヲ除キテハ證據タラサル事ヲ論ジタリ(第二部第二章中ニ)然レモ他ノ場合ニ於テハ總テ記錄又ハ他ノ書記シタル證據ヲ以テ證明サレ能ハサル事實ハ口演ノ證據ヲ以テ證明セラル、トチ得



第二項 証人ノ不合格

習慣法ニ由テ証人トシテ不適當ナリト思量サレ而テ是故ニ刑事ノ告訴上證據ヲ呈スルヲ許可サレザリシ(近時ノヴヰクトリヤ女帝即位第六年及第七年ノ條例法第八十五章頒布マテハ(後文ヲ見ルヘシ)人ハ左ノ如ク分類セラレ、一ヲ得、即チ充分ナル裁量ヲ有スト見ヘサル人、宣誓ノ神聖ナル事及徳義上ノ義務ノ正シキ感覺ヲ有スト見ヘサル人、罪ヲ犯シテ自己ニ惡名ヲ負シ人、訴訟ノ事ニ利害ノ關係アリシ人、被告人ニ夫又ハ妻ノ親屬タル人及最終ニ二三ノ場合ニ於テ被告人及告訴人ノ辨護人及代言人是ナリ

裁量ノ缺乏ニ由テ証人タル能ハサル事、白痴ハ證據ヲ呈スルヲ許可サレサルヘシ、狂人ハ正氣ノ時間ハ之ヲ許可セラル、一ヲ得、狂人カ証人トシテ差出サレタル時ハ其者ハ證據ヲ呈スヘキ適當ノ智力ヲ有

スルモノナルヤ且宣誓ノ性質及義務ヲ覺知スルヤ否ヲ吟味シ而テ確知スルハ判事ノ職務タリ若シ其者ハ該智力ヲ有シ該性質及義務ヲ覺知スル者タル一ヲ満足セシメラレタルハ判事ハ其者ニ宣誓シ而テ吟味サル、一ヲ許可スヘシ、聾啞者ハ不適當ナルモノニアラサルナリ而テ其者ハ其表號ヲ了解スル宣誓シタル通事ノ手術ヲ以テ吟味セラル、一ヲ得、聾ニアラサル啞者ハ尋常ノ方法ヲ以テ宣誓ス而テ后通事ハ其表号ヲ通辨スル爲ニ宣誓ス又何レノ年齢ノ幼者ハ若シ宣誓ノ性質及徳義上ノ義務ヲ充分ニ了解スルト見ユレハ証人タル一ヲ得如何トナレハ幼者ノ適否ハ其年齢ニ依ラスシテ其智力ニ從ヘハナリ蓋シ裁判所ハ告訴ノ爲ニ緊要ナル証人タル兒童ニシテ宣誓ノ性質及義務ノ知識ノ缺乏ニ由テ吟味サレ能ハサル者カ其間ニ(延期ノ)此事ヲ教誨セラ

ル、一ヲ得ル爲ニ告訴狀ノ訊問ヲ延期セサルヘシ



宗教ノ缺乏ニ由テ証人タル能ハサル事——証人ハ之ヲシテ証人タル  
 ナ得セシムル爲ニハ基督教徒ヲラサルヘカラスオールドテストメント或ハ舊約聖書ヲ信ス  
 ルモノ(古キ正説ノ二三ニ於テ定メラレタル如ク)ヲラサルヘカラス  
 ハ緊要コアラサルナリ、証人ハ若シ上帝未來ノ賞罰ノ有様及其將ニ爲  
 サントスル宣誓ノ德義上ノ義務ヲ信セハ充分ナリトス故ニ總テノ門  
 派及教門等ノ基督教徒ハ証人タルコト得然レモ完ク宗教ナク且宣誓  
 ノ德義上ノ義務ヲ信セサル人ハ如何ノ訴訟ニ於ルモ証據ヲ呈スルヲ  
 許サレサルヘシ  
 重ナル証人ハ假令ヘ成丁ニシテ充分ナル智力ヲ有スト雖モ未來ノ賞  
 罰ノ有様ノ思想ヲ有セストノ事情ハ假令ヘ陪審官カ委任セラル、ヤ  
 否且何レノ證據カ呈セラル、前ニ顯著ナリト雖モ陪審官ヲ解放スル  
 爲ノ充分ナル理由ニアラサルナリ

惡名ニ由テ証人タル能ハサル事——ゾキクトリヤ女帝即位第六年及  
 第七年ノ條例法第八十五章頒布前ハ反逆、重罪、海賊、外國法ヲ本國ニ行  
 フ罪、偽誓、偽造ニ付テ又ハ陰謀、訴訟ヲ挑撥スル罪等ノ如キ詐偽罪ノ何  
 レノ他ノ種類ニ付テ決罪サレタル人ハ證據ヲ呈スルヲ許サレサリキ  
 從前ハ何レノ罪ノ爲ニピルロレ(一本ノ柱ニツニ分ル板ヲ附シ  
 其穴ニ入レ上下ヨリ其板ヲニ於テ立チシ事及耻ツヘキ體罰ノ何レノ  
 合セ置キテ罪人ヲ露ス刑)他ノ種類ヲ受ケシ事ハ人ヲシテ証人タル能ハサラシムルハ一般ノ說  
 ナリキ然ルニ人ヲシテ証人タル能ハサラシムルモノハ罪ノ惡名ニシ  
 テ刑罰ノ性質又ハ方法ニアラストノ事カ後ニ至テ定メラレタリキ而  
 テ是故コ人カ假令ヘ讒謗ノ爲ニ又ハ煽動スル言語等ノ爲ニピルロレ  
 一ニ於テ立シト雖モ之カ爲ニ証人トナルノ資格ヲ奪ハレサリキ又民  
 事ノ訴訟ニ於テノ法外刑ハ人ヲシテ証人トシテ不適當ト爲サシメサ



リキ賭博房ヲ設タルノ決罪ニ付テモ亦同シ又只何レノ罪ノ犯行ノミ  
ハ其者カ實ニ其罪ニ付テ決罪サレタリシニアラサレハ証人トナルノ  
不適當ノ効果ヲ有セサリキ

亦此等ノ罪ノ赦免ハ証人カ曾テ決罪サレタリシ事ナキカ如ク充分ニ  
適當チ回復スルノ効力ヲ有シタリキ但シ只二個ノ事件即チエリザベ  
ス女帝即位第五年ノ條例法第九章ニ係ル偽誓及女帝ノ起訴ニ於ル陰  
謀ハ此限ニ在ラス又死罪ニアラサル重罪又ハ輕罪ノ決罪ニ付テ刑罰  
ノ受堪ハ同一ノ効力ヲ有シタリキ但シ偽誓及偽誓セシメタル罪ハ此  
限ニアラス(第四世ジョージ帝即位第六年ノ條例法第二十五章第二條  
同帝即位第九年ノ條例法第三十二章第三條第四條)

然レモ現今ハゾキクトリヤ女帝即位第六年及第七年ノ條例法第八十  
五章第一條ニ由テ証人トシテ申出サレタル人ハ何レノ裁判所ニ於テ

或ハ何レノ判事、陪審官、郡長、檢屍官、治安官吏、官吏又ハ証據ヲ聽キ、認取  
シ及吟味スル權ヲ法律ニ由テ又ハ關係人ノ許諾ニ由テ有スル人ノ前  
ニ於テ何レノ聯結セル爭論點ノ訊問上或ハ何レノ事項又ハ問題ニ付  
テ或ハ民事又ハ刑事ノ何レノ訴訟又ハ手續ニ於テ起レル何レノ審問  
ニ付テ裁判所ノ手續ニ從テ自身ニ又ハ口供書ヲ以テ證據ヲ呈スルヲ  
罪科又ハ利害ノ關係ニ依レル不適當ノ理由ノ爲ニ拒絕サレサルヘシ  
但シ斯ク申出サレタル各人ハ問題ニ於ル事項ニ於テ又ハ何レノ爭論  
點ノ訊問事項、問題、又ハ審問ノ成果ニ於テ又ハ其人カ証人トシテ差出  
サレタル訴訟又ハ手續ニ於テ利害ノ關係ヲ有スヘキニ拘ハラズ且斯  
ク証人トシテ差出サレタル人カ何レノ罪科ニ付テ最前決罪サレタル  
ヘキニ拘ハラズ宣誓ノ上又ハ確言カ法律上認取サレヘキ場合ニ於テ  
ハ嚴肅ナル確言ノ上証據ヲ呈スルヲ許可セラル、トチ得又ハ許可セ



ラルヘシ

利害ノ關係ニ由テ証人タル能ハサル事——ウヰットリヤ女帝即位第六年及第七年ノ條例法第八十五章カ不合格ヲ廢棄セシマテハ証人ニシテ訴訟ノ成果ニ由テ必ラス利得者又ハ損失者タルヘキ者ノ證據ヲ斯ノ如キ利得ハ直接ノモノナリトモ又ハ只間接ノモノナリトモ之ニ拘ハナス許可セサルハ亦刑事々件ニ於テハ或ル例外(此例外ヲ論スルハ既ニ不要ニ屬ス)アル一般ノ證據規則ナリキ

然ルニ現今ハ既ニ前文ニ記シタル如クウヰットリヤ女帝即位第六年及第七年ノ條例法第八十五章第一條ハ總テノ人カ問題ニ於ル事項ニ於テ又ハ何レノ争點ノ訊問事項問題又ハ審問ノ成果ニ於テ又ハ其人カ証人トシテ申出サル、トテ得ル民事又ハ刑事ノ訴訟又ハ手續ノ成果ニ於テ利害ノ關係ヲ有スヘキニ拘ハナス之ヲ証人トシテ適當ノモ

ノト爲セリ然レモ之ニ或ル例外アリ是ハ直チニ論セラレヘシ  
訴訟關係人タルニ由テ証人タル能ハサル事——民事ノ訴訟ニ於テハ近時ノウヰットリヤ女帝即位第十四年及第十五年ノ條例法第九十九章頒布ニ至ルマテハ訴訟關係人ノ何レモ自己ノ爲ニ證據ヲ呈スルヲ許可サレサリキ又ハ自己ニ對シテ證據ヲ呈スヘク強ヒラレサリキ此規則ハ刑事々件ニ於テモ亦同一ナリキ然レモ是ハ告訴人ニ適用スヘキモノナラサリキ如何トナレハ告訴等ハ告訴人ノ訴訟ニアラスシテ女帝ノ訴訟ニ於ルモノナレハナリ而テ是故ニ告訴人ハ總テノ事件ニ於テ適當ナル証人ト思量セラレタリキ被告人ハ自己ニ對シテ證據ヲ呈スルヲ強ヒラレサルノミナラス官吏ノ前ニ於テ吟味上之ニ問ハレタル問ト雖モ答フヘキ義務ハ決シテアラス者ナリキ而テ被告人ノ妻ハ自身モ亦告訴人タル二三ノ場合ヲ除キ其夫ニ對シテ證據ヲ呈ス



ルヲ決シテ強ヒラレ能ハス又實ニ許可サレヘカラサリキ(下文ヲ見ルヘシ)ゾ#クトリヤ女帝即位第六年及第七年ノ條例法第八十五章第一條ニ由テ此條例法ハ記録中ニ各々指名サレタル何レノ訴訟又ハ手續ノ關係人又ハ斯ノ如キ人ノ夫又ハ妻ヲ適當ノモノト爲スヘカラストノ事カ明白ニ豫定サレタリキ然ルニゾ#クトリヤ女帝即位第十四年及第十五年ノ條例法第九十九章第二條ニ由テ裁判所ニ於テ訴訟又ハ他ノ手續ノ關係人ハ相互ノ爲ニ又ハ對シテ證據ヲ呈スヘク適當ナル強迫サレヘキ者ト爲サレタリ然レニ其第三條ニ由テ此條例法中ニ包括サレタル如何ノ事ト雖モ何レノ刑事ノ手續ニ於テ何レノ告訴スヘキ罪又ハ零式決罪ヲ以テ刑ニ處セラレヘキ何レノ罪ノ犯行ヲ以テ告訴サレタル何レノ人ヲ自己ノ爲ニ又ハ對シテ證據ヲ呈スヘク適當ナル且強迫サレヘキモノト爲サ、ルヘシ或ハ何レノ人ヲ自己ヲ罪セント

スル何レノ問題ニ答フヘク適當ナル且強迫サレヘキモノト爲サ、ルヘシ又ハ何レノ刑事ノ手續ニ於テ何レノ夫ヲ其妻ノ爲ニ又ハ對シテ證據ヲ呈スヘク適當ナル且強迫サレヘキモノト又ハ何レノ妻ヲ其夫ノ爲ニ又ハ對シテ證據ヲ呈スヘク適當ナル且強迫サレヘキモノト爲サ、ルヘシ(亦下文ノゾ#クトリヤ女帝即位第十六年及第十七年ノ條例法第八十三章第二條ヲ見ルヘシ)ゾ#クトリヤ女帝即位第十四年及第十五年ノ條例法第九十九章第二條ハ海關稅又ハ國稅ニ關シテ現行ノ及將來制定サレヘキ何レノ法律ニ從テ何レノ罪ニ係ル又ハ何レノ罰金又ハ沒収ノ回復ノ爲ノ何レノ告訴、訴訟、又ハ他ノ手續ニ適用スト思量サレサルヘシトノ事カゾ#クトリヤ女帝即位第十八年及第十九年ノ條例法第九十六章第三十六條ニ由テ制定サレタリ、告訴人ハ被告人ノ爲ニ緊切ナル証人ノ證據ヲ却クル爲ニ其告訴狀ヲ二人ニ對シテ



連帶シテ呈スルコトアリ是故ニ若シ斯ノ如キ場合ニ於テ如何ノ証據ト雖モ斯ク不正ニ被告人ト爲サレタル人ヲ動ス爲ニ呈セラレサレハ判事ハ其裁量ヲ以テ他ノ被告人ニ該被告人ノ証據ヲ以テ自己ヲ利スベキ機會ヲ附與スル爲ニ先ツ第一ニ該被告人ヲ放免スベキヲ陪審官ニ指令スルコトヲ得(ゾキクトリヤ女帝即位第三年及第四年ノ條例法第二十六章第二條ヲ見ルヘシ)有罪ヲ答辨シタリシ被告人ハ刑ノ言渡前ハ其連累人ノ爲ニ又ハ之ニ對シテ許容スベキ証人ナリ

訴訟關係人ノ親屬タルコト由テ証人タル能ハサル事——夫及妻ハ相互ノ爲ニ又ハ對シテ証人タル能ハサルハ近時ノゾキクトリヤ女帝即位第十六年及第十七年ノ條例法第八十三章頒布マテハ一般ノ證據規則(ゾキクトリヤ女帝即位第六年及第七年ノ條例法第八十五章及同女帝即位第十四年及第十五年ノ條例法第九十九章ニ由テ動サレサリシ)ナ

リキ而テ假令ヘ前ニ記載サレタルゾキクトリヤ女帝即位第十六年及第十七年ノ條例法第八十三章ニ由テ夫及妻ハ民事ノ手續ニ於テハ相互ノ爲ニ及對シテ証據ヲ呈スヘク適當ナル且強迫サレヘキモノト爲サル。(或ル例外ヲ以テ)ト雖モ同條例法ノ第二條ハ明白ニ其適用ヨリ總テ刑事ノ手續ヲ除去ス又妻又ハ夫ハ夫又ハ妻ト連帶シテ告訴サレタル何レノ他ノ人ノ爲ニ又ハ對シテ証人タル能ハサルナリ此規則ハ男子ト同居シ而テ其妻トシテ消光スル婦女ノ場合ニ及ホサル乎否ハ疑シキモノト思量サレタリキ數名ノ人カ一個ノ陰謀ノ爲ニ告訴サレン場合ニ於テロルド、エレンボローハ其數名中ノ一人ノ妻ニ他ノ數人ノ爲ニ證據ヲ呈スルヲ許スヲ拒メリ如何トナレハ若シ總テ他ノ數人カ放免サレタリセハ其夫モ亦隨テ放免サレサル可ラサリセハナリ又陰謀ニ於テハ被告人數名中ノ一人ノ妻ハ他ノ被告人ノ一人ニ對シ



テ其一人ノ共謀ノ企テ進ムル爲ニ爲シタル何レノ所爲ニ付テ證據ヲ呈スルヲ許可スヘカラス、一般ノ陰謀ニ於テ其被告人ト夫ヲ結合スル證據ノ呈セラレタル後ハ特ニ然リトス又結婚セル婦女ハ被告人ト其夫トノ談話ニシテ其夫及被告人カ其爲ニ訊問サル、重罪ヲ犯セシヲ示サントスルモノヲ證明スル爲ニ呼出サレ能ハサルナリ然レモ同罪ノ爲ニ既ニ決罪サレタル人ノ妻ハ被告人ニ對シテ適當ナル証人ナリ

然レモ前文ニ定ラレタル規則ニ數個ノ例外アルナリ即チ第一、大反逆ノ事件ニ於テハ夫及妻ハ相互ニ對シテ証人タルヲ得第二、夫カ妻ニ身体上ノ傷害ヲ爲シタル爲ニ告訴サレタル時ハ妻ハ告訴ヲ維持スル爲ニ適當ナル証人ナリ、妻カ夫ニ對スル身体上ノ傷害ノ爲ニ告訴サレタル時モ亦同シ、夫カ自己ノ妻ニ對シテ強姦罪ヲ犯ス他人ヲ其現場ニ

在テ加功幫助シタル爲ニ告訴サレシ場合ニ於テハ妻ハ犯罪ヲ證明スル爲ニ適當ナル証人ト認ラレタリキ、夫カ其妻ノ毆打ノ爲ニ告訴サレシ場合モ亦全シ又其妻ノ謀殺ノ爲ニ人(即チ夫)ニ對スル告訴ニ付テハ妻ノ臨終ノ告白カ之ニ對スル證據ノ爲ニ呈セラレヘク許可サレタリキ

第三、重婚ノ告訴ニ付テ第二ノ妻ハ第一ノ婚姻カ前以テ證明サレタルヲ以テ被告人ニ對シテ適當ナル証人ナリ如何トナレハ第二ノ婚姻ハ無効タレハナリ又強迫ノ勾引及婚姻ノ告訴ニ付テ婦女ハ被告人ニ對シテ適當ナル証人ナリ如何トナレハ威力ニ由テ得ラレタル契約ハ法律上義務ヲ有セサレハナリ然レモ此最後ノモノハ實ハ上文ニ記載サレタル規則ノ例外ニアラサルナリ如何トナレハ其場合ニ於テハ婦女ハ法律上被告人ノ妻ニアラサレハナリ

父又母ハ子ノ爲ニ又ハ之ニ對シテ証人タルヲ得子ハ父又ハ母ノ爲



二又ハ對シテ証人タルコトヲ得雇人ハ雇主ノ爲ニ又ハ對シテ雇主ハ雇  
 人ノ爲ニ又ハ對シテ証人タルコトヲ得  
 辨護人及代言人ハ其職業上ノ資格ヲ以テ其依頼人ヨリ委託サレタル  
 何レノ事項ノ證據ヲ呈スルヲ特免セラル、ナリ(實ニ證據ヲ呈スルヲ  
 許可サレサルヘシ)又代言人ハ其依頼人ニ屬スル券狀又ハ書類ニシテ  
 其監守スルモノヲ書類提出令狀サブポーナ、ジューセス、キユムニ由テ提出スヘキ義務アルモノニア  
 ラス(若シ此等ノ提出カ其依頼人ノ爲ニ害ヲ爲スヘキ事カ顯著ナレハ)  
 但シ代言人ノ斯ク提出スルヲ拒ム以上ハ該書類中ノ件々ニ付テ第二  
 ノ證據カ呈セラル、コトヲ得然レモ若シ被告人ノ代言人タルモノカ他  
 ノ資格ヲ以テ書類ヲ所有セハ之ヲ提出セサル可ラス即チ例ヘハ市區  
 ノ領主ノ代言人兼スチユアード(領主)ハ市區ニ關スル公文書類ヲ提  
 出スヘキ義務アルモノト雖モ市區ニ於ル領主ノ利害ニ關スル書類ヲ

提出スヘキ義務アラサルカ如シ爰ニ代言人ニ付テ記載サレタル事ハ  
 其代人、書記及代言人ト其依頼人ノ間ニ通辨スル通事トシテ其僱使ス  
 ル人ニモ亦均シク適用スヘキモノナリ然リト雖モ此特免ハ代言人等  
 ニ其職業上ノ資格ヲ以テ其依頼人ヨリ善ク信シテ秘密ニ通知シタリ  
 シカ如キ事實ノ發洩ノミヲ免除スルモノトシテ考量サレヘキナリ而  
 テ是故ニ代言人ノ依頼ヲ受クル以前ニ承知セル事實ニ及ホサ、ルナ  
 リ又他ノ一方ノ代言人ヨリ此代言人ニ向テ其依頼人ニ屬スル或ル書  
 類ニシテ其手中ニアルモノヲ訊問ノ時提出スルヲ要シテ執行サレタ  
 ル通知書中ノ件々等ニ及ホサ、ルナリ、代言人カチヤンセリ、裁判所  
 ニ於テ其依頼人カ一返答ニ對シテ宣誓セシ時其場ニアリシ場合ニ於  
 テハ其依頼人ニ對スル偽誓ノ告訴狀ニ付テ該代言人ハ該事實ノ證據  
 ナ呈スヘク強迫サレ能フモノト認ラレタリキ又代言人ハ其依頼人ノ



自筆ヲ證明スル爲ニ假令ヘ其認識ハ訴訟ニ於テ保釋保證書ノ其執行  
 ナ保證シタルヨリ得ラレタリシト雖モ呼出サル、コトヲ得且其依頼人ノ  
 人違ナキコトヲ證明スル爲ニ呼出サル、コトヲ得若シ代言人カ其依頼人  
 ノ券狀ニ記名セル證人タテハ其券狀ノ執行ニ付テ吟味セラル、コトヲ  
 得此特免ハ亦代言人、辨護人及其代人等ニ精密ニ限ラレタルモノナリ  
 是ハ假令ヘ秘密ノ通信アルヘシト雖モ訴訟關係人ノステュアド(執事)  
 又ハ管理(又ハ他ノ代人又ハ不動産讓渡書々記者又ハ内科醫又ハ他ノ  
 醫員ニ及ホサ、ルナリ、ローマンカソリックアリスト羅馬教僧徒ニ向テ懺悔人ノ懺悔ノ爲ニ爲シタ  
 ル陳述ニ付テハ(人)名事件ヲ見ルヘシ

亦直接ニ問題ニ於ル事項ニ關係ナ有セサル特別ノ事實ノ發洩カ公ノ  
 勤務ノ妨害タルコトヲ得ル場合ニ於テハ裁判所ハ之ヲ發洩スヘク證人  
 ナ強迫セサルヘシ即チ例ハハーデー(人)名ノ事件ニ於テ一通信會社ノ集

會ニ於テ議事ノ通知ヲ得ゾカ爲ニ備使サレヌリシ證人ハ其傭主ノ姓  
 名ヲ發洩スルヲ許可サレサリシカ如シ

第三項 證人ノ信用

證人ノ信スヘキ事ハ其證明スル事實ノ知識、其利害ニ關係ナキ事、其清  
 廉、其正直及其義務ヲ負フト思量スル如キ宣誓ニ由テ眞實ヲ吐露スヘ  
 シ束縛サル、事ヨリ組織サル、ナリ、證人ノ證據カ裁判所及陪審官ヨ  
 リ得ル信用ノ度ハ此等ノ事ニ比例スルモノナリ  
 證人ノ知識ヨリノ信用、假令ヘ證人ハ完ク利害ニ關係ナキモノナ  
 リト雖モ且清廉正直ノ人ニシテ其爲シタル宣誓ノ道德上ノ義務ノ正  
 シキ感覺ヲ有スト雖モ然レモ其證人ノ證據ニ置カレヘキ信用ノ度ハ  
 其證明スル事實ノ眞誠ノ知識ニ據ルモノナリ、人ハ詐偽ノ中央ニ由テ  
 事實ノ知識ヲ得ルニ依リ又ハ事實ノ出來ノ時ニ當テ其眞ノ事實ニ注



意スルヨリモ尙此事實ニ隨伴スル狀況ニ一層注意ヲ爲スニ依リ又ハ若シ實直ニ陳述サレサレハ證人カ自ラ其誤解ヲ爲セシテ覺悟スルカ如ク満足ニ對手ノ一方ヨリ答辨サレ且辨解サレヘキ他ノ數多ノ事情ニ依テ事實ニ付テ欺カル、コトヲ得是故ニ證人ヨリ呈シタル證據ハ誤解ニ基テ立ラレタルニアラサルヤ否ノ疑アル場合ニ於テハ陪審官カ證人ノ證據ニ其置クヘキ信用ノ度ニ付テ判斷スルヲ能スルコトヲ得ルカ爲ニ該證人ノ知識ノ原因ニ付テ及事實ヲ其陳述シタル如クナリト信スルノ理由ニ付テ及其之ヲ想起シタル理由ニ付テ及事實ノ出來ニ隨伴スル狀況ニ付テ及事實ノ出來セシ時ハ白日ナリシ乎又ハ暗夜ナリシ乎且當時其証人ハ其接近ノ處ニアリシ乎又ハ遠方ニアリシ乎コト付テ該証人ニ質問スル爲ニ之ト對質スルハ辨護人ノ義務タルナリ若シ証人カ斯ノ如キ質問ニ答フルヲ拒ミ又ハ之ヲ満足ニ答辨セサレハ

是ハ陪審官ノ意匠ニ於テ証人ノ信用ヲ著シク減損スルノ効果ヲ有セサルヘカラス

証人ノ利害ニ關係ナキ事ヨリノ信用——証人ハ其完全ニ信セラレヘキモノタル爲ニハ聊ナリトモ一方ニ偏重偏頗タルヘカラス是故ニ若シ証人カ其對シテ出廷シタル一方ニ對シテ偏頗ナル事又ハ最前斯ノ如キ偏頗ヲ表明スル説ヲ述ヘタリシ事カ顯著ナレハ或ハ若シ告訴カ同一ノ又ハ類似ノ罪ノ爲ニ証人ニ對シテ審理中ナル事又ハ証人カ被告ニ對シテ告訴狀ニ告訴サレタル事實ノ二三ヲ反証スル爲ニ出頭シタル事カ顯著ナレハ此等ハ總テ比例シテ其信用ヲ減損スル事情ナリ、告訴人カ被告人ノ決罪ニ依テ利益ヲ得ントスル場合ニ於テハ是其適當ニ故障スルモノニアラス只其信用ヲ妨害スルノミナルハ前文ノ訴訟關係人タルニ由テ証人タル能ハサル事ヲ論シタル中ニ陳述セ



リ、父ハ其子ノ爲ニ子ハ其父ノ爲ニ適當ナル証人ナリ然レモ親族タルヨリ起ル利害ノ關係ハ比例シテ証人ノ信用ヲ減損ス、  
 証人ノ清廉ヨリノ信用——  
 條例法第八十五章頒布前ト雖モ証人ヲ不適當ノモノト爲セシハ既ニ論シタリシ(前文ノ惡名ニ由テ証人タル能ハサル事ノ論中)カ如ク只反逆、重罪等ノ決罪ノミナリキ爰ニ記載サレタル罪ノ何レノ犯行ノミニシテ決罪ナキモノ及總テ詐欺又ハ哄驅ヲ表示スル他ノ罪ノ犯行ハ決罪アリトモ又ハアラサリシトモ之ニ拘ハラズ只証人ノ信用ヲ動セシノミナリキ、該條例法頒布以來ハ如何ノ罪ノ爲ニ証人ノ決罪ハ只同一ノ効用(信用ヲ)有シ能ク而已而テ証人カ決罪サレタリシトモ又ハサレサリシトモ之ニ拘ハラズ其一般ノ性質ニ付テ陳述スヘキ証人ヲ呼出スコトヲ得尤モ其罪アルヘキ何レノ特別ノ罪ニ付テ陳述スヘキ証人

ヲ呼出スコトヲ得ス、証人ニ負ハサレタル何レノ罪ノ主意ニ付テ証人自身ト對質スル事ニ付テハ判事申ニ異説アリタリシカ如シ即チ二三ノ判事ハ証人ニ向テ其確言ヲ以テノ返答ハ之ヲ刑罰ニ服セシムヘキ問ヲ問フコトヲ得ストシ他ノ判事ハ証人ニ問ヲ問フコトヲ得ルト雖モ証人ハ之ニ答フル義務ナキモノトス而テ又他ノ判事ハ規則中ニ其答カ證人カ刑罰ニ服セシムヘキ問ノミナラス尙又證人カ其答ニ由テ假令ヘ何レノ刑罰ニ服セシメサルヘシト雖モ自己ノ惡名又ハ惡心ヲ辨スルヲ強ヒラレヘキ場合ノ問ヲ含有スルト信ス、千八百二十一年六月ホー  
 ルシシク(名)ノ事件ニ於テ判事ベドレトハ証人ニ向テ其返答ハ之ヲ刑罰ニ服セシムルコトヲ得ル問カ問ハル、コトヲ得ルト雖モ証人ハ之ニ答フヘク強迫サレヘキモノニアラスト認タリキ、スランチ(名)ノ事件ニ於テロルド、テシター、デシム、証人ハ之ヲ罪セシトスヘキ問ニ答フヘク